

sin elite

traveller magazine

Voyage

The black and the white of Sardinia, the unforgettable island

The latest Trends

Lampedusa, Pantelleria

People

Flavio Briatore, the businessman that exceeds the speed of sound

billi@naire

PORTO CERVO

YOUR SUMMER 2007!!
COME AND FEEL THE REAL EMOTIONS



Sin Elite Club

WELCOME TO
COSTA SMERALDA
WELCOME TO
PORTO CERVO
WELCOME TO
billi@naire

Italy's marvellous Mediterranean isles, from Sardinia to the far flung Lampedusa and the mysteries of the principal art cities, from the absorbing Milan to the passionate Naples. These are the two adventures that we offer to our prestigious readers in the latest edition of "Sin Elite traveller Magazine".

Customary to our style, our coverage always denotes a profound knowledge of the places and the people that inhabit these places. In so doing we can be most accurate in sharing with you the salient and most refined features of Porto Cervo or Taormina, point out which are the "right" streets when visiting Venice or Florence, at times also away from the madding crowds' routine tours.

As customary, our travel notes are always screened by the need to offer you premium class itineraries, restaurants and worldly pleasures in the various locations.

A novel trait of Italy's multifaceted reality is always in the offering and we accompany you in these discoveries. Before wishing a pleasant and rewarding reading and above all "bon voyage" please allow me just a brief comment on Sardinia.

I've read and listened to the vociferous exchanges in relation to the proposed tourist tax determined by the administrators of the land that I live in, a land that has earned my lasting esteem.

Let the record show that I believe that if Sardinia wishes to continue being the ideal destination for exclusive Mediterranean holidays, as it has been over the past decade, the new roadmap laid down by the island's administrators may be the right one to make this veritable paradise on earth even more renowned and prestigious provided that policy makers and local entrepreneurs fully comprehend that it is essential to commit themselves to simultaneously bringing together quality and prices, services and high professional levels.

Bon Voyage.



Прекрасные острова итальянского Средиземноморья, от Сардинии до далекой Лампедузы, и тайны Великих городов искусства, от заманчивого Милана до страстного Неаполя: вот два незабываемых путешествия, которые мы предлагаем нашим особенным читателям в этом новом номере "Sin Elite traveller magazine". Наши репортажи следуют уже давно устоявшейся традиции: мы со знанием рассказываем о местах и об их жителях, с точностью повествуем о самых изысканных и неповторимых характеристиках Порто Черво или Таормины, или же указываем Вам «правильные» маршруты для посещения Венеции или Флоренции, избегая уже ставших привычными дорог. Наши путевые заметки, как и всегда, являются откликом на все Ваши пожелания, предлагая путешествия высочайшего класса по городам, ресторанам и местам светской жизни. Италия – это страна, которой всегда есть что предложить, и мы хотим открывать ее новые уголки вместе с Вами.

Но, прежде чем пожелать Вам приятного чтения, и, прежде всего, приятного путешествия, я хотел бы поделиться с Вами кратким комментарием. Я много читал и слышал о введении новой системы налогообложения в области туризма на Сардинии со стороны администрации края, в котором я живу, земли, которую я бесконечно люблю. И вот что я об этом думаю: если Сардиния хочет остаться идеальным местом для эксклюзивного отдыха в Средиземноморье, каким она и была в течение последнего десятилетия, то путь, намеченный администрацией острова, может быть правильным.

Он может способствовать тому, чтобы этот райский уголок стал еще более знаменитым и престижным, но лишь с одним условием: сардинским политикам и предпринимателям следует понять тот факт, что цены должны одновременно соответствовать качеству, а предоставляемые услуги должны быть высочайшего уровня.

Приятного путешествия.

Carlo Casula

editorial

Editorial Director
Carlo Casula

Executive Director
Umberto Aime

Staff Director
Francesco Spanu

P.R. Director
Nadia Prokhorets



Art & Creative Director
Massimo Sainas

Editorial Staff
Umberto Aime
Claudio Cadeddu
Francesco Spanu
Nadia Prokhorets
Anastassia Smirnova
Massimo Sainas
Francesca delle Piane
Benedetta Coroneo
Federico Dardani
Luisa Tieri
Marcello Campagna
Andreina Maresca
Asia Ferri

Translations
Anastassia Smirnova
Mauro Caminiti
Ella Kaskina
Claudio Cadeddu

Thanks to
Cristiana Teot for D&G
Nicola Parente for Billionaire

Credits

Franco Nonnoi

Giovanni Rinaldi

Tiziano Marcoccia

Archive Starwood

Serinet

Dolce&Gabbana Gold
by Stefano Guindani

Fashion
by D&G

ACST Capri's Archive

Apt Florence

Apt Rome

Italian Press Office
Via Logudoro 34
09127 Cagliari
Ph. +39 070683059

Advertising Office
Sin Elite traveller
Francesco Spanu
Ph. +3907068359
traveller.adv@sinelite.it

Graphic work
ms.adv - Cagliari - Italy

Camera work and printing
grafiche ghiani - Cagliari - Italy

Antology

Filippo Martinez 7
Here is the soul of an artist friend

Lyfestyle

Fashion: Charming ethnic Goddesses and exuberant Knights 14
Art: From Goethe's House to the Gazebo 16
Design: Origami light effects and Jacuzzi by Pininfarina 17
Wines: Pure poetry by Christian, the Maestro
of the White and Red wine Workshop 18
Jewels: Stones from the Oceans and Peace Pens 19
Watches: Diamant and Gents, Gold and diamonds beyond time keeping 20
Luxury cars: The last Ferrari signed off by Enzo Ferrari 21
Yachts: Above and below the surface: no difference 22
Hi-Tech: Powerscape and the unimaginable inches-to-carats Yalos 23
Polo: Champion's handbook: Follow its advice and you'll top the rankings 24
Golf: Cortina's first round in 2008 and why not in a Lamborghini? 25
Costa Smeralda's events 26

Voyage Sardinia

The black and the white of Sardinia, the unforgettable island 30
People: A World Champion at Forte Village 34
People: Flavio Briatore, the businessman that exceeds the speed of sound 35
The "dream team" 36
Four new suites in Hotel Cervo and a private beach for exclusive parties 40
The beautiful hues of the island's capital 44
The wild archipelago, homeland of the hero Garibaldi 46
This Mediterranean paradise can wait no longer, it must be protected 48
Taste&Glamour: A select group of only 50 VIPs
will receive the exclusive Sin Elite card for events at Billionaire 50

Voyage Ischia

Pleasure elves spin tales of astonishing lands 52
Taste: Actresses and fashion models at the court of Alberto 60
Glamour: Follies at the Valentino Club in the island's endless nights 61

Voyage Capri

Luxuriant and extraordinary even in "Anacapri, the Dream" 62
Taste: The Jacqueline's Capannina 65
Glamour: The endless "beautiful life" 66

Voyage Sicily

Outrageous Taormina, awash with the muses of the Arts 68
Taste: Dining at "La Scuderia dei Borboni" 71
Glamour: Villa Florio Kandinsky: tsar's wife favourite dancing saloon 72





Voyage Lampedusa

Mermaids and sponge divers amid waves, rocks and still more waves 74
 Taste: "Caffè Amicizia": 78
 music and conversation while crossing glances with the passers by 78
 Glamour: "Balù" and "Mosè": two boats for song writer serenades 79

Voyage Pantelleria

The perfect Jet Set getaway amidst "dammusi" and "scughitti" 80
 Taste: Olive oil and lemon-seasoned "chiappara" 85
 and fig and apricot-scented raisin wines
 Glamour: Moorish gardens and crescent-shaped pools 86

Devoted Traveller

Rome

The Gate of Truth protects the Eternal City 88
 Taste&Glamour: Caffè Greco, where celebrities meet 91

Milan

Saints and Angels in Milan to defeat wolfs and 96
 Taste&Glamour: Gold by Dolce&Gabbana,
 a jewel of style, luxury and pleasure ragnos 99

Florence

Stone banisters and steps: uncovering Florence's mysteries 100
 Taste&Glamour "Ora d'Aria",
 the paradise of flavours Yab, for pleasure life lovers 103

Venice

The "Ponte delle Maravegie" bridge and the Seven Sisters 106
 Taste&Glamour: Dancing at the Martini Scala 109

Naples

Vesuvio and Saint Gennaro, the great challenge 112
 Taste: At "Taverna del Re" and Casa di "Donn'Anna" 115
 Glamour: Aperitif with Babà in a night full of sound 116

Dream factory

The dream factory is now reality 126

Nadia's corner

128



ANTOLOGY

Here is the soul of an artist friend

Vittorio Sgarbi



Not a dull painting style, steeped in the perverse pleasure for hard toil when it can be avoided but a free hand, like freedom of the mind. Contour and thought coexist within Filippo Martinez, whom I personally know, propelled by the facilitation of speedily painting his creations, colouring, enriching a cosmorama in a kaleidoscopic representa-

tion of hues, thanks to the tools and instruments proffered by modern technology. Once the message is complete, it can be conveyed by the TV box's "bottle", to be viewed on the small screen as a film, a cycle of paintings or as frescoes because, in another era, Martinez would have been a maestro of frescoes. This is Filippo Martinez's conception from the standpoint of modernity. His art will linger in your eyes and mind, a lasting token of a contemporary invention embodying all the force of tradition proper to the Renaissance world, to Piero della Francesca, to Paolo Uccello, to Turner, memento of all that crossed Martinez's mind and that bonded to paper or the mobile support of the video. At a certain point you'll see the image break up and you'll perceive the chaos, the fragmentation or trauma, the sudden rupture... it's a clash, it's war. The image necessarily falls apart; it disaggregates itself to become a rain squall, a shower of abstract lines.

The image turns into blood, a blood clot that impregnates an immaculate white field, the informal, the abstract. Not abstraction as an end in itself but a functional abstraction for the purposes or recounting a story; a functional abstraction to render the din of clashing arms, the tumult of opposing blocks crashing against each other. An absolutely central abstraction to the tale's representation, interlaced also with amateur film clips that lead to the disintegration of the image. Abstraction. Look.



Я открою Вам душу моего друга-художника

Викторио Згарби

Самый великий мастер современности – это Филиппо Мартинец, носящий псевдоним Филиппо и на собственном опыте испытавший все преимущества и привилегии, которые приносит с собой ежедневные выступления по телевидению.

Ни один из художников со времен Леонардо не имел возможности выступать перед людьми каждый день: в течение семи лет его видели на экране четыре миллиона зрителей в начале и в конце передачи «Sgarbi quotidiani», и каждое его выступление длилось в среднем от 30 секунд до 1 минуты.

Величие Филиппо Мартинца подтверждается тем фактом, что он выступал по телевидению каждый день, но не получал от этого никакой прибыли, никаких выгод, не злоупотреблял своим положением и не собирался использовать эту возможность для того, чтобы стать первым художником Италии.

Ведь он уже им и так был. Я всегда считал, что Филиппо Мартинец был выше ставшей для него тесной роли режиссера или творческой личности, создававшей образы для программ «Sgarbi quotidiani» и «La casa dell'anima», но я бы никогда не пригласил в передачу на такое длительное время человека только с хорошими техническими способностями.

Я почувствовал в нем стержень художественного ума, который в действительности являлся его истинным призванием и выражался во всем, что бы он ни делал: в его походке, в купании в море или же в разговорах с сыном. Все это является доказательством того, как тесно переплетаются жизнь и искусство. Но что-то обязательно должно остаться за пределами этого переплетения: за пределами завершённой жизни остается искусство, устойчивое ко времени и сопротивляющееся ему.

И проблема Мартинца заключается в том, сколько оставить за пределами жизни. Именно поэтому после работы режиссером на телевидении Мартинец принимает решение укрыться на острове Эльба, в природном убежище темницы Порто Адзурро, где он спрятал свои произведения, слишком часто показанные по телевидению. Он создал удивительную машину из образов, света и дыма. Он создал театр, но одновременно и нечто большее, чем театр. Идеально освещенные образы в темноте наполеоновских гротов в удивительной героической последовательности.

Театр, изменившийся в соответствии с требованиями художественного выражения, а, значит, и изображения кинематографического, настолько визуального, что ему не требуются оригиналы. В том гроте, в той тюрьме, в тех коридорах влажность могла легко разрушить оригиналы, и поэтому многие картины были заменены репродукциями. И в этом нет ничего плохого: ничто не теряло своей ценности и, возможно, в первый раз репродукция не резала глаза необоснованностью своего





воспроизведения и не мешала синтетической цели Мартинца, заключающейся не в любовании самой картиной, а в общем впечатлении. Поэтому на менее влажных стенах появлялись оригинальные картины, а на более влажных – репродукции. Настоящее нельзя было отличить от подделки.

Но это делалось не с целью ввести в заблуждение зрителя или подчеркнуть совершенство репродукции: речь шла о необходимости сохранить образы, используя репродукции в соответствии с требованиями окружающей среды. И все это ни в коей мере не умаляло важности другого, не менее значительного приоритета, а именно необходимости передачи эмоций.

Таково было завершающее испытание для Мартинца, результат длившегося в течение многих лет исследования, который художник проводил и на телевидении.

На телевидении, использовавшемся им в качестве инструмента и каталога образов, который, в отличие от мира телевидения, не умерщвляет образы, тут же погружая их в небытие.

Развешенные на стенах грота, словно на стенах галереи, произведения Мартинца являлись доказательством того, что показанные на телевидении образы не были обязательно приговорены к смерти, что они вполне могли остаться в памяти.

Таков процесс увековечивания мимолетного, устойчивости того,

что, как кажется, должно быстро исчезнуть, улетучиться, истощиться в непрерывном движении, которое длится лишь до последних аккордов песни, до того, как не закончится время стоп-кадра. Говоря об этом, стоит напомнить, что Мартинец был изобретателем одной важной характеристики телевизионных передач: именно ему принадлежит идея создания постоянно повторяющихся музыкальных заставок, отличающихся по музыке и темпу. Среди них стоит назвать всем памятную «La pinna pappa del vecchio facchino» группы «Salis & Salis», доказывающую, что все универсально даже в том случае, если правда носит местный оттенок, который и является истинным измерением искусства.

Но вот к выставке на острове Эльба «Altrove è l'unico posto possibile» (Другое место – это единственно возможное место) еще прибавился и видеоролик «ФЕРМОПИЛЫ», также наполненный особым смыслом, богоявлением.

И если сущность богоявления заключается в явлении перед взором, то здесь искусство проявляется внутри видеоролика и наполняет его собой. Эфирность экрана, стеклянной машины, на которой все проходит и подвергается забвению, неожиданно превращается в храм образов. И последовательность образов указывает на сложную идею искусства в уме Мартинца, которая в свою очередь запечатлевается в уме смотрящего: кажется, что она всегда находится у него перед глазами, даже тогда, когда он более ее не видит, потому что видеоролик закончился, а экран погас. Этот храм заключает в себе душу Филиппо Мартинца, который в течение многих лет работы режиссером выполнял неустанную, почти религиозную функцию по наполнению жизни эстетикой, посвятив себя почти что мистическому служению и необходимости сделать эстетическим собственное бытие.

И поэтому он стал художником. Поэтому он рисовал и писал.

Но одновременно он прекрасно понимал, какие границы и преимущества несет с собой «передача идеи искусства через телевидение»: художник замыслил эстетику образа внутри телевидения, а не в зависимости от него. В общем, этот достаточно сложный процесс заставил его выйти за рамки слишком простой категории художника-иллюстратора (который работает лишь над бумажным образом, неизбежно охарактеризованным двухмерным измерением) в попытке захватить и другое измерение. От этой идеи искусства, давшей рождение заставкам «Sgarbi quotidiani», также происходит и изображение битвы при Фермопилах через удивительную визуальную последовательность (превратившуюся в фильм, который я транслировал на канале «Canale 5» 30 декабря 2000 года, в последний день предыдущего века и тысячелетия: возможно, это и был самый важный момент истории телевизионного образа), в которой Мартинец не только достиг вершины той эстетики, которую я пытаюсь описать, но и разрешил проблему абстрактного искусства.

Давайте начнем с эстетики: к необходимости, которая с современной точки зрения Мартинца требует применения





технологий, от телевидения до компьютера, добавляется стремление не отказываться от первой степени художественного изображения: рисунка, рисования от руки, карандаша.

Прежде всего, надо рисовать собственные мысли и работать над ними с помощью подаренных нам технологиями процессов, облегчающих работу. Затем надо обладать смелостью в перенесении этих образов на экран, где они свободны от статического сопротивления картины или диапозитива, а после чего их надо доверить уносящему все потоку.

Уносящему все, кроме памяти. Кроме воспоминания об образе, который сопротивляется. Подобное происходит и с нами: мы встаем и уходим после просмотра цикла репортажей Пьеро делла Франческа об Аретцо, в то время как он остается и единственное, что ему подвластно – это продолжать жить в нашем сознании. Наша сущность заставляет нас помнить лишь

избранное. Память не хранит в себе точно сфотографированный образ, она изменяет его: если я должен сказать, где стоят лошади, а где – Соломон, то, скорее всего, я бы описал сцену, отличающуюся от изображенного на картине. И все же я буду уверен в правдивости увиденных образов, несмотря на то, что я не сфотографировал их точно, механически.

И если движение противоречит статичности искусства, то тогда пусть двигаются образы, а не мы. Понимая это, Мартинец доверил образы (несмотря на то, что запись все же остается) движению видеоролика, который облегчает рассказ, continuum, своими музыкальными переходами, сопровождающими неожиданные образы, следующие в основном кубистской схеме. Но в этом произведении искусства, в этом рассказе о битве при Фермопилах, в столкновении армий нас более всего изумляет безучастие по отношению к важнейшей проблеме искусства XX

века: аллегории и абстрактности. Безучастие захватило не только Мартинеца, поскольку истинный живописец не является ни абстрактным, ни аллегорическим, но может нести в себе эти оба начала одновременно. Склонность художника к аллегории может соответствовать его внутренней истине, она может трансформироваться в абстрактное в случае экспрессивной необходимости: приближение тела, импульс действия, сила события. Травма, нанесенная происшествием, может помешать нам увидеть реальность через перспективное расстояние, которое управляет аллегорией, и понять реальность в ее космическом измерении, заставляющем ее двигаться и дышать. И это неожиданное ускорение, этот первый план, это увеличение превращает образ из аллегорического в абстрактный, как это происходит со смотрящим на деталь старинной картины.

И тогда знакомые нам фигуры неожиданно превращаются в пятна, соединения, формы, теряющие свою рациональность и становящиеся абстрактными по необходимости.

Итак, в этом сплетении кажущихся на первый взгляд чуждых друг другу языков живет лишь одна мысль, творческая мысль Филиппо Мартинеца. Здесь аллегория и абстрактность меняются ролями, накладываясь друг на друга: аллегория рождает абстрактность, но не абстрактную, а являющуюся изображением того, что не воспринимается как аллегорическое.

Поэтому она представляет состояние души, эмоцию, мгновение, в которое теряется рациональный контроль, и вот почему абстрактное иногда совпадает с нерациональным.

Кроме обмена между этими двумя измерениями, более не противостоящих друг другу, но друг друга дополняющих, в этих образах можно увидеть и другие процессы, которые, как в случае в живописи с коллажом, включают отрывки снятых дома любительских фильмов, где кусочки такой далекой семейной жизни (маленький Филиппо, его родители), неизбежно берут свое начало из прустовской памяти. Памяти потерянного детства, тем не менее, сохраненной на пленке.

Эти элементы необходимы для того, чтобы заново вернуть в измерение детства такую трагичную тему битвы при Фермопилах, словно прочитанные в детстве школьные книги, когда ты живешь эпосом античного мира, когда ты его чувствуешь. Именно поэтому он так тесно связан с эмоциональным измерением, с сумерками семейных привязанностей, всплывающих в деталях на черно-белых или цветных пленках «Agfa» в неярких, разбавленных цветах, цветах темперы и пастели. Кроме того, образы предстают как

образы смазанные, нечеткие, и именно поэтому такие высокопоэтические.

В их нагромождении отсутствует стремление к четкости и

чистоте. Убийство должно быть совершено чистыми руками; произведение искусства можно создать руками грязными, словно произведение высокой кухни, при творении которого повар пачкает руки.

И эта общность аллегорических картин, реалистических рисунков, абстрактных образов и отрывков фильмов складывается, словно музыкальная мозаика, которая не желает становиться упорядоченной и использует неровности и недостатки в качестве составных элементов творческой формы. Короткометражный фильм и цикл фресок, видеосимфония режиссера телевидения, вернувшегося к своему истинному призванию привилегированного и эксклюзивного творца образов: все они принадлежат к неопределенному и сложному жанру, простота которого заключается в силе общения, а сложность - в связи составляющих его элементов, в переходе с бумаги на компьютер, с компьютера на видео.

Ради создания нового творческого жанра, в котором присутствует вся гордость художественной традиции и бытия художника, его желания писать, желания рисовать, а также и чувство счастья оттого, что это становится более простым благодаря инструментам технологии.

Не притупленная живопись, наполненная извращенным удовольствием от усталости только тогда, когда этой усталости можно избежать, но свобода рисунка как свобода мысли. Рисунок и мысль совпадают, побужденные возможностью быстро нарисовать, раскрасить и обогатить в калейдоскопе цветов собственные изобретения благодаря инструментам технологий. И когда изделие готово, его можно транслировать, доверив его телевизору, этой современной бутылке, и смотреть его, словно фильм, словно цикл картин или фресок (потому что в другую эпоху он бы писал фрески) через телевидение. Такова с точки зрения современности идея Филиппо Мартинеца.

Его искусство останется в ваших глазах, в вашей памяти, как свидетельство современного изобретения со всей силой традиции мира эпохи Возрождения, Пьеро делла Франческа, Паоло Уччелло, Тернера, всего того, что прошло в сознании Мартинеца и осталось на бумаге или на подвижной поверхности экрана. И вдруг вы увидите, что образ расслаивается, у вас возникнет чувство хаоса, раздробления, травмы или неожиданного разрыва ... это столкновение, это война.

И вот образ расчленяется под напором необходимости, он разлагается и превращается в дождь, а дождь состоит из абстрактных линий, а затем он превращается в кровь... сгусток крови смачивает белый холст, неформальный, абстрактный, но не абстрактный сам по себе, похожий сам на себя.

Абстракция требуется для повествования, для передачи звона и бряцания оружия, столкновения двух армий; одним словом, она является чем-то совершенно необходимым, и поэтому аллегория нужна для повествования, в которое вкраплены также и кинематографические, любительские образы, за которыми затем следует расслаивание образа, абстракция: смотрите.





LIFESTYLE

Charming ethnic Goddesses and exuberant Knights

This is a summer in a female style, distinguished by echoes from the Savana, reinterpreted by a post-modern sensibility. The big ethnic patterns are blended with Dadaist visions.

The folk hint is due to be the star of the long nights of July, where new Maori women walking softly in the backdrops of sunsets and moonlight. Prada collection is marked by an ensemble of ancient graffiti interwoven as in the evolution of a genetic map.

Cholè has chosen a long tunic similar to the sumptuous caftan of the princesses on the African banks, stamped with stylized, naïf and colorful flower. A stunning dress is designed by Roberto Cavalli, where the kaleidoscopic tiger follows the curves of the body, made even more sensual by the light fabrics of the winged sleeves.

The phantasmagorical universe of the stylist Antonio Marras for Kenzo, is a heartfelt and passionate homage to Africa with the batik base of the sub-Saharan textiles.

Aggressive are the punk zebra proposed by D&G, peremptory creature with an irresistible glamour, inveterate night wanderers. Similarly Giorgio Armani has been in search of his perfect Africa and in his journey he suggests an exoticism reinterpreted and revived in a western style.

The effect can be seen in the handbags with wooden strips and studs that form precious fans, like those made of pearls and bicolor small pearls with an African-optical essence.

Based on the search of a new logic that breaks up with schemes, is Donatella Versace collection, in its back and forth of opposite ideals bound to attract each other.

And the man? There is a new conception of male elegance, more attentive to details, colours, fabrics and shapes.

Many more possibilities of choice, starting from colours: white and pink, mustard, light brushes of pale gray, but with strongly contrasting shoes, ties and belts. Even red, together with pink, is no longer a female prerogative. The fabrics are soft with a cut that recalls old rules of masculine identity. Other fabrics are woven in a blend of hyper-technological fibers, to launch unambiguous messages about knowledge and changes of our times. The jacket is reinterpreted and revived in a more relaxed fashion, unlined, but with a tailor cut and trims that keep it in shape.

The dinner jacket this summer is white, brocade and showy, but also refined. So, here are the winning cards for a new male elegance.

If on one hand fashion turns so classic to seem almost eccentric, on the other hand is marks a loose style, informal and chic all at once.



Обворожительные дамы в этнических нарядах и темпераментные кавалеры

Лето под знаком женщины будет нести в себе отголоски саванны, заново интерпретированной в ключе постмодернистской чувственности. Крупные этнические рисунки кажутся дадаистскими видениями, а фольклорные мотивы будут господствовать длинными июльскими ночами, во время которых новые женщины маори будут легко скользить в свете луны и заката. Коллекция «Prada» охарактеризована переплетением старинных граффити, похожих на карты генетической эволюции, в то время как «Chloë» выбрала длинную тунику, похожую на роскошный кафтан принцесс с африканских берегов и украшенную стилизованными и необыкновенно яркими цветами. Вызывает бесконечное изумление и платье «Roberto Cavalli»: изображенный на нем тигр следует за изгибами женского тела, в то время как легкая ткань расклешенных рукавов придает платью еще большую женственность.

Фантазмагорический мир стилиста Антонио Марраса для «Kenzo» отдает дань Африке, которую можно услышать и почувствовать в одежде из тканей Сахары на базе батика. А «D&G» предлагает зебр в стиле панк, неисправимых полуночников и решительных созданий, перед гламуром которых просто невозможно устоять. Джорджио Армани тоже отправился на поиски своей идеальной Африки, и в своем путешествии он предлагает экзотику, решенную в западном ключе: его сумочки украшены деревянными деталями и пряжками, формирующими драгоценные веера, а также жемчужинами и двухцветными бусинками в афро-оптическом стиле. Коллекция Донателлы Версаче основана на новой концепции, разрушающей принятую схему: она использует постоянно сменяющие друг друга идеальные противоположности, предназначение которых – вечно притягиваться. А что же мужчина? Сегодня стилисты предлагают новую идею мужской элегантности, в которой уделяется особенное внимание деталям, цветам, тканям и формам. Выбор необычайно широк, начиная с цветов: они носят белый, розовый и горчичный, также сочетая серый цвет со светлыми оттенками. Что же касается цвета обуви, галстуков и поясов, то он сильно отличается и может быть даже красного или розового цвета: таким образом, эти оттенки перестают быть прерогативой лишь женского пола. Крой мягких тканей возвращает нас в эпоху правил для настоящих мужчин. В то время как другие ткани из суперсовременных волокон напоминают о том, что время стало подвластно человеку. Рубашки, украшенные ярким рисунком в стиле «Капри», идеально подходят для легкомысленных путешественников и туристов. Пиджак без подкладки скроен в более неформальном стиле: но его крой всегда безупречен, а отделка позволяет прекрасно держать форму.

Среди мужских аксессуаров мы найдем превосходные жилетки и снова вошедший в моду галстук (сегодня он завязан идеальным узлом), а также и бусы и огромные сумки, которые, тем не менее, предстают в коллекциях в качестве деталей с легким налетом оригинальности.

Смокинг в этом году шит из тканей белого цвета, из парчи: несмотря на его броскость, он, тем не менее, всегда остается изысканным.

Таковы тенденции новой мужской элегантности: с одной стороны, ее чересчур классические формы кажутся почти что эксцентричными, с другой стороны, они неформальны и одновременно изящны.





From Goethe's House to the Gazebo: a journey through history of art

Undeniably Rome is the world's Capital of Ancient Culture but increasingly now is also becoming an acknowledged city of contemporary art. This summer's calendar is replete with events, exhibitions and novel venue openings.

The House of Goethe in Via del Corso, the only German museum outside the national borders and principal meeting point in Rome of the German and Italian cultures,

celebrates its tenth anniversary. In addition to the permanent Goethe exhibits, an exhibition of Max Beckmann (1884-1950) drawings has been opened for Goethe's Faust.

The Spazio Anticoli-Gazebo has been opened just a few quick strides away from Piazza di Spagna. The Gazebo is a novel cultural centre which will host multimedia events, fully meeting the needs of contemporary expression. Established in 1945, the traditional "Anticoli al Gambero" shop has been refurbished so as to create within its premises a broad exhibition area exclusively dedicated to art events inspired by the Old and New Continents.

In the refurbished halls of the Mattatoio, the former city abattoirs located in Piazza Orazio Giustiniani, the second exhibition pavilion has been opened, thus rendering the facility a principal node of Rome's art scene.

For the opening MACRO has planned an international joint effort involving two other entities that over the past few years have led the field for their focus on experimentation and advanced research in the arts field.

The three entities, Rome's MACRO, New York's PS1 Contemporary Art Center and Berlin's Kunst-Werke Institute for Art present the "Into me, out of me" collective exhibition involving 120 artists that explore the human body's internal and external dimension.



От Дома Гёте до "Gazebo": путешествие по местам истории искусства

Рим, несомненно, является мировой столицей античной культуры, но сегодня он также превратился и в крупнейший город современного искусства, в котором открываются новые выставочные залы и предлагаются многочисленные события. Так, Дом Гёте, расположенный на Виа дель Корсо, отмечает своё десятилетие. Этот единственный немецкий музей за пределами Германии является важным местом встречи итальянской и немецкой культур в столице.

В его стенах расположена постоянная выставка, посвященная Гёте, а с недавнего времени посетители могут полюбоваться выставкой рисунков Макса Бекмана (1884–1950) на тему «Фауст» Гёте. А в нескольких шагах от Испанской площади открылся культурный центр «Anticoli-Gazebo», место проведения мультимедийных событий, полностью удовлетворяющих запросам современности. Исторический магазин «Anticoli al Gambero», открытый в 1945, поменял свой облик: в его стенах теперь располагается выставочный зал, посвященный культурным событиям, вдохновленным традициями Старого и Нового света. А в бывшем помещении «Mattatoio» на площади Орацио Джустиниани появился второй выставочный павильон, сразу же ставший центром римской культурной жизни.

Для его торжественного открытия фирма «Macro» пригласила к сотрудничеству компании, отличившиеся за последние годы не только своим интересом к экспериментированию, но и самыми современными исследованиями в художественной области: нью-йоркский «PS1 Contemporary Art Center» и берлинский «Kunst-Werke Institute for Art» представляют коллективную выставку «Into me, out of me» (В меня, из меня) с участием 120 художников, исследующих внутреннее и внешнее измерение человеческого тела.



Origami light effects and Jacuzzi by Pininfarina

At first glance it looks like an origami composition. But these lamps, both the floor mounted and suspended versions, are something else. The Glow project designed by Enrico Franzolini & Vicente Garcia Jimenez for Pallucco Italia originates from observing the light effects created in the natural habitat by plant leaves, the way they filter, soften and deflect natural sunlight. The array of combinations is achieved by multiple assembly of the basic element formed by a wafer-thin forged aluminium module. The radiant source is at the core of the module and its light bounces off the "leaf's" differently angled surfaces thus generating the stirring luminous contrasts. Available in polished or satin finish brass, gloss white enamel aluminium and satin finish aluminium. The suspended Glow version may be fitted with a mirror finish chrome steel rod with fittings that will take up to four radiant elements. Italian design to the forefront again with the Jacuzzi Morphosis Omega Steam Shower with Hydromassage designed by Pininfarina. The enclosed shower with teak wood ergonomic



seat and steam generator makes not only for brilliant results in personal wellbeing and relaxation but also displays elegant and original lines. Fitted with four hydro-massage nozzles, it comes in two colour variants: clear or tinted. The Metropolis armchair is the synthesis of equilibrium and geometric form. Upon setting eyes on it, the onlooker is struck by the airy appearance thanks to its linear and rigorously geometric form where the voids counter the fabric lined solids. Seductively cosy.

Сотканные из света оригами и Джакузи от «Pininfarina»

На первый взгляд они похожи на оригами. Но эти подвешенные на потолке или стоящие на полу лампы являются нечто большим, они - часть проекта «Glow», подготовленного дизайнерами Энрико Франзолини и Винсенте Гарсия Хименес для компании «Pallucco Italia».

Итальянцев вдохновили на его создание природные световые эффекты, а именно игра света среди листьев деревьев, которые просеивают, смягчают и распыляют солнечные лучи.

Подобный эффект в лампах получен в результате многократной сборки базового элемента, представляющего собой сложенную под давлением тонкую алюминиевую пластинку.

Падающий на ее центр свет отражается на загнутых под разными углами гранях «листа», вызывая изумительные световые контрасты. Сатинированная и вороненая латунь, белый лаковый алюминий, а также натуральный сатинированный алюминий: подвесные конструкции из коллекции «Glow» укомплектованы перекладной из хромированного алюминия, на которую можно монтировать 4 люстры.

Рукам итальянских дизайнеров также принадлежит и душевая кабина «Jacuzzi Morphosis Omega Steam Shower with Hydromassage».

Ее творец – компания «Pininfarina», предлагающая прозрачную или матовую кабину с эргономическим сидением из тика и парогенератором для достижения полного расслабления, чему, несомненно, также способствуют и четыре струи гидромассажа.

Кабина, отличающаяся элегантными и оригинальными линиями, выполнена в двух цветах.

А в заключении мы бы хотели рассказать о кресле «Metropolis», синтезе гармонии и геометрических форм.

На первый взгляд оно кажется совершенно невесомым благодаря своим необыкновенно простым геометрическим линиям и пустотам, противостоящим сделанным из ткани объемным частям. Удобное и соблазнительное.





Pure poetry by Christian, the Maestro of the White and Red wine Workshop

In Via Vigna, in Milan's older districts just a few quick strides away from Piazza Affari, you'll find "Atelier del Vino".

Not just a mere wine merchant but a veritable wine boutique offering a wide selection of prestigious Italian vintage wines and forever on the lookout for small, quality wine producers.

The labels on the racks are the result of a painstaking, loving and knowledgeable selection by Christian Roger, member of the Grand Jury Européen and one of the most authoritative international wine connoisseurs. The "Atelier del Vino" was founded with the intention of promoting and publicizing the culture of wine in all its most exalted manifestations. The exclusive events organised by the Atelier are equally exhilarating for the palate and the mind, like the art-wine union, the even more evocative music-wine one leading up to the captivating and never patent marriage between Haute Cuisine and Grand Crus. Each of the Atelier's proposals thus becomes an opportunity for meditation, be it the discovery or the acute analysis of wine consciousness. "The privileged, select few that have tasted at least once in their existence a 1967 Château d'Yquem or a 1985 Sassicaia will never forget their experience" asserts Christian Roger, "obviously the magic manifests itself only when the connoisseur patiently waits for the wine's measured evolution, until the superb and hopefully exceptional nectar yields itself to the appreciative palate".

Студия Белого и Красного вина, поэзия маэстро Кристиана

В старой части Милана, на улице Вия Винья, что в двух шагах от Пьяцца Аффари, расположено «L'Atelier del Vino» (Винная студия). Это заведение является не просто энотекой, а самым настоящим винным бутиком, предлагающим широкий выбор престижных итальянских вин, и находящимся в постоянном поиске маленьких престижных винодельческих компаний. Все вина были тщательнейшим образом отобраны знатоком своего дела, господином Кристианом Роджером, являющимся не только членом жюри Grand Jury Européen, но и одним из самых авторитетных экспертов виноделия в мире.

«L'Atelier del Vino» было открыто для того, чтобы способствовать развитию и распространению винодельческой культуры в ее самых благородных проявлениях, и организованные в стенах заведения эксклюзивные вечера опьяняют тело и разум.

Они начинаются с сочетания вина и искусства или же с еще более прекрасного дуэта вина и музыки, в заключении предлагая чудесную и всегда актуальную гармонию выдержанных вин и утонченной кухни. Каждое мгновение, поведенное в «L'Atelier del Vino», превращается в возможность подумать о вечном и углубить собственные знания в винодельческой области. «Немногие избранные, которым довелось попробовать хотя бы один раз в жизни «Château d'Yquem» 1967 года, а не «Sassicaia» 1985, никогда не забудут это мгновение, – говорит Кристиан Роджер. - Естественно, волшебство можно испытать только в том случае, если знаток умеет терпеливо наблюдать за неторопливой эволюцией вина, в конце преподносящей чувству вкуса весь свой превосходный нектар, который, как я надеюсь, так редко встречается».



Stones from the Oceans and Peace Pens

The mysterious appeal of the oceans inspired the summer 2007 jewellery collection "Marine Symphony" by Golay, in Switzerland. Gold winkles and star fish embellished by blue, pink and yellow sap-



phires and multicoloured topaz, with white pearls from the South Seas and black pearls from Tahiti.

The sheer poetry of this blissful enchantment can also be found in the expertly fashioned earrings to bestow colourful hues and novel forms upon the brash and inquisitive lady.

Designed by Victoire de Castellane for the maison Christian Dior, an innovative explosion of colourful hues, elegance and mirth expressed in the best of ways employing the techniques and expertise of master jewellers.

"Diorette" is a line of rings, earrings and necklaces in gold, amethyst, diamond and numerous other colourful precious stones to best repro-



duce Nature's explosive vitality. The collection presents floral compositions embellished by resting butterflies that convey cheerfulness and high spirits to those scampish ladies that adore Dior.

Jewels for the gentleman are also in the offing. After long years of challenging work, Italian artist David Montalto designed "The Peace Pen" for Montegrappa, a creation that brings together crystal, platinum and an astounding 1,259 stones, mostly diamonds, for a grand total of 48 carats.

The pen displays an eight-sided body; each side is embellished alternatively by diamonds and crystal and bears the universal symbol of Peace.

Камни из океана и ручки мира

Новая летняя коллекция «Marine Symphony» от «Golay», вдохновленная таинственным очарованием океана, родилась в Швейцарии. В коллекции преобладают золотые ракушки и морские звезды, обсыпанные синими, розовыми и желтыми сапфирами, а также разноцветными топазами, белыми жемчужинами Южных морей и черным жемчугом с Таити. Но поэзия этого прекрасного волшебства продолжается и в изысканных серьгах, дарящих свежие цвета и новые формы дерзким и любопытным женщинам. А теперь о другой новинке: дизайнер Виктор де Кастеллан создала для модного дома «Christian Dior» эlegantную коллекцию, излучающую радость и поражающую своими цветами, в которой искусно сочетаются техника и опыт высокого ювелирного искусства. «Diorette» - это линия золотых колец, серег и ожерелий, усыпанных аметистами, бриллиантами и другими драгоценными камнями, а затем покрашенных в разные цвета, что создает иллюзию самых настоящих творений природы. Цветочные композиции с севшими на них бабочками дарят радость и хорошее настроение шалуньям, любящим «Dior». Но ювелиры не забывают и о мужчинах. После долгих лет работы итальянский дизайнер Давид Монтальто создал для «Montegrappa» ручку «The peace pen», выполненную из хрустала и платины и инкрустированную 1259 камнями (в основном бриллиантами), общий вес которых составляет 48 каратов. Корпус ручки разделен на восемь граней, поочередно украшенных бриллиантами и хрусталем. На каждой из граней располагается универсальный символ мира.





Diamant and Gents, Gold and diamonds beyond time keeping

Balance, harmony and quality are the philosophical cornerstones and fundamental engineering principles that guide Swiss watchmakers Baume&Mercier. Their time keeping pieces are recognised status symbols and the Diamant Collection achieves new levels of perfection destined for their devoted female patrons.

The polished stainless steel bracelet is embellished by a touch of 18 carat gold. The dainty mother of pearl hand adjuster adds a touch of femininity and the diamonds set in the dial face enhance it while generating petite sources of refracted light. A further fourteen diamonds embellish the case. Baume&Mercier engineering is indeed peerless.

Time keeping for the gentleman includes the sophisticated Gents 37mm. by Ebel Mens. For almost a century Ebel has been one the cornerstones of the Swiss precision engineering industry and its reputation is yet again confirmed by the new exclusive collection.

Eighteen carat gold for the case and brush-finish gold and stainless steel bracelet, warm slate hues for the hand adjuster and gold numerals on the dial face, quartz movement and scratch-resistant non glare crystal offering the same resistance and transparency properties as sapphire. Diamant and Gents 37mm. are two cult time keepers for those with a taste for luxury and multifaceted lifestyles replete with crucial decisions and moments of pure bliss.

Diamant и Gents, золото и бриллианты вне времени

Элегантность, гармония и качество – вот составляющие философии и инженерных принципов швейцарской часовой компании «Baume&Mercier». Ее часы являются символом статуса, в то время как ее коллекция «Diamant» достигла совершенства в предложениях, созданных для своих преданных клиентов.

Браслет из блестящей неокисляющейся стали покрыт придающим ему теплоту золотом 18 карат.

Бриллианты, обсыпаяющие перламутровый циферблат, украшают его своим блеском, одновременно делая часы еще более женственными, в то время как еще четырнадцать бриллиантов вставлены в оправу.

А инженерные механизмы «Baume&Mercier» несравненны.

Но время также принадлежит и мужчинам, как и изысканная модель «Gents 37mm», созданная компанией «Ebel Mens».

Вот уже в течение почти ста лет «Ebel» является краеугольным камнем швейцарской часовой промышленности, и ее новая эксклюзивная серия лишней раз подчеркивает ее ставшую известной всем репутацию: оправу из золота 18 карат, позолоченный браслет из неокисляющейся стали, ручка теплых тонов цвета кровельного сланца и римские цифры из золота.

Кроме того, часы снабжены кварцевым ходом механизма, а их стекло, обладающее прочностью и прозрачностью сапфира, подверглось специальной обработке, защищающей его от царапин и бликов.

«Diamant» и «Gents 37mm» - это два культовых аксессуара для любителей роскоши и для тех, кто принимает в этой жизни важные решения, одновременно не отказываясь и от наслаждений.





The last Ferrari signed off by Enzo Ferrari

Which supercar of the 1980s would you like in your garage? Above all a Ferrari, a name that occupies a boundless space in the hearts of all aficionados with small captions for each and every model ever built at the Maranello factory. Especially those designed while Enzo Ferrari, founding father of the marque of the Prancing Horse, was still alive. The last model actually signed off by the Drake, as he is affectionately known to most Italians, is still a legend.

The F40 embodies the spirit of a road vehicle and the heart of a track car: 2.936 litre twin turbo charged V8 putting out 478 Bhp for a top speed of 324 km/h and a 0-100 elapsed time of 4.5 seconds.

Only 1,311 F40s were built; composite materials for the chassis and bodywork, full racing bucket seats bolted directly to the frame, cord-operated door latches, no power steering, no ABS, no traction control devices, no radio, just air conditioning to keep the windshield mist free in winter and the cockpit cool in summer. After experiencing the pure bliss of driving an F40, I wrote: "Viewed from the outside, its story is loud and clear but now the time has come to experience the cockpit. It's truly sensational. Power delivery is awesome, it's all or nothing, there isn't much to feed in with the throttle.

The gear box is a brute; it demands to be warmed up otherwise it simply doesn't work, once you're on the torque curve it slots in the various gears progressively without having to resort to steering column-mounted toggle switches or other electronic contraptions. The power plant produces a peerless symphony which is simply out of this world and, if you have a fine ear, you can even make out the howl of the turbos blowing air into the cylinders. I still shudder thinking back to when I walked away from the Italian racing red F40. My cheeks ran with tears of joy".

Последняя «Ferrari», созданная легендарным «Drake»

Какую из легендарных машин восьмидесятых годов Вы хотели бы иметь в гараже? Конечно же, «Ferrari», ведь модели, выпущенные компанией «Maranello», занимают в сердцах автолюбителей самое первое место. В особенности модели, спроектированные еще при жизни Энцо Феррари, отца вставшей на дыбы лошадки, как,

например легендарный автомобиль «F40», созданный лично «Drake». «F40», машина для дорожной езды, в душе остается гоночным автомобилем: V-образный восьмицилиндровый двигатель, турбонаддув, объем двигателя 2.936 см., 478 лошадиных сил, скорость 324 км/час, разгон 0-100 за 4,5 секунды. Всего было выпущено лишь 1.311 машин.

Кузов автомобиля выполнен из композитных материалов, дверцы открываются внутрь, в нем отсутствует механизм для регулировки сидений, серворуль и ABS, как, впрочем, и устройство контроля тяги и радио: машина оснащена лишь кондиционером, позволяющим разморозить ветровое стекло зимой и освежить салон летом. Тот, кому довелось побывать за рулем «F40», написал: «Если Вы посмотрите на автомобиль снаружи, Вам он понравится: его легендарная история хорошо известна всем нам. Но сейчас настало время понять, какое незабываемое впечатление оставляет его салон. Подача невероятна, или все или ничего, с ускорителем шутки плохи, в то время как у коробки передач еще тот характер: пока она не разогрелась, она требует, чтобы ее разбудили, иначе работать она не будет; когда же она вошла во вкус, то меняет передачи на сумасшедшей скорости, полностью обходясь без современного электронного волшебства.

Производимый машиной шум просто прекрасен: если Вы прислушаетесь, то услышите, как турбины выпускают воздух. Это ни с чем несравнимое чудо. Я все еще помню, как я вышел из салона огненно-красной «F40», и на мои глаза навернулись слезы. Слезы радости».





Above and below the surface: no difference

The first superyacht fitted with a submarine will be Made in Italy. Italian shipbuilders Fincantieri have been commissioned to achieve a truly impressive and innovative project. The design envisages a seven deck, 134 metre-long yacht fitted with hangar and two helicopter landing platforms, a large salt water swimming pool and, last but certainly not least, the possibility of carrying a small submarine. The yacht has a total surface area of 4,500 square metres and has been designed by Espero Oeino with Pascale Raymond Langton Design being tasked with the interior fittings.

The yacht, still carrying the temporary shipyard identification number 6154 as the name will be chosen by the ship-owner when it will be launched, will be built at the Muggiano shipyards in Trieste.

Talking of sailing on or below the seas, there is also an alternative means of conveyance offering a truly original view. The two-seat submarine is compact and rather functional and can easily be housed on

large displacement yachts. Built by the U-Boat Workx, the C-Quester can sail along at 3.5 knots, dive to 50 meters and has sufficient oxygen reserves to last approximately 150 minutes.

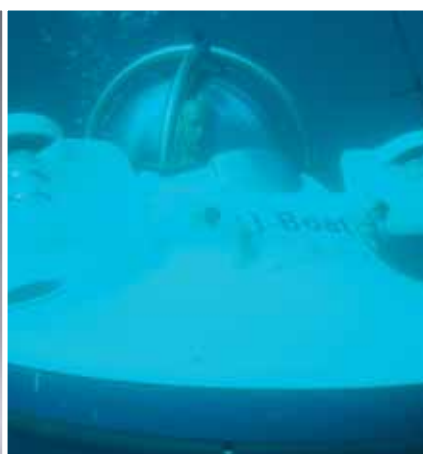
Piloted thanks to a joystick, the C-Quester can carry two passengers and is pressurised so that its occupants will not experience any problems from the pressure of the deeps when they come back up to the surface.

Под водой или над ее поверхностью: какая разница?

Первая суперяхта «made in Italy», укомплектованная подводной лодкой. Ее строительством займется компания «Fincantieri», выигравшая тендер благодаря своему настоящему важному и инновационному проекту.

Он предусматривает создание яхты длиной 134 метров, оснащенной семью мостиками, ангаром, двумя вертолетными площадками и большим бассейном, наполненным морской водой. Общая площадь яхты, на которой можно будет также перевозить небольшую подводную лодку, будет составлять 4500 квадратных метров. Интерьерами яхты займутся Эсперо Оейно и «Pascale Raymond Langton Design». Яхта, носящая на данный момент имя «6154» (официальное название ей даст владелец в момент ее спуска на воду) будет построена на верфи морского порта Муджано, в Триесте. И, снова возвращаясь к теме путешествия под водой и над ней, мы хотели бы рассказать об альтернативном средстве передвижения, предлагающем совершенно новый взгляд на мир. Речь идет о маленькой двухместной подводной лодке, очень маневренной и функциональной, которую легко перевозить на борту больших яхт. «C-Quester», выпущенная

компанией «U-Boat Workx», достигает скорости 3500 миль/час, способна погружаться на глубину 50 метров, а на ее борту есть запас воздуха примерно на сто пятьдесят минут. Кроме того, «C-Quester» оснащена специальной ручкой управления для простой езды, а благодаря установленной на ее борту специальной системе давление в субмарине остается постоянным, что позволяет избежать его перепадов во время всплытия.





Powerscape and the unimaginable inches-to-carats Yalos

Zenview Powerscape Ultra HD, an amazing high-tech product capable of generating a field of view extending beyond the conceivable. Imagine facing up to a display capable of generating a horizontal field of vision extending beyond that which can be perceived by the human eye that is approximately 120-140 degrees along the horizontal axis. No joke, it's a fact!

The "miracle" has been made possible by modern graphic board technology that allow multiple monitors to be assembled into arrays, thus spreading the picture over the combined surface area of the monitors. Exploiting this principle, the Zenview Powerscape Ultra HD includes a centrally located, horizontal axis 30" LCD screen with a 2560x1600 pixel resolution and four 20" screens with individual 1200x1600 pixel resolution mounted vertically in pairs to each side of the main screen. The screen array can thus generate a field of vision extending beyond what is perceivable by the human eye, in other terms a field totalling 178 degrees and a whopping 7360x1600 pixel overall resolution. Not to be outdone, the Italian firm Keymat has introduced

Yalos, an LCD TV receiver embellished by no less than 160 diamonds that enrich the design by creating remarkable light sources.

Yalos is a veritable jewel, a premium quality design whose measurements are expressed initially in inches and subsequently in carats. Truly mesmerizing.



Powerscape и потрясающий Yalos: от дюймов к каратам

Zenview Powerscape Ultra HD - это новое изделие хай-тек, поражающее воображение своим новым гигантским экраном. Представьте себе экран, горизонтальное изображение которого превосходит то, что в действительности может воспринять человеческий глаз (его угол видимости достигает примерно 120-140 градусов). И это не мечта, а самая настоящая реальность, ставшая таковой благодаря современным графическим картам, позволяющим монтировать в параллели несколько дисплеев и «размазать» изображение по всем дисплеям одновременно.

При создании «Zenview Powerscape Ultra HD» была использована именно эта технология: он состоит из центрального 30-дюймового ЖК-экрана в горизонтальной ориентации с разрешением 2560x1600 пикселей. На каждой из боковых сторон центрального элемента расположены два монтированных по вертикали 20-дюймовых экранов (всего их четыре), индивидуальное разрешение которых составляет 1200x1600 пикселей.

При монтаже всех дисплеев получаемое горизонтальное изображение превышает воспринимаемый человеческим глазом угол видимости (он составляет 178 градусов), а общее разрешение достигает невообразимой величины, 7360x1600 пикселей. Но итальянские компании ни в чем не уступают иностранным. Мы имеем в виду фирму «Keymat», которая представляет «Yalos»: этот телевизор с ЖК-экраном украшен 160 бриллиантами, придающими ему особую ценность и обогащающими дизайн маленькими светящимися точками.

«Yalos» - это жемчужина, творение последних технологий, измерение которого сначала выражается в дюймах, а затем - в каратах. Просто удивительно.

Champion's handbook: Follow its advice and you'll top the rankings

Justo de Carril, the top Argentine player has written for the official magazine of Italian polo. "I see so many players mount their horses and go out onto the practice pitch and hit the ball all over the place without ever thinking of where or how far it's going.

A player should concentrate when hitting the ball; he should try to imagine the situation in which he could be in during the match.

You should be careful where the ball is going. During the match you may need to pass the ball to a team mate and that's why, when you're practising, you should move on the field as if you were actually engaged in a match, thus putting the ball exactly where you want it to go. Never follow the ball's flight path but always keep your sights firmly on the spot where it will land.

You must be the first to get there. Training sessions are particularly important to drill the movements to be performed after having hit the ball. Never stay rooted to the spot. Immediately after striking the ball turn and take up the position that has been allotted to you.

I am convinced that a good polo player should forever be on the move; he should not only know how to strike the ball but also intuitively know where it will land and be prompt in taking up the correct position to receive a pass from a team mate according to the established team tactics.

Polo is indeed a team sport and if you forget it, you certainly run the risk of making a fool of yourself, both on and off the field".

Starting 10 September, Porto Cervo in Sardinia's Costa Smeralda will host the "Costa Smeralda Polo Gold Cup", a tournament that will match the best Italian and international teams.

Путеводитель великих: как стать лучшими

Великий аргентинский игрок Хусто Де Карриль написал для официального журнала итальянского поло: «Я вижу, как многие игроки садятся на своих лошадей и едут по полю, полные желания ударить по мячу, а затем ударяют по нему: мяч летит через все поле, а им совершенно все равно, насколько далеко он окажется, и куда именно упадет. Нужно сконцентрироваться в момент удара по мячу, пытаться представить себе, как повернется игра. Нужно думать о том, в каком направлении полетит мяч, ведь во время партии может возникнуть необходимость передать его одному из игроков команды.

Во время тренировок нужно вести себя так, как будто бы идет самая настоящая игра, нужно посылать мяч точно в ту точку, в которой ты хочешь, чтобы он оказался. Никогда не смотри вверх, следя за траекторией полета мяча, устремляя взгляд на точку падения: именно туда ты должен прийти первым.

Тренировки важны, прежде всего, для координации движений, следующих за ударом по мячу: никогда не стой на месте, ты сразу же должен оказаться на месте, которое было установлено для тебя на поле. Я уверен в том, что хороший игрок поло должен не только уметь сильно ударять по мячу, но и моментально просчитывать, куда упадет мяч, чтобы немедленно оказаться рядом с тем местом, где пройдет другой игрок команды в соответствии со схемой, разработанной всей командой. Да, поло – это игра команды, и тот, кто забывает этот принцип, рискует опозориться как на поле, так и вне его».

На Изумрудном побережье, в Порто Черво с 10 сентября проводится «Costa Smeralda Polo Gold Cup», во время которого за кубок будут бороться лучшие команды со всего мира, включая и Италию.



Polo at Porto Cervo - Valentino Rossi special guest at the Jaeger-LeCoultre Spring Cold Cup

Cortina's first round in 2008 and why not in a Lamborghini?

After innumerable years spent trying and bowing down to the rules of the mountains Cortina has finally assembled all the documents needed to strike off and complete its own golf course.

Cortina's golf story starts a long time ago. In 1944 US troops reached the town and requisitioned the Hotel Miramonti, a beautiful building set amidst meadows and woods located outside Cortina, and established their field hospital there. There were some keen golfers among the hospital's patients and they laid out a makeshift course on the surrounding meadows. The "makeshift" course was used also after the war ended. July 2008 will see the first drives along the nine-hole course but the club has its sights set on a fully fledged 18-hole course and they have already drawn up a design by Peter Harradine supported by local architect Silvio Bernardi.

So much for the news, now some local colour. Amidst sets of extremely rare clubs and other useful accessories, here is an innovative idea.



The prestigious car builder Lamborghini has built a truly top quality buggy.

An 80 kilometre range with just one battery charge, independent front suspension and four wheel brakes

make this vehicle ideal for the fairways and greens. No need to worry about the off road performance, it's a Lamborghini after all!

Первые партии в Кортине в 2008, но обязательно в "Lamborghini"

После многолетних попыток изменить установленные горами правила, Кортине наконец-то удалось разработать проект для создания собственного поля для игры в гольф.

Эта история началась давно. В 1944 году американские войска вошли в Кортину и заняли красивое здание гостиницы Hotel Miramonti, изолированное от города и окруженное полями и лесами, где они разместили полевой госпиталь. Среди лечившихся здесь

пациентов были игроки в гольф, разбившие импровизированное поле на расположенных вокруг гостиницы лугах, игра на которых продолжалась и по окончании войны.

Поле на 9 лунок будет официально открыто в июле 2008, но главная цель – увеличить их количество до 18, что и было поручено легендарному Питеру Хэррадаину, лично подготовивший проект, в реализации которого также примет участие местный архитектор Сильвио Бернарди.

А теперь мы хотели бы рассказать о любопытном факте: среди наборов редких клюшек и других полезных аксессуаров появилась новинка.

Престижная автомобильная компания «Lamborghini» создала настоящему высококлассный автомобиль, оснащенный независимыми передними подвесками и тормозами на всех четырех колесах.

Одного заряда батареи этой машины хватает на то, чтобы пройти восемьдесят километров.

Естественно, что все эти характеристики превращают его в прекрасное средство передвижения по полю, ведь «Lamborghini» совершенно не боится обрывистой земли.



costa smeralda's events

June

Saturday 2

Pevero Golf Club

Mercedes Trophy 2007 – Samer 18 b. stbl 2 cat.

Sunday 3

Pevero Golf Club

Hotel Romazzino Cup

Monday 4 - Saturday 9

Yacht Club Costa Smeralda

Rolex Far 40 European Championship

Sunday 10

Pevero Golf Club

Trofeo di giugno 18 b stbl 3 cat.

Friday 15 - Sunday 17

Yacht Club Costa Smeralda

Coppa Europa Smeralda 888

Saturday 16

Pevero Golf Club

III° S.E.B. Golf Challenge 2007

Wednesday 20

Pevero Golf Club

Opening Safina Restaurant

Saturday 30

Hotel Romazzino

gala dinner and concert

July

Friday 31

Hotel Cala di Volpe

AQUAE: Gianni Manganelli sculptural exhibition

Wednesday 1 - Friday 31

Hotel Cala di Volpe

Daniele Dondé art exhibition

Tuesday 3

Piazza Azzurra

Ivan Segreto Quartet

Friday 6

Piazza Azzurra

Francesco Piu Trio in concert

Saturday 7

Hotel Romazzino

gala dinner & live music at barbecue restaurant

Saturday 7- Saturday September 15

Porto Cervo Village

Molo Vecchio Prestige:

a new space for wellness and fitness

Friday 13

Piazza Azzurra

Naima Trio in concert

Saturday 14

Ristorante Safina

gala dinner and concert

Tuesday 17

Piazza Azzurra

Rossella Faa trio in concert

Thursday 19 / Monday 23

Hotel Cala di Volpe

Sabbadini: jewels exhibition

Thursday 19

Pevero Golf Club

BK Organization - gruppo crociera

Friday 20 / Monday 30

Hotel Cala di Volpe

De Grisogono: watch exhibition

Sunday 22

Hotel Cala di Volpe

gala dinner & Youssou N'Dour in concert



costa smeralda's events

Tuesday 24*Flamenco happening with Entre Dos Aguas***Wednesday 25***Ristorante Safina
Benefit dinner for the Italian Cancer Association***Friday 27 - Saturday August 18***Hotel Cervo
Scavia Jewels exhibition***Wednesday 25 - September, Sunday 2***Hotel Cala di Volpe
David Halevin: David Halevin exhibition***Saturday 28***Hotel Romazzino
gala dinner & concert***Saturday 28 - Sunday 29***Yacht Club Costa Smeralda
Social Championship***Sunday 29***Pevero Golf Club
Ermenegildo Zegna 2007 - 18 b. Stbl 3 cat***August****Wednesday 1 - Thursday 2***Piazza Azzurra
Kids Party***Saturday 4***Pevero Golf Club
Trofeo Buscaglione 2007 18 b stbl 3 cat***Saturday 4***Hotel Romazzino
gala dinner & concert***Sunday 5 - Wednesday 15***Hotel Cala di Volpe
De Grisogono watch exhibition***Wednesday 8***Ristorante Safina
gala dinner & concert***Friday 10***Berchidda Time in Jazz International Festival***Saturday 11***Hotel Cala di Volpe
gala dinner & Anastasia in concert***Tuesday 14***Sassari - La Discesa dei Candelieri:
traditional event of Sassari***Wednesday 15***Hotel Romazzino
Midsummer gala dinner & concert***Wednesday 15***Pevero Golf Club
Trussardi Cup 2007 18 b. Stbl 3 cat.*



Archive Starwood

Wednesday 22

*Pevero Golf Club
Coppa Hotel Pitrizza - 18 b. Contro-par 3 cat*

Saturday 25 / Sunday 26

International Dance Festival

Sunday 26

*Pevero Golf Club
Coppa del Consiglio - 18 b. 1° cat. Mdl, 2 e 3 cat. stbl*

September

Sunday 2 - Saturday 8

*Yacht Club Costa Smeralda
Maxi Yacht Rolex Cup*



ph. Francesco Nonni

Saturday 8

*Pevero Golf Club
V S.E.B. Golf Challenge 2007*

Sunday 9

*Yacht Club Costa
Smeralda IMA Match Races*

Tuesday 11 - Saturday 15

*Yacht Club Costa Smeralda
Rolex Veteran Boat Rally 12 Meters Series*

Wednesday 12 - Saturday 22

*Porto Cervo
AUDI Polo Summer Gold Cup*

Sabato 15 - Saturday 15

*Pevero Golf Club
VP BANK Classic 18 b. stbl 3 cat.*

Sunday 16 / Monday 17

Pevero Golf Club - Kalos Cruise

Friday 21 - Saturday 22

Pevero Golf Club - Kalos Cruise

Saturday 22 - Saturday 29

*Yacht Club Costa Smeralda
Rolex TP 52 Global Championship*

Wednesday 26 - Sunday 30

*Coppa Costa Smeralda:
4° edition of international
vintage car rally on the wonderful tracks of Sardinia*



VOYAGE

The black and
the white of Sardinia,
the unforgettable island





The emotions of an island named Sardinia are experienced constantly within a universe whose origins are still uncertain but proud to be on the threshold of a new era. Sardinia is described as a paradise by reliable witnesses and backed up by accounts of their travels through this land of light and sea, of sun and wind. Sardinia has the ability to envelope its guests with a subtle charm that can transform itself in an instant into an unexpected imaginary of festivities and glamour. This is the island of sudden explosions, where the eye can perceive the profundity of its origins without being hampered by fierce enemies.

In Sardinia men and spaces blend together in endless horizons, in the beaches of quartz followed a few meters on by powder-fine sand, in the rocks sculpted violently by the wind that rises from every point of its rose to silently offshore or beyond the mountains.

The sea and the mountains are the two hearts of the Sardinian landscape, which either beat together as one or against each other as if competing for supremacy over the land. Sardinia is its sea - crystal-clear, unashamedly venturing even beyond its bounds, and gentle in its treatment of history that marches on relentlessly before its grandeur.

Sardinia is its mountains – mountains that, in the north and the south, reach down to the Sardinian people who, in return, devote themselves to guarding the island's cultural heritage, as timeless as the ancient roots of trees that resist the wind for so long as to be virtually immortal. Eternity may be reached only if one has the measurement of pleasure, as other great bards of the diary of life have written, and in Sardinia passion lies in the succession of images in which international society life is reflected each summer – on a beach, in the restaurants where lights and fragrances blend together, in a small square characterised by subtle shades of pastel and unforgettable emotions, and in the ability to create perfect, delicate magic.

Сардиния белого и черного цвета, незабываемый остров

Эмоции острова под названием Сардиния захлестывают путешественника каждое мгновение его проживания в мире, дебаты о происхождении которого не прекращаются ни на минуту, но гордого тем, что он дожил до новой эры.

Многие известные люди написали в дневниках своих путешествий по земле света и моря, солнца и ветра, о том, что этот остров – рай. Сардиния умеет заморозить гостей своим простым очарованием, которое, тем не менее, может полностью менять облик: здесь устраиваются неистовые гламурные вечеринки, которые было совершенно невозможно себе представить еще минуту назад. Да, это остров неожиданных взрывов, где взор погружается в самые потайные

уголки души острова, не встречая на своем пути никаких преград. На Сардинии люди и пространства смешиваются на бесконечных горизонтах, на пляжах, где мельчайший песок сменяет кварц, на грядках скал, изрезанных сильнейшим ветром, который набрасывается на остров со всех направлений, а затем тихо умирает в открытом море или же за горами.

Море и горы воплощают в себе душу этого пейзажа, они объединяют свои силы или же вступают в единоборство, как будто стремясь оспорить друг у друга первенство на земле.

Сардиния – это ее прозрачное море, которое просачивается во все уголки и нежно ласкает неумолимо пробегающее время, замирающее перед ее величием.

Сардиния – это ее горы, которые тянутся с севера на юг и нависают над жителями острова, требуя преклонения. И за преклонение они платят тем, что становятся хранителями культуры земли вне времени, словно древние корни деревьев, с гордостью противостоящих ветру и становящихся бессмертными. И, если верить словам известных авторов дневников жизни, бессмертия может достичь только тот, кто обладает чувством меры в наслаждении. На Сардинии страстью пропитаны сменяющие друг друга образы, в которых каждое лето отражается светская жизнь на пляже и в ресторанах, где переплетаются ароматы и цвета, а также на площадях пастельных тонов, тем не менее ярких в своем умении дарить эмоции и нежно плести идеальные заклинания.



ph. Sermet edizioni



ph. Sermet edizioni





A World Champion at Forte Village

Francesco Totti is a World Champion. Rome-born and staunch A.S.Roma follower, creator of the lob-penalty kick that drives goalies berserk and that fans have affectionately dubbed the "Cucchiaio", literally "the Spoon". The brilliant and

unforeseeable forward habitually chooses Sardinia for his exclusive holidays. Ever since his marriage to actress Ilary Blasi, the Italian football hero, together with their two children, has always spent his holidays at Forte Village after his obligations with the national team, his Serie A club and Champions' League labours. This year he'll arrive at Forte Village as a world champion and will relax in a resort that has always topped the luxury and wellbeing standings.

The A.S.Roma player has always appreciated the discretion and exceptionally high standards of hospitality at Santa Margherita, the Forte Village in southern Sardinia. Likewise he has been appreciative of the beach, the Terme and of the restaurants that look out over the sea and that border the piazza, focal point of all events at Forte. Francesco Totti, wife Ilary and their two kids, the youngest only a few months old, are expected at the resort at an undisclosed date. Ever since the couple's family increased in size, the former "glitterati" of Italian social life have chosen to forsake the inquisitive gossip columns and steer a shy course away from the paparazzi's cameras.

That's exactly why they chose to spend their ten-day break cuddled in Forte Village's tasteful atmosphere before returning to another season of successes. And that's especially true of Francesco, who rose to national hero-worship status in Germany, host country of the last World Football Championships, thanks to his inimitable penalty kick that scored a goal against Australia during injury time.

All Italians still recall his feat and unconfirmed rumours attest that the cry of joy uttered by all supporters still echoes in the streets throughout the land. Enjoy your well earned holidays, Oh undisputed maestro of the "Cucchiaio".

Чемпион мира в «Forte Village»

Он, Франческо Тотти - чемпион мира. Римлянин и ярый болельщик футбольной команды «Рома», изобретатель с любовью названного итальянцами «куккайю» (буквально «ложка») пенальти, во время которого высоко подброшенный мяч описывает дугу, а вратари впадают в безумную ярость. Гениальный и непредсказуемый нападающий, который всегда выбирал Сардинию в качестве эксклюзивного места для проведения отпуска.

С момента женитьбы на актрисе Илари Блази и рождения двух детей, «национальный Франческо», как его называют итальянцы, всегда отдыхал в «Forte Village» после игры в национальной сборной Италии, участия итальянском чемпионате по футболу и в Лиге чемпионов. А в этом году он придет в «Forte Village» в облике чемпиона мира и будет расслабляться на курорте, который всегда занимал первую строчку в рейтинге самых роскошных центров отдыха и оздоровления.

Игроку команды «Рома» это место в Санта Маргерита на юге Сардинии всегда нравилось сдержанностью персонала и превосходным обслуживанием: на пляже, в термах, в ресторанах с видом на море и на площади, являющейся центром проходящих в «Forte» событий. Франческо Тотти, его Илари и их детей (дочке исполнилось всего лишь несколько месяцев) ждут на прекрасном курорте, но дата их приезда остается тайной.

Сегодня звездная пара (в прошлом – постоянные участники итальянской светской жизни) хочет остаться вдалеке от вторгающихся в их жизнь вспышек фотообъективов папарацци и от того, что в Италии называют «светской хроникой».

Вот почему они выбрали спокойствие «Forte Village», где они проведут полторы недели перед тем, как вернуться к новому удачному сезону. Удачному, прежде всего, для Тотти, который во время последнего матча Чемпионата мира в Германии безмерно удивил мир своим волшебным пенальти, забитым в ворота австрийской сборной на последней минуте компенсированного времени. Итальянцы все еще помнят этот миг, и говорят (хотя этот факт точно не подтвержден), что изданный ими крик все еще отдается на улицах Италии. Приятного отдыха, бесспорный король «куккайю».



Flavio Briatore, the businessman that exceeds the speed of sound

Talent scout and irresistible. In Formula One, Flavio Briatore discovered Michael Schumacher when he raced karts and then transformed him into a living legend. Likewise he did with Fernando Alonso, another "mister no-body" piloted to the highest podium of the Formula One circus. Business man endowed with an incredible intuition is Flavio Briatore. He picked up on the right opportunity when all others went on by. In fashion he invented a style and now his name is emblazoned not only on wind jackets but also wrist watches, caps and footwear. In business he established a sultanate of glamour that goes under the name of the "Billionaire". Forever and always the man about town is Flavio Briatore, whether speaking about his life, being the brilliant dispenser of banter poolside, in a devastating night at his club at Porto Cervo or in Cortina. What more can one say about the man? Perhaps this brief profile should be lengthened so as to better describe just how the Italian lifestyle has found in Flavio Briatore an exceptional testimonial. Yet again this summer Costa Smeralda awaits Mr. Briatore with baited breath for whom better than he can lay his seal upon the novel success-spangled season.

Флавио Бриаторе, предприниматель, мчащийся на скорости звука

Формула-1. Охотник за талантами, перед которым невозможно устоять. Флавио Бриаторе открыл Михаэля Шумахера на картинге, а затем превратил его в легенду. То же самое произошло и с Фернандо Альфонсо, другим «мистером никто», которого менеджер возвел на первую ступень пьедестала Формулы-1. Флавио Бриаторе - предприниматель с прекрасно развитым чутьем: он сумеет почуять талант там, где противники не обратили на него никакого внимания. В секторе моды он создал целый стиль, и сегодня имя его компании носят не только куртки, но и часы, кепки и обувь. Он также сотворил место пышного гламура под названием «Billionaire». Флавио Бриаторе, человек светский, всегда и везде. Когда он рассуждает о своей жизни, когда веселится у бассейна или же во время сумасшедших ночей, которые он проводит в собственной дискотеке в Порто Черво или в Кортине. Нужно ли писать дальше? Может быть, о нем надо писать еще и еще, чтобы снова повторить, что итальянский стиль нашел в Флавио Бриаторе исключительного инициатора. Этим летом его опять ждут на Изумрудном побережье, потому что лишь он может вдохнуть совершенство в этот полный успехов новый сезон.



Archive Starwood

The “dream team”

Starwood Hotels&Resort Worldwide has a new manager for the “Costa Smeralda/Malta” area. Hans Cauchi, with twenty years’ experience in the hotel business, will be managing and co-ordinating eight prestigious residences: Westin Dragomara, Le Meridien St. Julian’s, Phoenicia Valletta, Cala di Volpe, Pitrizza, Romazzino and Pevero Golf Club.

It was with great satisfaction that Starwood announced the addition to its already highly qualified team of this prominent manager who has studied at Golden University, in Holland, and Columbia University, in Long Island, USA, and acquired experience with several other groups. In 2003 Cauchi joined Starwood with the prestigious position of Area manager Malta, to which has now been added the co-ordination of the prestigious portfolio managed by the Company in Costa Smeralda.

The Starwood team today is truly excellent. Besides Hans Cauchi it includes Federico Versari, the new manager of Hotel Pitrizza, Jhan Pacher, resident manager of Cala di Volpe, Bart Spoorenberg, manager of Romazzino, and Franco Mulas, general manager of Hotel Cervo. With this staff the solidity of the alliance between Porto Cervo and Starwood increases, along with its supremacy as first group in the world in the prestigious art of hotel hospitality.



Великолепная четверка

Сегодня у сети «Starwood Hotels&Resort Worldwide» появился новый управляющий территорией «Изумрудное побережье-Мальта». Господин Ханс Каучи с 20-летним стажем работы в гостиничном секторе будет заведовать и управлять восемью престижными гостиницами, а именно «Westin Dragomara», «Le Meridien St. Julian’s», «Phoenicia Valletta», «Cala di Volpe», «Hotel Pitrizza», «Romazzino», «Hotel Cervo» и «Pevero Golf Club».

«Starwood» с большим удовлетворением объявила о своем выборе, также отметив тот факт, что сегодня в ряды ее высококвалифицированной команды вошел известный менеджер. Господин Каучи получил высшее образование в престижном голландском университете «Golden University», затем продолжил свое обучение в Колумбийском университете (Лонг-Айленд, США), после чего работал для многих компаний.

В 2003 году он начал сотрудничество со «Starwood» в качестве территориального управляющего Мальты, а сегодня компания доверила ему координирование гостиниц категории «люкс» на Изумрудном побережье. Команда «Starwood» действительно превосходна. Кроме Ханса Каучи и Федерико Версари, недавно назначенного на пост управляющего отеля «Hotel Pitrizza», в нее входят Ян Пачер, местный управляющий отеля «Cala di Volpe», Барт Спуренберг, управляющий «Romazzino», и Франко Мулас, генеральный директор отеля «Hotel Cervo». Благодаря этим людям связь между Изумрудным побережьем и крупнейшей в мире группы «Starwood» стала еще теснее, что значительно упрочило ее позицию и позволило ей еще более отточить свое мастерство в престижном искусстве гостеприимства.

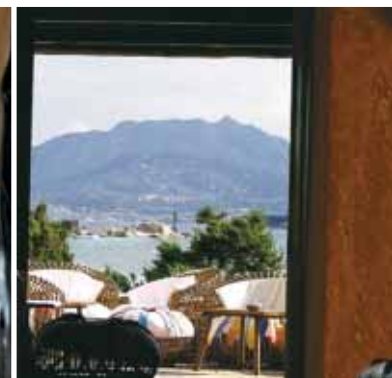


Cala di Volpe, glamorous explorations
in the royal house of high society

По следам Изумрудного побережья



HOTEL CALA
DI VOLPE
Costa Smeralda





Hotel Romazzino,
family pleasures in an enchanted world
По следам Изумрудного побережья



HOTEL ROMAZZINO
Costa Smeralda



Hotel Pitrezza,
the harmony of a secret resort

По следам Изумрудного побережья





ph. Francesco Nonnoi

Four new suites in Hotel Cervo and a private beach for exclusive parties

The four new suites of Hotel Cervo are truly magnificent – breathtaking, stunning, perfect. In typical Smeraldino style, as hotel manager Franco Mulas quietly comments as he leads the way up wide stairs of pink marble and opens, one by one, the doors to the rooms of this hotel that has made the history of the Costa Smeralda.



Excuse me, Mr. Mulas, but why are you speaking so quietly?

"Well, you see, I like to allow for the pleasure of surprise".

Of course, but the suspense, you understand...

"Never exaggerate. We never overdo things here. Here we prefer to be subtle".

Mr. Mulas, the suites.

"Here they are. This is the first. We are very pleased with the result. This is just the large space that we wanted: excellent for stays, ideal if our guest wants to be constantly the centre of his world".

May we see another suite?

"Each of these apartments has its own great story and it is a story full of secrets. Secrets that I won't reveal – remember, the pleasure of surprise. I will just say that the furniture is exclusive, the decor is warm and welcoming, and the terrace overlooking the sea is magical. We will leave the other virtues to the guests to discover".

Just one more foretaste?

"Hotel Cervo has always stood out for its style, and our summer will also be characterised by our unmistakable name – the name of Starwood".

Cervo is ...?

"A resort that is unique in all of Costa Smeralda, for its ability to guarantee maximum privacy and also sport and society life – qualities that are increasingly appreciated by our and your target".

A resort without solution of continuity – from the squares to the streets, from the port to the shops.

"Hotel Cervo has always been the heart and soul of the capital of Costa Smeralda - Porto Cervo, that is. Our starting-point, and what we have always been known for, is our place in such a charming setting. We entered this unspoiled environment on tiptoes, letting nature itself welcome us with open arms.

The integration, I would say, was perfect; all we did was improve what existed already, with discreet and carefully-planned interventions in order to create, here at Hotel Cervo also, what the ideal holiday resort must have: a princely atmosphere".

Absolute privacy, for a start.

"Our private beach is in a splendid bay, which can be reached only by sea and is just a few minutes away by boat, thanks to our private ferry service. It is unique of its kind, a gem set between the green of a magnificent English lawn and the turquoise of the remarkable Sardinian sea, and offers all the comforts that our customers demand, from a well-stocked bar service to fresh water showers. In the evening, thanks to the collaboration of Sin Elite, the bay becomes the ideal scenario for candlelit dinners or parties for small groups or romantic couples".

Sports are very popular here.

"Windsurf, canoeing, trekking, golf, tennis and horse-riding are some of the sports offered and taught by the qualified teachers available for private lessons".

Another passion is food and wine connoisseurship.

"In our five restaurants our guests can play the Grand Gourmet, enjoying the mouth-watering typical coastal or inland Sardinian cuisine, or the trendy Japanese cuisine of the restaurant Finger's, which this summer will leave Milan and moving to the Cervo Tennis Club".

On the subject of Finger's - here is another continuing success.

"It is the perfect place to begin the evening as the sun goes down, in a setting characterised by the Mediterranean view of the swimming pool, soft couches and the expanse of tatami mats in the zen area".

Hotel Cervo is also the resort of the Big Brands.

"Our gallery features some of the most exclusive showrooms representing the best of style, from fashion to jewellery".

Where is Sardinia?

"Everywhere, in every corner and in every detail - the essence of this great Mother Earth is everywhere. In addition, as of this year we have another small yet important new feature – in order to bring our guests closer to our cultural context we are offering a series of personalised Italian courses. We want our visitors' integration with the Sardinian sea, land and culture to continue beyond what they already know; to be, in fact, almost a contamination".

Mr. Mulas, we still have one suite to visit.

"Please, the surprise effect... We of Hotel Cervo give great importance to the atmosphere and do our best to preserve it for each of our guests, because we are well aware of the fact that our guests are and will be the testimonials of the success of modern society".





Четыре новых номера-люкс в отеле «Hotel Cervo» и частный пляж для эксклюзивных вечеринок

Четыре новых номера-люкс в отеле «Hotel Cervo» прекрасны: волнующие, страстные и идеальные. Как и все на Изумрудном побережье. Франко Мулас, управляющий гостиницы, шепотом рассказывает об этом во время экскурсии по отелю. Вместе мы поднимаемся по широким ступеням из розового гранита и открываем одну за другой двери, предназначение которых – защищать гостей гостиницы, вписавшей страницы в историю Изумрудного побережья.

Господин Мулас, а почему Вы говорите шепотом?

Знаете, мне нравится чувство радости, которое испытывает тот, кто неожиданно для себя получает сюрприз.

Это правильно, но Вы же понимаете, мы ждем...

Никогда не стоит преувеличивать. У нас – никогда. Мы предпочитаем делать все с изысканностью.

Господин директор, номера-люкс.

Вот они. Это первый номер. Мы очень довольны достигнутым результатом, ведь мы стремились создать именно большое пространство: оно идеально для гостиной, особенно в том случае, если наш гость всегда хочет быть в центре своего собственного мира.

Второй номер, спасибо.

Каждый из этих номеров известен своей наполненной тайнами историей. И эти тайны я вам не открою, помните про сюрприз?

Я лишь скажу, что обстановка в номере необыкновенно теплая и гостеприимная, здесь стоит эксклюзивная мебель, выходящая на море терраса просто волшебна... А все остальное пусть откроют для себя его постояльцы.

Господин директор, пожалуйста, приоткройте хотя бы одну тайну.

Отель «Hotel Cervo» всегда отличался своим стилем, и лето этого сезона тоже будет нести наш неповторимый отпечаток, наше имя. Имя «Starwood».

«Cervo» - это...

Уникальная в своем роде гостиница на Изумрудном побережье, лишь здесь вы найдете как уединение, так и спорт, и светскую жизнь. Сегодня именно эти качества наши и ваши клиенты ценят все больше и больше.

Прекрасная гостиница в окружении магазинов, площадей и улочек, всего в двух шагах от порта.

Отель «Hotel Cervo» всегда был душой и сердцем Порто Черво, столицы Изумрудного побережья.

Исторически мы расположились в волшебном месте.

Мы неслышно вошли в эту нетронутую человеком природу, за которой мы оставили решение: принять нас или же нет. И она приняла нас с распростертыми объятиями. Наша гармония – это гармония идеальная, мы не только обогатили существующую вокруг нас структуру, но и провели работы по реализации нашего проекта: мы настроены превратить это место, включая и «Hotel Cervo», в идеальное место для проживания. В царское место.

Прежде всего, здесь царят спокойствие и уединение.

Наш частный пляж расположен в живописной бухте, до которой можно добраться лишь по воде на маленькой яхте, предоставляемой отелем. И это займет всего несколько минут.

Это уникальнейшее место, в котором можно наслаждаться не только сочной зеленью растительности, но и лазурным цветом прекрасного моря Сардинии. Кроме того, здесь есть все удобства, необходимые нашим клиентам, от бара до душей с пресной водой. А по вечерам при сотрудничестве «Sin Elite» бухта превращается в место, идеально подходящее для ужинов при свечах или же для вечеринок.

Спорт, великая страсть.

Виндсерфинг, каноэ, треккинг, гольф, теннис, верховая езда – вот лишь некоторые виды спорта, которые мы предлагаем нашим гостям. Кроме того, их ждут высококвалифицированные преподаватели, которые дадут им частные уроки.

Гастрономия, еще одна страсть.

В наших пяти ресторанах можно испытать эмоции, достойные самых великих гурме. Выбор широк: посетителям предлагаются мясные блюда или же блюда из морепродуктов традиционной сардинской кухни. А при желании они могут попробовать блюда японской кухни в ресторане «Finger's», шеф-повар которого летом уезжает из Милана в «Cervo Tennis Club».

Возвращаясь к разговору о «Finger's»: его успех продолжает поражать.

Да, это идеальное место для того, чтобы начать вечер на фоне заката, среди средиземноморского пейзажа у бассейна, на мягких диванах и татами в зоне дзэн.

Кроме того, «Hotel Cervo» - это также и галерея высокой моды.

В нашем торговом центре расположены лучшие эксклюзивные бутики высокой моды и ювелирного искусства.

Где здесь Сардиния?

Она везде, в каждом уголке и в каждой детали.

Сущность этой Великой земли повсюду. Кроме того, с этого года у нас появилась небольшая, но очень важная новинка: для того, чтобы приблизить гостей к нашей культуре, мы организовываем индивидуальные курсы итальянского языка. Мы хотим, чтобы наши гости продолжали ощущать себя единым целым с морем, землей и культурой, чтобы они перешли границы уже известного им мира. Чтобы они полностью попали под влияние его красоты.

Господин директор, мы еще не посетили последний номер-люкс.

Прошу вас, не забывайте о сюрпризе... Мы в «Hotel Cervo» придаем большое значение атмосфере, мы хотим, чтобы все гости были окружены созданной лишь для них изысканностью, потому что мы прекрасно знаем, что в настоящем и в будущем именно они будут представителями современного успешного общества.





The beautiful hues of the island's capital

Cagliari, capital of Sardinia is a city boasting white towers and vibrant colours. Founded as a centre of commerce it has now become a tourist location par excellence.

It is the access gate for those that have chosen the southern Sardinian coast and its exclusive resorts, extending from the spectacular views of Villasimius to the marvels of Santa Margherita.

However Cagliari warrants a visit as it is the cradle of the island's historic past and present. Traces of past dominations appear along its tree lined boulevards and the snaking lanes of the old central city district. This heritage manifests itself in varied architectural forms that blend in with modern structures. Traces of the cultural heritage bestowed by members of great empires of the past may also be perceived in the colours, the language, and the very spirit of the locals.

Cagliari today is not only the capital of a vibrant land surrounded by the Mediterranean Sea, but is also the common matrix of a tourist identity that is becoming increasingly characterised in all its manifestations. The city is resolute in presenting itself abroad through a calendar of cultural events ranging from an international opera season to open air concerts by Italian music artists.

Tenaciously Cagliari knows how to offer its visitors the style of its origins through events increasingly epitomized by its individuality. An example is the May celebration of the majestic feast honouring Saint Efsio, the city's patron, which drew Moscow television broadcasters this year.

Among those viewers that enjoyed the special coverage, some have already declared, "Cagliari is stunning, I must go there".



Окрашенная в яркие цвета столица острова

Кальяри, столица Сардинии – это город белых башен и насыщенных цветов. Основанный как город торговый, сегодня он превратился в город туристический *par excellence*.

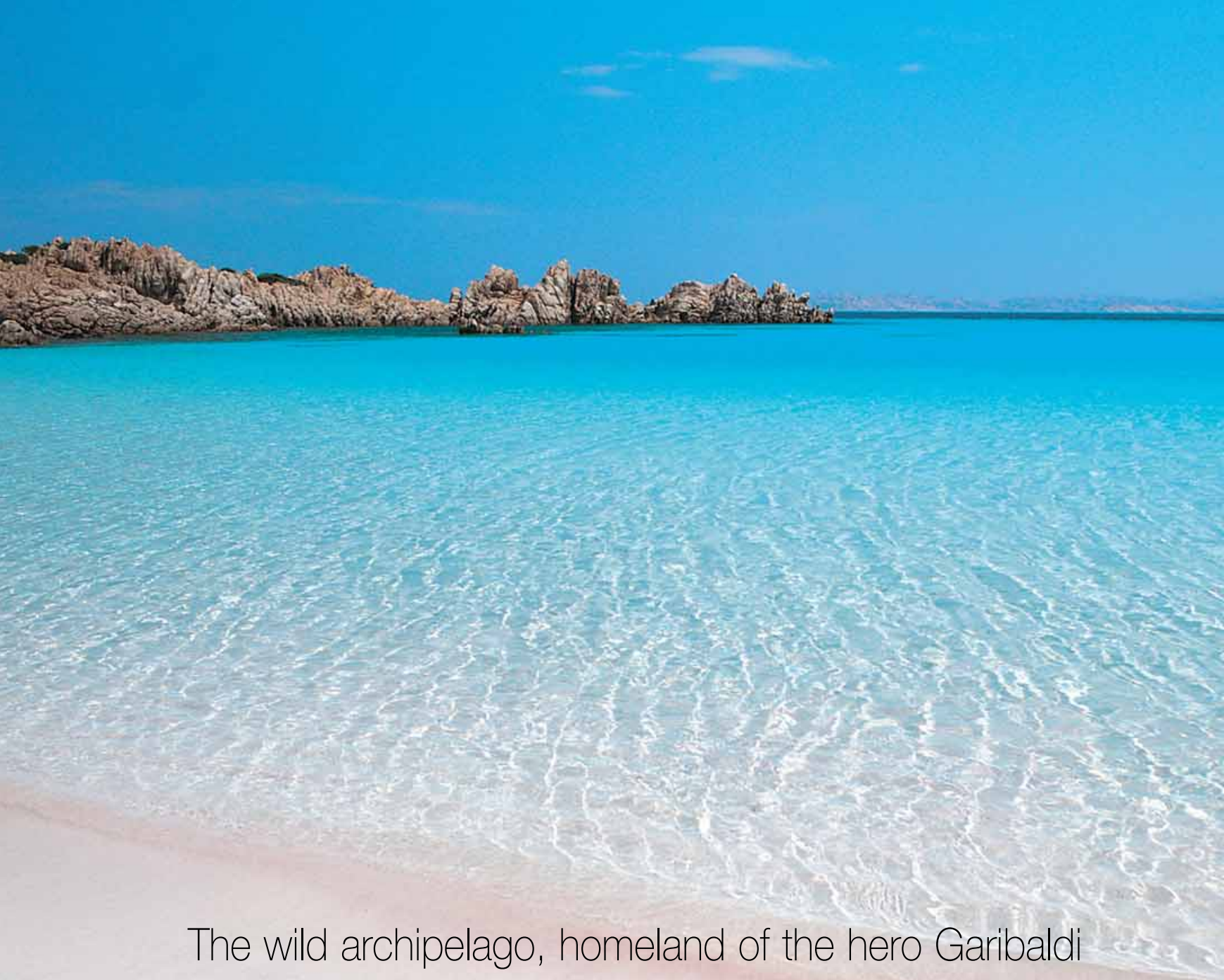
Сюда прибывают путешественники, решившие провести отпуск на эксклюзивных курортах южного побережья Сардинии, предлагающего не только живописные виды Вилласимиуса, но и прелести местечка Санта Маргерита. Тем не менее, Кальяри достоин и того, чтобы посетители прониклись его собственным духом, ведь он является колыбелью истории прошлого и настоящего. На широких улицах современных районов и узких улочках исторического центра города оставили свои следы люди, покинувшие великие империи и высадившиеся на острове, о чем сегодня свидетельствуют архитектурные формы, цвета, язык и души жителей. Современный Кальяри – это не только столица находящегося в постоянном движении острова, Сардинии, он одновременно является местом, объединяющим туристическую сущность острова во всех ее проявлениях.

Этот город решительно участвует в календаре культурных событий, от сезона международной оперы до концертов под открытым небом итальянских певцов. Сила Кальяри также проявляется в его умении раскрывать перед посетителями корни своего происхождения: его народные гуляния отличаются

огромным своеобразием, как, например, величественный майский праздник в честь его святого покровителя, Святого Эфизия, репортаж о котором транслировался в этом году по московскому телевидению.

И кое-кто из увидевших этот репортаж зрителей уже успел сказать: «Кальяри. Я должен посетить этот прекрасный город».





The wild archipelago, homeland of the hero Garibaldi

La Maddalena is a self-sufficient microcosmos of small islands emerging between Sardinia and Corsica, a remote and jagged fragment of Italy that reflects the far-off mainland and, in a sense, the whole world.

So the writer Mario Soldati described the Archipelago of Maddalena, after days spent on the main island, the Garibaldian island Caprera, and its sisters, Spargi, Budelli, Razzoli and Santa Maria. Here the sea, wind and nature rule, enclosed in small bays in which the granite rocks endlessly take on magical forms to gradually be pulverised into sparkling confetti-like fragments. A drive along its coastlines reveals surprising and evocative sights – the rocks take on the shapes of animals, faces and bizarre structures, such as the famous ‘witch’s head’ at Cala Corsara.

Though seemingly inhospitable, the granite holds niches for plant life, such as wild fennel and juniper bushes with their twisted trunks and wind-bent foliage. Around the islands and along the coast stretches a vast expanse of shallow waters that rarely exceed a depth of forty meters.

This is the realm of the sea-fans – in shades of yellow, white and red, the sea-fans form large ramified colonies from which protrude the tentacles of innumerable small polyps. One of the most charming areas is Secca dei Monaci, with its brightly coloured coral, extraordinarily clear water and the spectacle offered by the constant parading of native fish such as dentici and ricciole. Both the land and the sea of this stunning archipelago are protected by the National Park of La Maddalena, and as mankind has a duty to protect its nature so its history should also be safeguarded. Here, in fact, stands the house of Giuseppe Garibaldi, the ‘Hero of Two Worlds’, who retired to Caprera after his heroic exploits and remained here until his death on June 2nd, 1882. Today Garibaldi is commemorated in a museum where each item displayed once belonged to this man who left an indelible mark in history.



Дикий архипелаг, родина Джузеппе Гарибальди

Маддалена – это маленький самодостаточный мир, скалы которого поднялись из морской пучины где-то между Сардинией и Корсикой. Этот крайний и неровный кусочек Италии является отражением далекой суши и, в определенном смысле, всего мира. Такими словами описывал архипелаг итальянский писатель Марио Солдати после того, как он провел свои дни на острове Гарибальди, Капрере, и на островах Спарджи, Буделли, Раццолли и Санта Мария. Там, где господствуют море, ветер и природа, навечно заключенные в маленькие изгибы побережья, где гранит продолжает принимать волшебные формы, которые затем рассыпаются блестящими конфетти.

Для того чтобы насладиться живописными видами, нужно лишь проплыть вдоль побережья: скалы принимают очертания животных, лиц и странных существ, как, например, известная голова осьминога или же ведьмы в Кала Корсара.

Внешне негостеприимный, гранит открывает перед путешественником свои ниши, заросшие диким фенхелем и можжевельником с извилистыми стволами и пригнутыми ветром кронами. Вокруг островов и вдоль побережья протянулось обширное мелководье, глубина которого практически не превышает сорока метров: здесь растут многочисленные горгониевые кораллы. Желтые, белые и красные, они формируют обширные колонии, из которых тянутся щупальца многочисленных маленьких осьминогов. Одна из красивейших территорий – это отмель Секка деи Моначи, где изумляют не только цвета кораллов, но и поразительно прозрачная вода, в которой стайками проплывают зубаны и сериолы. Национальный парк Ла Маддалена защищает эту землю и это море, в то время как задача человечества – сохранить это чудо природы. Что же касается истории, то ее хранитель на острове – это дом Джузеппе Гарибальди, героя двух миров, который после совершенных им подвигов удалился на свою Капреру, где и прожил до самой смерти, наступившей 2 июня 1882 года.

Сегодня в доме располагается музей Гарибальди, в котором каждый предмет принадлежал человеку, оставившему неизгладимый след в книгах памяти.



This Mediterranean paradise can wait no longer, it must be protected

What is Sardinia? An island. What is Sardinia like? Breathtaking because of its coast and waters. What will Sardinia be like in the future? Increasingly it will be a land committed to select tourism in such niche areas as Costa Smeralda in the north and Santa Margherita in the south. A type of tourism that is currently managed by executives, politicians and others fully aware of just how important it is to suitably welcome select and enthusiastic guests.

Guests in search of luxury which they will certainly find in Sardinia. Articles appearing in top international magazines such as Forbes, describe a land where the fashionable society meets in summer only

to discover that it is an enchanted isle also during springtime, when Nature's glory blooms utterly. Other media articles have dealt with the latest political choices meant to affect the island's tourist future.

Not one of those decisions should however be construed or interpreted as entailing a common willingness to drive away guests by asking them to contribute towards ensuring certainty for the island's coast, waters and pristine environment. It is fitting to define the request an important contribution towards the protection of a natural heaven that cannot maintain its unblemished status by itself. In order for it to continue being the superb land that it is, Sardinia shall need to call upon significant investments. Such investments shall be prudent as they will impact upon an existing reality. Consequent to the cautious approach envisaged, the investments shall prove more costly than they would otherwise be. An exclusive environment such as can be found on this Mediterranean island must be protected from those wishing to transform it into a territory up for grabs. Jointly, we and you shall never allow this affront to be perpetrated.



ph. Francesco Nannoni

Время не ждет, встанем на защиту райского острова Средиземноморья

Что такое Сардиния? Остров. Какова Сардиния? Прекрасна, как ее побережье и море. Какой будет Сардиния в будущем? Землей, посвященной элитному туризму, в особенности на севере, на Изумрудном побережье, и на юге, в местечке Санта Маргерита.

Сегодня туристическим направлением занимаются чиновники, политики и многие другие лица, прекрасно понимающие тот факт, что остров должен радушно принимать своих эксклюзивных и

увлеченных гостей. Гости, находящихся в поиске роскоши, которую они находят именно на Сардинии.

Лучшие международные издания, как, например, «Forbes», пишут о крае, в котором каждое лето встречаются сливки общества, затем открывающие для себя его красоту наполненными цветением весенними днями. Другие издания рассказывают о последних политических решениях, которые окажут огромное воздействие на будущее туризма на Сардинии: сегодня посетителей острова просят внести свой вклад для того, чтобы гарантировать побережью будущее, а также сохранить чистоту моря и окружающей среды.

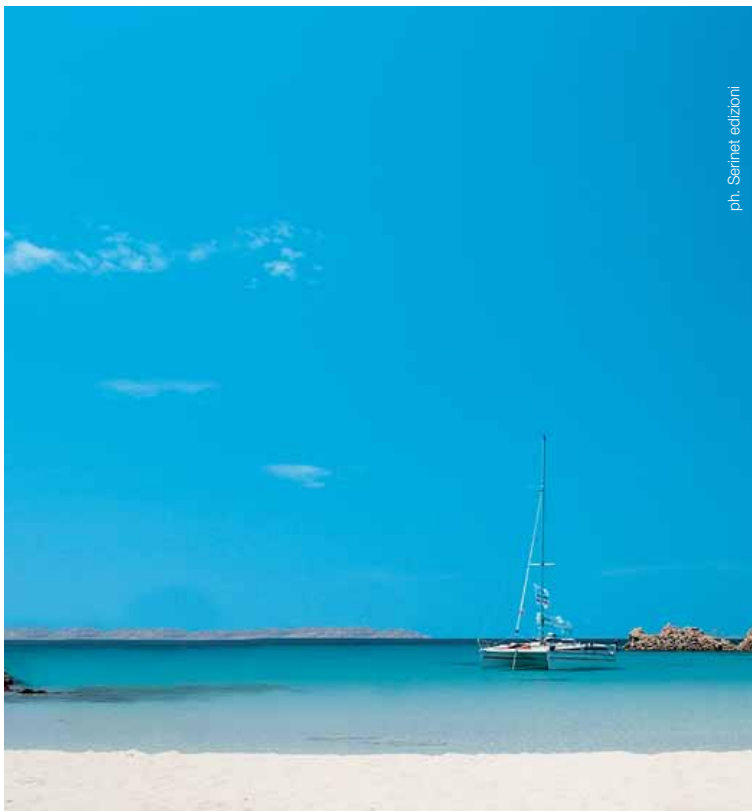
Однако ни одно из этих решений не должно быть рассмотрено как намерение администрации отдалить гостей острова.

Да, будет правильным назвать эту просьбу внести свой вклад важным шагом, направленным на защиту рая, который не может справиться с этой проблемой без помощи извне.

Сардиния останется прекрасным островом, каким она всегда и была, но для этого она нуждается в крупных капиталовложениях в уже существующие структуры.

Тем не менее, шаги по их реорганизации должны быть предприняты с осторожностью, а это значит, что их стоимость значительно повысится. Эксклюзивный мирок этого острова в Средиземноморье должен быть защищен от тех, кто хочет превратить его в завоеванную землю.

И мы вместе с Вами никогда этого не позволим.



ph. Serinet edizioni



A select group of only 50 VIPs will receive the exclusive Sin Elite card for events at Billionaire

Billionaire, the great events organisation, and the Sin Elite Group have established a partnership in order to provide their guests with the best, high-quality services in the prestigious club in Porto Cervo, which has always been the heart and soul of high society in Costa Smeralda. Thanks to the VIP card, Sin Elite guests will receive an exclusive and special treatment before, during and after their nights in the fabulous Billionaire club: preferential admission, booking priority, courtesy car from and to the hotel and on site assistance in Russian. This package of services is a privilege for the holders of the exclusive VIP card, during their nights at the Billionaire in Porto Cervo.

The Billionaire is the most exclusive high society meeting place in the Mediterranean. Every evening, from July to September, it is open to fashion and showbusiness celebrities and industrialists who appreciate its glamorous atmosphere, its refined cuisine and the quality of its music. The Billionaire is located in a marvellous villa, overlooking the unique landscape of the Golfo del Pevero.

The area surrounding the swimming pool is the ideal meeting place for a cocktail with a soft and pleasant music in the background.

On the top floor, on the magnificent terrace, is the Ristor Bill, curated by Mr. Cipriani, manager of the famous Harry's Bar Hannabel's of Londra. Refined ingredients unusually matched result in a creative and delicious mediterranean cuisine.

On a side of the egg-shaped disco club is the prestigious privee, strictly reserved to VIPs who meet here every summer. Billionaire: the temple of amusement in Costa Smeralda...

This season will be further enriched by a new and exclusive event. Chosen among its prestigious patrons, Sin Elite Group will deliver just 50 VIP Cards to acknowledge their membership to a sophisticated and stylish jet setting club.



Sin Elite предложит лишь 50 важным клиентам свои эксклюзивные карты для участия в вечерах, организованных в Billionaire

Организаторы событий международного уровня, "Billionaire" и "Sin Elite", заключили между собой соглашение, цель которого - предложить своим гостям новые услуги необыкновенно высокого качества в стенах престижного клуба Порто Черво, всегда бывшего душой и сердцем светской жизни на Изумрудном побережье. Новая эксклюзивная карта Vip предоставит клиентам "Sin Elite" возможность воспользоваться обслуживанием по высшему классу во время вечеров, проводимых в этом престижном заведении.

К их услугам: привилегированный вход в клуб, первоочередность при бронировании мест, машина, которая доставит их из гостиницы в заведение и обратно, русскоговорящий обслуживающий персонал. Этот пакет услуг будет предложен владельцам эксклюзивной карты Vip во время их отдыха в "Billionaire" Порто Черво. "Billionaire" - это самое светское место для встреч во всем Средиземноморье. Каждый вечер с июня по сентябрь здесь собираются известные представители мира моды, кинематографа и бизнеса, которые по достоинству ценят его элегантную обстановку, изысканную кухню и прекрасную музыку. "Billionaire" располагается в изящной вилле, из которой открывается неповторимый вид на залив Певеро.

Идеальное место для встречи, коктейль у бассейна, где тихо и ненавязчиво звучит приятная музыка, в то время как на живописной террасе второго этажа располагается "Ristor Bill", которым управляет господин Чиприани, менеджер известного лондонского заведения "Harry's Bar Hannabel's": здесь необычные сочетания утонченных вкусов дают жизнь неповторимой и превосходной средиземноморской кухне.

А к овалному залу дискотеки примыкает престижный private, предназначенный исключительно для Vip-персон, которые встречаются здесь каждое лето. "Billionaire" - храм развлечений на Изумрудном побережье...

Кроме того, Sin elite group предлагает в этом сезоне новое эксклюзивное событие: его престижным клиентам будут предложены 50 карт vip, подтверждающие вступление в клуб, известный своей изысканной и стильной светской жизнью.





Pleasure elves spin
tales of astonishing lands



ph. Giovanni Rinaldi



ph. Giovanni Rinaldi

Underground passages, hidden treasure, ghosts and fairies. Ischia's oldest and most secluded spots withhold thousand year-old tales poised between the "times of the elders" and our own, forever on the verge of becoming veritable legends.

Those legends told by the "munacielli", household elves that woo the lady of the house bestowing upon her treasures in exchange for her silence on the secrets that have been revealed. Ischia is magic, mystery. Immense natural vistas take your breath away and what pleasure indeed it is to be enraptured by an ocean of light and hues, of colour and harmonies that washes over you, while you fantasise about the years gone by as divulged by the elves' tales and the future of a proud civilization capable of lulling and leading visitors to visit this ideal world.

At the crack of dawn hike to the top of the Montagnone to celebrate the sunrise. The superb summit looks down upon the sea and the castles and in the east, the glory of the rising sun outlines Mount Vesuvius.

According to the munacielli's tales, the fireball erupts from the crater itself, only to be projected into the blue heavens. In that split second the Montagnone's summit is afire and the smoke plume bestows multicoloured hues upon even the most hidden corners of the island that bursts into full life for a new day.

Every part of Ischia is beautiful: the Marina is superb as it reflects the sun's first rays, sundial to the people that cross its piazza and to the hardy fishermen, standing legs apart in their agile boats as they eagerly propel themselves towards novel legends.

Such is Ischia, land without peer.



Духи наслаждения, рассказывающие о прекрасных землях

Подземные ходы, спрятанные сокровища, привидения и гномы. В самых древних уголках Искьи прячутся тысячелетние истории, раздираемые желанием жить одновременно в древности и в современности, всегда готовые переступить разделяющую их невидимую границу и превратиться в легенды. Эти легенды рассказывают «муначиелли», домовые, которые помогают хозяйке дома, раскрывая ей тайны, и дарят сокровища в обмен на хранимое молчание. Искья – остров волшебный и таинственный. Красота ее пейзажей отнимает дар речи; здесь можно погрузиться в океан света, гармонии и цветов, представляя себе прошлое, о котором рассказывают домовые, и отдаваясь будущему гордой цивилизации, которая убаюкивает гостя, перенося его в это идеальное место.

Но все это ничто по сравнению с прибытием в местечко Монтаньоне на рассвете. Эта возвышенность гордо взирает на море, замки и на восход, оставляя за плечами Везувий во всей его красоте. «Муначиелли» рассказывают, что огненный шар поднимается из самой груди кратера, а затем он летит, пылая, в открытом небе. И в это мгновение создается впечатление, что вершина Монтаньоне охвачена пожаром, в то время как колонна дыма окрашивает каждый уголок Искьи, где сразу же начинается праздник.

Искья прекрасна везде, живописна и ее Марина. Она отражает первые лучи солнца, освещающие людей на площади и рыбаков у их быстрых лодок, а затем раскрывает объятия другим легендам. Такова Искья, несравненный край.

Здесь наслаждение просыпается на Монтаньоне, забирается на узкие улочки, погружается в голубое море, молча прогуливается по пляжам, а затем дразнит солнце на закате, когда оно прячется во взрыве цветов за островом Понца: наслаждение продолжает танцевать, обволакивая гостя до восхода следующего прекрасного дня.



Terme Manzi Hotel&SPA: Health and Fitness

From the reception we move into the large, tastefully-furnished rooms, the indoor garden shaded by palms and a fountain whose tinkling water sprays provide the music of the place.

The rooms, all with balcony, are characterised by simple, linear furniture and Colonial shades. Floors and bathrooms are in Vietri majolica tiles that match the colours of the bedspreads and curtains.

There are two restaurants: the Mosaic, serving buffet-type breakfasts up to late morning, and the exclusive à la carte restaurant for evening meals. Lastly, Hotel Terme Manzi offers a series of wellness packages that offer beauty or therapeutic treatments or a combination of both, and are accompanied by a carefully-planned diet and a correct physical exercise plan. An additional but, at the same time, essential characteristic is the fact that all the products used are strictly natural and created especially by Terme Manzi according to the specific needs of its guests. The high quality products and excellent service provided in elegant and tastefully-decorated rooms make Polito Hotels truly charming and heart-warming places.

Terme Manzi Hotel&SPA Здоровье и Роскошь

Джакомо и Луиджи Полито, учредители «Imperatore Travel», одного из крупнейших туристических операторов Италии, создали компанию «Polito Hotels and Resorts», объединяющую под своим именем несколько избранных отелей класса люкс.

В их число входит и роскошная гостиница «Terme Manzi Hotel and SPA», также располагающая современным центром красоты и здоровья и прекрасным рестораном.

Идея строительства отеля, возведенного в 1810 году, принадлежит Луиджи Манци, а одним из его первых гостей был Джузеппе Гарибальди, лечивший здесь полученные в битве при Аспромонте раны.

Гостиница, расположенная в сердце старинного городка Казамиччола, занимает светло-голубое здание с большими террасами и воздушными арками. Этот пятизвездочный отель по праву принадлежит к категории люкс: от стойки администратора гости проходят через элегантно обставленные просторные залы, а затем попадают в усаженный



пальмами внутренний дворик, наполненный мелодичной музыкой журчания фонтана и манящий свежестью даже в знойные дни. Все номера гостиницы оснащены балконом и обставлены светлой мебелью в колониальном стиле, в то время как полы в номерах и ванных комнатах выложены майоликой Vietri, гармонирующей с покрывалами и шторами. Отель располагает двумя ресторанами: «Il Mosaico» для богатого завтрака типа «шведский стол» и эксклюзивным рестораном «a la carte» для восхитительного ужина. Жемчужина отеля – это центр красоты и здоровья, предлагающий широкий выбор эстетических, терапевтических и смешанных процедур, а также программы сбалансированного питания и физических нагрузок. Используемые во время процедур средства созданы на основе натуральных компонентов специально для посетителей терм. Благодаря сервису и вниманию к каждой детали, отели «Polito Hotels» являются местом, где дух и тело могут вновь обрести гармонию.





“L'Albergo della Regina Isabella”: the sanctuary of emotions

A destination like nowhere else in the world, a magical synthesis of outstanding environmental amenities coupled with a superb tradition of hospitality. The regenerative and therapeutic properties of the thermal water, the warmth of the welcome and the service, the cuisine with its roots embedded deep in the culture of the Mediterranean: these are the foundation stones on which the prestige of L'Albergo della Regina Isabella is built, a hotel that is a paradise for the well being of the body, a feast for the eyes and a comfort to the soul.

L'Albergo della Regina Isabella is framed by the magnificent landscape of the island of Ischia, in the Gulf of Naples. The Hotel is situated on the sea shore at Lacco Ameno, in the centre of a peaceful bay, surrounded by rocks and the green canopy of Mediterranean pine woods.

The Hotel offers guests a choice of 128 rooms, including 27 Luxury Rooms, equipped with every possible comfort and almost all of them with private hydro massage pool on the terrace or cascade shower.



“L’Albergo della Regina Isabella”: сокровищница эмоций

Единственное в своем роде и неповторимое место, гармонично соединившее в себе живописную природу и прекрасное гостеприимство. Известные своими целебными свойствами термальные воды возвращают силы, превосходное обслуживание подчеркивает радушный прием, а приготавливаемые блюда следуют лучшим кулинарным традициям Средиземноморья: именно этими характеристиками славится престижный отель L’Albergo della Regina Isabella. И это не случайно: он является раем для уставшего тела, наслаждением для глаз и успокоением для души.

L’Albergo della Regina Isabella утопает в живописном пейзаже острова Искья в Неаполитанском заливе. Гостиница расположена в спокойной бухточке морского побережья Лакко Амено и окружена скалами и зелеными средиземноморскими соснами. Она предлагает своим посетителям 128 номеров, в число которых входят 27 номеров категории «Luxury», обставленные со всевозможным комфортом. Многие из них оборудованы частным бассейном с гидромассажем на террасе или же кабинками с каскадным ливнем.



Actresses and fashion models at the court of Alberto

The colours, fragrances and aromas of Ischia are carved in history, immortalised in great photographs or exalted by the memories of the artists who once lived here. The refined and sophisticated recipes of Ischia's century-old cuisine tradition are a hypostasis of all this. Wisely prepared by internationally renowned chefs, these recipes are rightly considered a paramount element of the island's history. Restaurant Alberto, which stands on the beautiful Lido riviera like a modern palafitte, is undoubtedly the ideal place where to experience the perfect combination between the art of gastronomy and breathtaking views. Traditional recipes, revisited the modern way, can be savoured here, with stunning sunsets and the harmonious melody of waves gently breaking on the wooden pilework in the background. The atmosphere at Alberto's is quaint and allows to experience unique moments in a relaxing, romantic and exclusive atmosphere.

Актрисы и модели при дворе Alberto

Цвета и ароматы Искьи укоренились в ее истории, были запечатлены в авторских фотографиях и воспеты в воспоминаниях артистов, которые жили здесь. Несомненно, что ресторан Alberto идеально подходит для того, чтобы испытать на себе совершенную гармонию кулинарного искусства на фоне захватывающих дух пейзажей. Здесь можно наслаждаться изысканными традиционными блюдами, одновременно любясь на живописные закаты под звуки волн, которые ласково набегают на деревянные стены ресторана. Именно поэтому это заведение смогло покорить сердца таких знаменитостей, как Гвинет Палтроу, Сабрина Ферилли, Кейт Мосс и Мэтт Дэймон. Ресторан Alberto: для тех, кто хочет оказаться в сказке...



Follies at the Valentino Club in the island's endless nights

The New Valentino Club, the island's most famous and captivating disco, is the cradle of leisure and music.

Located in one of the island's most renowned and trendy sites, a few steps from the main Piazzetta, the New Valentino Club is the place where high society people with great joie-de-vivre meet.

This the exclusive club revives the words written by Latin poet Seneca in his Letters to Lucilio: "the only true happiness is enjoying life: eating, drinking, sampling away at the many pleasures.

You only live once". Quoted on several occasions, this is the motto of the elite people who go to the Valentino, where it is not unusual to meet celebrities such as Gwyneth Paltrow, Matt Damon, Raz Degan e Sabrina Ferilli.

Сумасшествия Valentino длинными ночами на острове

Родина развлечений и музыки - это New Valentino Club, самая лучшая и самая известная дискотека острова.

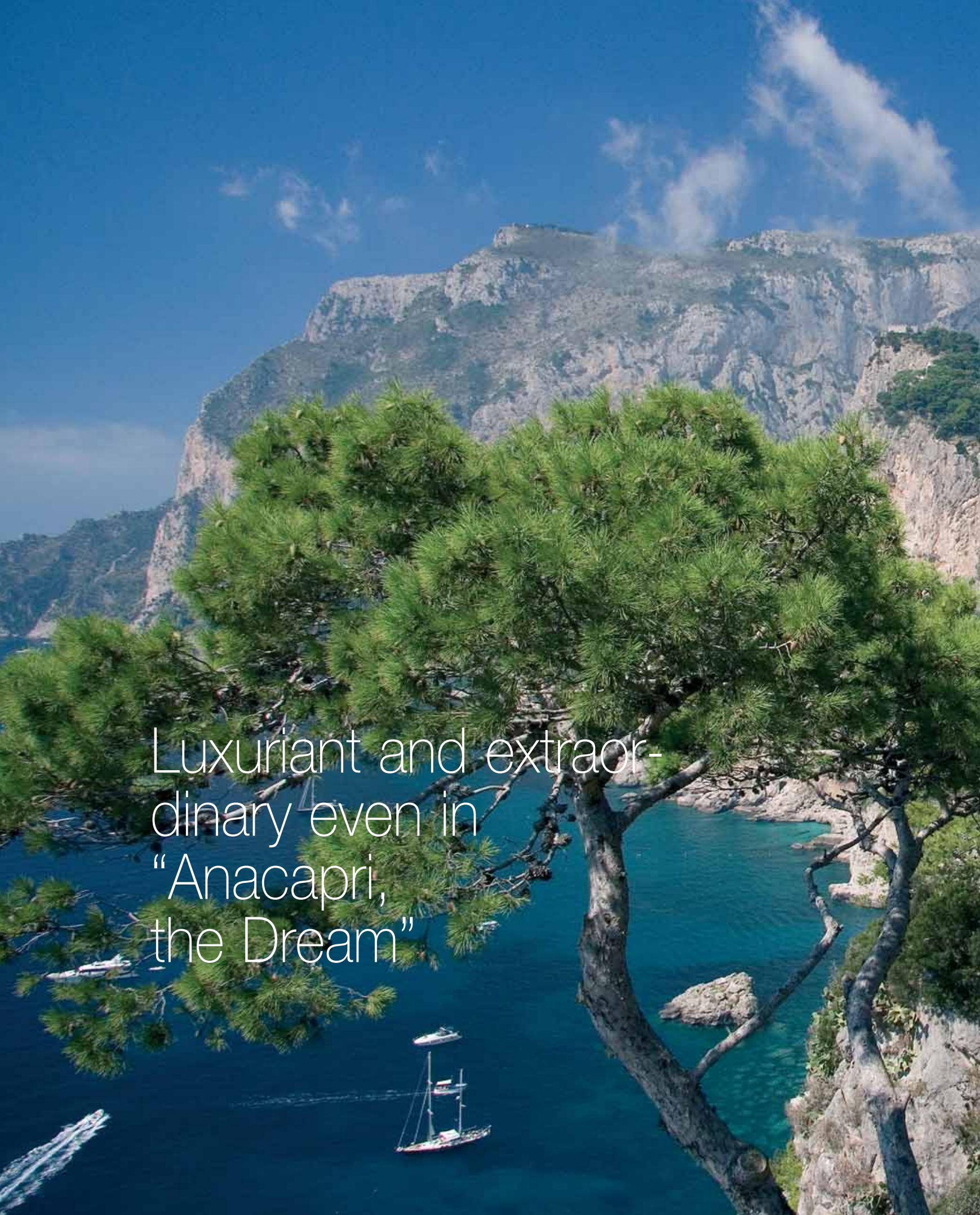
Расположенная в одном из красивейших и самых светских мест острова, в двух шагах от главной площади, New Valentino Club - это место встречи любителей красивой жизни.

Обстановку, царящую в этом эксклюзивном заведении, можно охарактеризовать словами Сенеки из Нравственных писем к Луцилию: «Единственное счастье - это наслаждаться жизнью: есть, пить, растрчивать наследство в удовольствиях.

Мы живем лишь один раз».

Процитированный бесчисленное количество раз, этот лозунг был выбран и избранными клиентами Valentino, в котором часто и с большим удовольствием встречаются такие знаменитости, как, например, Гвинет Палтроу, Мэтт Дэймон, Раз Деган и Сабрина Ферилли.





Luxuriant and extraordinary even in
“Anacapri,
the Dream”

Capri is luxuriant and extraordinary. It is the blend of history, natural beauties, worldliness, culture and events, knowingly combined daily that have given rise to the Myth, a myth without peer in the world. From films to literature, from paintings to the latest TV fiction series, the island has always played the role of honoured backdrop.

Through the years it has been the chosen getaway of illustrious personalities like Maxim Gorkji, Norman Douglas, Filippo Maria Marinetti, Alberto Moravia, Curzio Malaparte and Graham Greene. Astride the 1950s and 60s it was the resort chosen by sovereigns like King Farouk of Egypt and the Shah of Persia and film celebrities such as Brigitte Bardot, Liz Taylor and Rita Hayworth.

Focal point of countless international literary writings, the island now proffers also a technology novelty. In the Era of Internet, there is a videogame entirely set in Capri. "Anacapri, the dream" is a graphic adventure produced by two young American engineers with local roots, Silvio and Gey Savarese. It's a thrilling role game where players fill the shoes of archaeologist Nico Fredi, called in by local administrators to uncover the mysterious and ultra dangerous Disc of Obsidian. The Disc's evil influence induces the locals to abandon their homes. The game's original trait is that during the arduous and lengthy search involving enigmas and puzzles, players meet actual residents of Anacapri, including important personalities ranging from Roman emperor Tiberius to Axel Munthe. The videogame's original concept is brilliant but a personal visit to the Blue Grotto or an idle stroll across the celebrated flagstones of the Piazzetta is a totally different matter, take it from me.

Роскошный и прекрасный даже в «Anacapri, the dream»

Роскошный, прекрасный. Таков Капри: смесь истории, природы, светской жизни, культуры и событий, каждый день пересекающихся и дающих жизнь Легенде, не похожей ни на что в мире. Остров всегда был привилегированной декорацией для сцен кинематографа, литературы, живописи и недавно вышедших сериалов.

В течение многих лет он был любимым местом таких великих деятелей, как Максим Горький, Норманн Дуглас, Филиппо Томмазо Маринетти, Альберто Моравия, Курцио Малапарте и Грэм Грин. В пятидесятые-шестидесятые годы сюда съезжались представители королевских семей со всего мира (египетский король Фарук и персидский шах) и знаменитые актеры (Бриджит

Бордо, Лиз Тейлор и Рита Хейворт). О Капри написано великое множество книг на всех языках мира, но сегодня в свет вышла новинка из мира технологий. В эпоху Интернета просто не могла не появиться видеоигра, действие которой полностью разворачивается на острове. Она называется «Anacapri, the dream», а ее авторами являются два молодых американских инженера итальянского происхождения, Сильвио и Гей Саварезе. В этой увлекательной ролевой игре главный герой, археолог Нико Фреди, должен найти таинственный и очень опасный Обсидиановый диск, оказывающий пагубное воздействие на остров и заставляющий его жителей покидать свои дома. Особенность видеоигры состоит в том, что на протяжении долгих и трудных поисков, включающих разрешение загадок и ребусов, можно встретить реальных жителей Анакапри и важных исторических деятелей, от Тиберия до Акселя Мунте. Несомненно, что идея игры просто прекрасна, но, согласитесь, что намного лучше лично посетить Голубой грот или же прогуляться по булыжной мостовой Пьяццетты.





La Capannina Жаклин

Капри – это не только столица развлечений, но и место, в котором можно наслаждаться самыми лучшими блюдами кулинарного искусства региона Кампания.

Недалеко от Пьяццетты, под выходящим на средневековую улочку старинным портиком находится эксклюзивный ресторан, любимое место элиты со всего мира.

Это La Capannina, расположенный по адресу Виа Ле Боттеге 39, который со времен «сладкой жизни» посещают представители бомонда и самые удачливые предприниматели.

La Capannina – место, куда обязательно приходят все VIP-персоны, приезжающие на остров. Жаклин Кеннеди и Версаче, Армани и Валентино, Карла Фраччи и Марчелло Мастоияни, Джулия Робертс и Дастин Хоффман не смогли устоять перед очарованием этого заведения.

А сегодня гурманам надо сделать еще несколько шагов вперед для того, чтобы войти в двери магазина La Capannina Più, предлагающего своим посетителям большой выбор вин, ликеров и других связанных с миром вин товаров; кроме того, гости найдут здесь такие характерные местные продукты, как варенье, специи и лимончелло.

Магазин также торгует типичными изделиями из керамики и эксклюзивными предметами для украшения интерьера.

The Jacqueline's Capannina

Capri is not only the Mecca of fun; it is also a place where to taste the best culinary tradition of the Campania region.

Close to the Piazzetta, under the portico of an ancient medieval road, there is an exclusive restaurant being the privileged choice of elite customers. La Capannina, on 39 via Le Botteghe, has been the restaurant of the international jet-set and of the most successful businessmen since the times of the dolce vita.

Jacqueline Kennedy and Versace, Armani and Valentino, Carla Fracchi and Marcello Mastroianni, Julia Roberts and Dustin Hoffman couldn't resist to the appeal of La Capannina.

Real connoisseurs need only a few steps to find La Capannina Più, a dedicated presenting a wide range of wines, spirits and specialties such as marmalades, spices, limoncello and typical ceramics, as well as an incredible choice of wine-related products and exclusive gifts and fancy goods.





The endless “beautiful life”

Capri's luxuriant beauty, its fruit-trees scattered around the town and its breathtaking views, are the most truthful representation of the spirit of Campania, where thrills and entertainment blend.

Emotions are intense in Capri, and they start off from the renowned “Piazzetta”, the heart of Capri's high society life, where the destinies of successful businessmen and international jet set celebrities overlap. But thrills get more intense by night.

A few steps away from the “Piazzetta” is the famous club “Anema ‘e Core”, the reign of partying and dancing. A place that cannot be missed: the irresistible charm of the island's foremost diversion venue truly enraptures the visitor.

VIPs, industrialists, intellectuals, top-models, royal family members all dance on the tables to the rhythm of Neapolitan and South American music. Luca Cordero di Montezemolo, Diego Della Valle, Naomi Campbell and Sarah Ferguson, Duchess of York, are only a few of the celebrities that enliven the nights at “Anema ‘e Core”, where transgression and amusement dance to the sound of music...

Капри: Бесконечная сладкая жизнь

Роскошная красота Капри с ее растущими по всему городу фруктовыми деревьями и с красотой захватывающих дух пейзажей дает наиболее точное представление о душе Кампании, которая любит риск и развлечения. Эмоции на Капри - это сильные эмоции, которые гости начинают испытывать уже на знаменитой Пьяццетте, которая является средоточием светской жизни на Капри, где переплетаются судьбы удачливых предпринимателей и известных представителей бомонда со всего мира. Но именно ночью на Капри можно испытать самые сильные эмоции. В нескольких шагах от Пьяццетты, переступив порог заведения “Anema ‘e Core”, гости попадают в царство вечного праздника и танцев. Сюда просто невозможно не заглянуть, просто невозможно противиться покоряющему сердца очарованию “Anema ‘e Core”. Знаменитости, промышленники, интеллектуалы, модели и представители королевских семей танцуют на столах под ноты неаполитанской и латиноамериканской музыки, а также под ритмы последних хитов танцевальной музыки. Монтеземоло и Делла Валле, Наоми Кэмпбелл, Сара Фергусон и герцогиня Йоркская - вот лишь некоторые имена тех, кто проводит здесь незабываемые вечера. “Anema ‘e Core”: нарушение правил и развлечения под музыку...





Caesar Augustus: magic atmospheres

On a cliff 1000 feet above the sea, the luxury Hotel Caesar Augustus offers one of the most spectacular vistas to be found on the isle of Capri! From the rooms and grounds of this marvelous luxury hotel, guests can enjoy views over the entire Bay of Naples.

The bird's eye views include the breathtaking scenery of Mount Vesuvius, Sorrento, Ischia, and unique views of the island of Capri, celebrated in the works of the famous novelist Axel Munthe, house Villa San Michele is nearby.

On a cliff 1000 feet above the sea, the luxury Hotel Caesar Augustus offers one of the most spectacular vistas to be found on the isle of Capri! From the rooms and grounds of this marvelous luxury hotel, guests can enjoy views over the entire Bay of Naples.

The bird's eye views include the breathtaking scenery of Mount Vesuvius, Sorrento, Ischia, and unique views of the island of Capri, celebrated in the works of the famous novelist Axel Munthe, whouse Villa San Michele is nearby.



Outrageous Taormina,
awash with the
muses of the Arts





Softly leaf through the Sicily presented by the guide books with the same care that you'd use when consulting the frail pages of an early tome. Brute force is unnecessary when coming to grips with this beautiful and fiery land that, ever since its birth has represented a cross section of fascinating and mysterious Italy.

Let's take Taormina for example. Originally an impressive Greek colony then literally adored by Imperial Rome patricians, the Sicilian stronghold is the perfect synthesis of the whole island. Truly picturesque, simply perfect in guarding the emotions of those that know just how to appreciate her. Great authors have described her and immortal painters have depicted her, princely houses have sought here peace, peace that in certain cases seemed unattainable in their respective motherlands.

Taormina became renowned throughout the world for its enchanting landscape and multi-hued views; the smoking, snow-capped summit of the volcano Mount Etna, its slopes running into the sea's turquoise blue waters. Taormina is renowned also because of its outrageousness, its permissiveness, its "dolce vita". In Corso Umberto, the city's elegant open air sitting room, you can breathe in the very same keen air or "pizzicorosa" as they define it around these parts, of past times so masterfully described in memorable travel diaries.

The ancient stronghold is replete with life but is also home to the Arts, an inspiring muse of timeless masterpieces. Here the days follow each other in a seamless sequence of classical music concertos, concerts, film festivals, literary awards enlivened by world class singers, artists and contemporary writers.

Taormina is an open air stage to be cherished and enjoyed to the utmost.



Мятежная Таормина и ее музы-вдохновительницы

Сицилия, страницы путешествий по которой надо перелистывать с той же осторожностью, что и хрупкие листы старинной книги. Для того чтобы попасть в этот прекрасный и жестокий край, заключающий в себе сущность чарующей и таинственной Италии с момента ее зарождения, не требуется сила. Возьмем, например, Таормину.

Колонизированная греками, превратившими ее в великий город, и страстно любимая древними римлянами, эта сицилийская цитадель сегодня является совершенным примером гармонии острова: она прекрасна, идеальна в своем знании хранить чувства тех, кто умеет ею проникнуться. Ее описали великие писатели, ее запечатлели известные живописцы, сюда ехали королевские семьи в поиске спокойствия, которое было им недоступно в их родной стране. А вскоре Таормина стала известной во всем мире благодаря своим прекрасным пейзажам и живописным картинам, на которых дымящаяся Этна с покрытой снегом вершиной спускается к бирюзовому морю.

Кроме того, Таормина знаменита еще и благодаря своей «вседозволенности», своему «непослушанию» и своей «сладкой жизни». Сегодня в салоне знати, на улице Корсо Умберто, неизменно царит изысканная атмосфера (местные жители зовут ее «пиццикороза»), запечатленная в известных путевых заметках прошлого и с тех пор ничуть не изменившаяся.

В этой крепости кипит жизнь, но одновременно она - родина искусства, ведь именно этот город вдохновил многих артистов на создание вечных шедевров. Дни пролетают в бесконечной череде классической музыки, концертов, кинематографических и литературных фестивалей, во время которых выступают известные певцы, артисты и писатели.

Таормина – это подмошки под открытым небом, на которых надо жить и которые надо любить.

Dining at “La Scuderia dei Borboni”

Palermo, which has always been the capital of Sicily, has been ruled throughout the centuries by many different dynasties: Emirs, Norman Kings, Bourbon, Spanish and French viceroys. Such cultural diversity has been harmoniously blended into an exceptional culinary tradition, whose variety can truly mesmerise the palate. A renowned restaurant in the heart of Palermo revives the pomp and the lavishness of the ancient royal banquets.

La Scuderia, an elite restaurant immersed in the lush and pleasant foliage in the Favorita park, which owes its name to the neighbouring hippodrome.

The charming surrounding vintage villas are the prelude to the elegant indoors of the Scuderia, where the ability to perfectly present the great dishes of the Sicilian tradition is greatly appreciated, even owing to an always impeccable and meticulous service. La Scuderia is the haven of taste in the heart of Palermo...

La Scuderia Бурбонов

В Палермо, который с незапамятных времен был столицей Сицилии, в течение веков друг друга сменяли правители из самых разных частей света: эмиры, норманны, ставленники Бурбонов, а также испанцы и французы. Непохожесть всех этих культурных традиций гармонично соединилась в превосходной кулинарной традиции, которой под силу выполнить все желания гурманов. Расположенный в центре города известный ресторан погружает своих клиентов в атмосферу далекого прошлого, в эпоху роскошных королевских банкетов.

Это La Scuderia, эксклюзивное заведение в окружении пышной растительности парка Делла Фаворита, название которому дал расположенный рядом одноименный ипподром. Прекрасные старинные виллы, расположенные вокруг ресторана, подготавливают посетителей к тому, что очень скоро они войдут в элегантные помещения La Scuderia, который особенно ценится за свое умение предлагать изысканные блюда великой сицилийской традиции, а также за безукоризненное обслуживание и внимание ко всем деталям. La Scuderia: райский уголок для гурманов в сердце Палермо...





Villa Florio Kandinsky: tsar's wife favourite dancing saloon

Palermo's history is lost in the mists of time, and tells the story of royal and noble families that loved lavishness and high society life. The city's ancient splendours revive today in the exclusive setting of the former tonnara of the illustrious Florio family.

The Tsarina of Russia, who lived here during her stay in Palermo, fell in love with this building, and had an exact copy of it built in St Peter-

sburg. The club is called the Kandinsky Florio, and is to be found in the Arenella area.

The captivating Kandinsky Florio offers unforgettable, entertaining nights of dance and music, and stunning views too, since its terrace overlooks the sea. The Kandinsky Florio is the ancient jewel of modern Palermo...



Танцы царицы на вилле, где ловили тунец

История Палермо берет свое начало в незапамятные времена и повествует о королевских родах и благородных семьях, которые любили роскошь и светскость. Сегодня можно заново окунуться в старинное великолепие на эксклюзивной вилле, принадлежавшей благородной семье Флорио, где когда-то ловили тунец.

Российской царице, которая останавливалась здесь во время своего проживания в Палермо, эти места необыкновенно понравились, и по своему возвращению в Россию она приказала возвести в Санкт-Петербурге такое же здание.

А в Kandinsky Florio, расположенном в Аренелла, праздник никогда не кончается. Вечера в этом заведении, во время которых публика танцует и развлекается, незабываемы.

Кроме того, с выходящей на море террасы взгляду открываются необыкновенно живописные пейзажи. Kandinsky Florio: старинная жемчужина современного Палермо.

А в известном Cuba Club царит более современная атмосфера. Расположенный на территории прекрасной виллы Вилла Сперлинга, Cuba Club располагает в здании норманнской эпохи, украшенном чудесными башенками и красным куполом.

Cuba Club, самый настоящий тропический оазис, - идеальное место для того, чтобы провести приятные вечера вместе с известными представителями элиты. Cuba club: культовое заведение элиты Палермо...



Atahotel Capotaormina: paintbrush strokes of harmony

Spectacular construction dropping sheer on the homonymous promontory cliffs, under the city of Taormina, the ATAHOTEL Capotaormina is a unique building of its kind. Whereas normal hotels develop in height, Capotaormina Hotel's floors follow the profile of the cliff sloping towards the sea. The higher floors are the first; the VI is the closest to the sea. Surrounded on three sides by the sea, the hotel enjoys wonderful panoramic views: on the right, the impressive profile of Etna and of Baia di Giardini Naxos: an unforgettable scenery in sunset light; on the left, the famous Isolabella, linked to the land by a slight strip of sand, the panorama of Capo Sant'Andrea and, in the clearest days, the lighted coast of Calabria. Wide terraces at I floor and an always different panoramic view from each one of the 200 rooms, pool and private beach and vast congressional areas, are the strong points of the hotel, considered among the most beautiful holiday and congressional destination in Italy.





Mermaids and sponge divers amid waves, rocks and still more waves

By the will of our gracious Sovereign an elegant and well proportioned settlement is being built on the flat, facing the harbour.

These few words are a fitting introduction to the island of Lampedusa which lies closer to Tunisia than Italy.

The island is a flat, limestone expanse just like its sister islands belonging to the Pelagie Archipelago. Far removed from the world, the island encompasses the indescribable appeal of the gifted hand that created it at the dawn of time.

Your stay in the fairy-tale “dammusi”, the original homes of the tuna fishermen and sponge or corral divers, will prove to be an outstanding experience. Lampedusa offers the possibility of living a once-in-a-lifetime and intimate encounter with the forces of Nature, the very same forces that the island's inhabitants must contend with and whose unfathomable origins constitute the kernel of many a legend. Lampedusa is the island of love because, on its pristine beaches, being with your partner is an everyday occurrence, a modern revival of what daily life must have been like for Adam and Eve in the Garden of Eden

before the creation of Evil.

The coves of Gutgia and Creta are minuscule, enchanted skylights that materialise before your very eyes at dawn when gazing from the windows of the “Gattopardo di Lampedusa” the exclusive village in the hamlet where man has had to bow his head in acknowledgement of the splendour of the natural surroundings.

Lampedusa is like thousand-hued confetti. These words were recorded by an anonymous writer who could no longer focus solely upon the sea's deep blue, the blinding white of the beaches or the grey, windswept limestone expanses.

The island is a setting for pleasure for those who recognize the value of exclusiveness, far removed from other crowded locations.

Life here beats a different tempo, both ashore and afloat. The winds set your course around the island's coast while you patiently await for a mermaid to appear with a dotting fisherman in her wake amidst the waves, the rocks and still more waves.

Русалки и рыбаки, собирающие губки, среди волн, камней и снова волн

Заботами нашего Повелителя строится точно по плану эlegantный город с правильными пропорциями по направлению к порту. Этими словами начинается описание Лампедузы, острова более близкого к Тунису, чем к родной Италии. Он предстает перед путешественником как палитра известняковой земли (как и основная часть Пелагских островов), далекий от всего мира и сохранивший нетронутым свое неопишное очарование, характеризующее его вот уже в течение тысячелетий.

Необыкновенно приятно проводить дни в сказочных «даммузи», домиках рыбаков, занимающихся ловлей тунца, губок и кораллов.

Здесь можно войти в неповторимый и тесный контакт с силами природы, с которыми жители все еще вынуждены бороться, и о таинственном происхождении которых рассказывается в многочисленных легендах. Лампедуза – это остров любви, на его пляжах ходят парами, словно Адам и Ева в райском саду еще до пришествия в него сил зла.

Бухточки Кутджи и Креты похожи на волшебные окна, открывающиеся на восходе перед глазами посетителей эксклюзивного отеля Лампедузы «Il Gattopardo», и в этом мире человек преклоняется перед красотой окружающего его пейзажа.

Остров похож на разноцветные конфетти: невозможно описать лишь ярко-голубой цвет его моря, белый цвет его пляжей или же серый цвет выщербленного ветром известняка.

Сегодня он - место наслаждения для тех, кто любит проводить время в эксклюзивных местах вдали от шума мира. Здесь жизнь следует другим ритмам, на море и на суше, огибая остров под парусами в ожидании, когда из волн появится русалка и влюбленный в нее рыбак, который следует за ней среди волн, камней и снова волн.





“Caffè Amicizia”: music and conversation while crossing glances with the passers by

When the boats come back to drop anchor in the harbour, Via Roma, Lampedusa’s main thoroughfare, comes alive.

All vehicles are banned and the pavement and sidewalks become an outdoor sitting room. Lounging at the tables of the “Gran Café Royal”, the “13.5” or the Moorish style “Mediterraneo”, soft music wafting in the evening air, sipping a glass of Passito di Pantelleria raisin wine and delighting in amuse bouche so plentiful as to almost amount to a full meal. Away from the bustle, in Via Vittorio Emanuele you’ll find the time honoured “Caffè dell’Amicizia”, famous for its granitas and “Roma”, listed in the most exclusive slow food guides by virtue of its delicate petite cassatas and marzipan morsels.

The younger crowd prefers the “Glenadin” in Via Roma, the only pub on Lampedusa open till dawn like the “Akunamatata” club, close to the “Isola dei Conigli”, or perhaps partake in the “schiticch’hour” (the island’s interpretation of the happy hour binge) at the “Polpo Escondito” in Via Stazzone, that proudly boasts being “Europe’s southernmost wine bar”. The menus by the chefs of the Moorish style “Gemelli” and the “Il Saraceno”, with its candle-lit suppers served on the “Due Porti” terrace, are truly superb.

Everywhere the air is scented with history; Nature emanates vibrant essences; everywhere the local cuisine generates tantalizing aromas. All is immersed in a warm, mild, magic Mediterranean radiance.

Start off with a teasing “Risotto al Nero di Seppia” cuttlefish ink risotto, “Spaghetti con le Sarde” spaghetti with sardines or the renowned sea bass cous-cous.



The main course could run to stewed swordfish, stuffed calamari, olive oil-seasoned lobster, lobster with tomato sauce or the celebrated Tunisian sea bass cous-cous to be followed by a tempting salad enhanced by locally grown capers and herbs.

A sophisticated Sicilian cassata will be a fitting closure to your memorable feast.

Разговоры, музыка и взгляды в “Caffè Amicizia”

Когда в порт заходят яхты, то центральная улица Лампедузы, Вия Рома, просыпается. Закрытая для движения автотранспорта, она превращается в огромный салон под открытым небом, где за столиками кафе «Gran Café Royal» или «13.5» слушают хорошую музыку.

А в обставленном в восточном стиле заведении «Mediterraneo» можно насладиться вином из изюма «Passito di Pantelleria», которое здесь подают с таким количеством закусок, что аперитив практически превращается в ужин. Или же посетители заходят в уединенные старинные кафе на улице Вия Витторио Эммануэле, а именно «Caffè dell’Amicizia», известное своими гранитами, и «Roma», о превосходных кассатах и сладостях из миндального теста которого рассказывают самые эксклюзивные путеводители «slow food».

А молодежь предпочитает «Glenadin», расположенный на Вия Рома. Эта единственная на Лампедузе пивная открыта до самого рассвета, как и дискотека «Akunamatata» рядом с Изола деи Конильи. Или же «schiticch’hour» (так местные жители называют «happy hour») можно провести в «Polpo Escondito» на Вия Стацционе: это заведение известно тем, что оно является «самым южным европейским винным баром».

Прекрасно меню шеф-поваров «Gemelli», обставленного в восточном стиле, и «Il Saraceno», предлагающего ужин при свечах на террасе «Due porti». Воздух острова наполнен историей, природа дарит ему свои ароматы, а кухня – дразнящие вкусы, и все залито теплым, волшебным светом Средиземноморья. Ужин надо начать с такого первого, как рис в черном соусе каракатиц, спагетти с сардинами или же со знаменитого кускуса с мероу (тунисское блюдо).

На второе Вам подадут меч-рыбу в соусе, фаршированных кальмаров, лангустов с оливками или же в томатном соусе, а затем вкуснейший салат с каперсами и ароматическими травами. А на сладкое обязательно попробуйте изысканную сицилийскую кассату.

“Balù” and “Mosè”: two boats for song writer serenades

Il Gattopardo and La Calandra are the two most exclusive resorts on Lampedusa. The former was opened in the early 1980s by underwater photographer Roberto Merlo who invented the spectacular days afloat employing the time-honoured boats “Balù” and “Tatami”. Not far away is “La Calandra”, with its Jacuzzi pool on the terrace, from where you may take in the lighthouse and the trawlers “Mosè” and “Atlantic” at their moorings, two of the island’s foremost features. The three stone arches at the top of the slope silhouetted against the sky, just beside the “Gattopardo”, are part of the villa owned by Italian song writer Claudio Baglioni.

The island inspired the author to write numerous love songs that have become all time favourites and every year Baglioni pays his dues to his muse Lampedusa by organizing an evocative night-time concerto by the sea.

During the 1970s, after sunset the night life of the harbour district was enlivened by the “La Lampuga” piano bar which has now been replaced by a hotel.

Lampedusa was home to Italian singer Domenico Modugno, whose unmistakable voice made “Volare” the most well known Italian song together with “O’ Sole Mio”. He passionately sang the praises of Lampedusa by declaring “This island is the pool of God Almighty”.

The highest concentration of resorts and clubs open till dawn may be found in the town’s youngest district.

From the bombastic “Medusa”, acknowledged as one of the island’s best hotels, to the more intimate “Martello”. Away from the hustle and bustle, sited in a hushed side street, you’ll find “U’ Piddu Club”, a petite, truly delightful resort immersed in a garden replete with bougainvillea, hibiscus and agaves.

Катера «Balù» и «Mosè» для авторских серенад

Il Gattopardo и La Calandra - два самых эксклюзивных отеля Лампедузы. Первый был открыт в начале восьмидесятых годов подводным фотографом Роберто Мерло, которому принадлежит идея праздников на исторических катерах «Balù» и «Tatami».

А на террасе расположенного недалеко «La Calandra» стоит джакузи, из которой можно любоваться двумя основными достопримечательностями острова, а именно маяком и пришвартованными рыболовными суднами «Mosè» и «Atlantic».

Три каменные арки, четко вырисовывающиеся на небе на

верхушке обрыва рядом с «Il Gattopardo», стоят на территории виллы итальянского певца Клаудио Бальони, который воспел их в своих песнях.

Именно здесь бард нашел вдохновение для написания бессмертных шедевров о любви, и каждый год он благодарит Лампедузу, свою музу, преподнося ей в дар ночной концерт на волшебном морском побережье.

В семидесятые года жизнь порта оживлялась после заката музыкой бара «La Lampuga», на месте которого сегодня располагается гостиница.

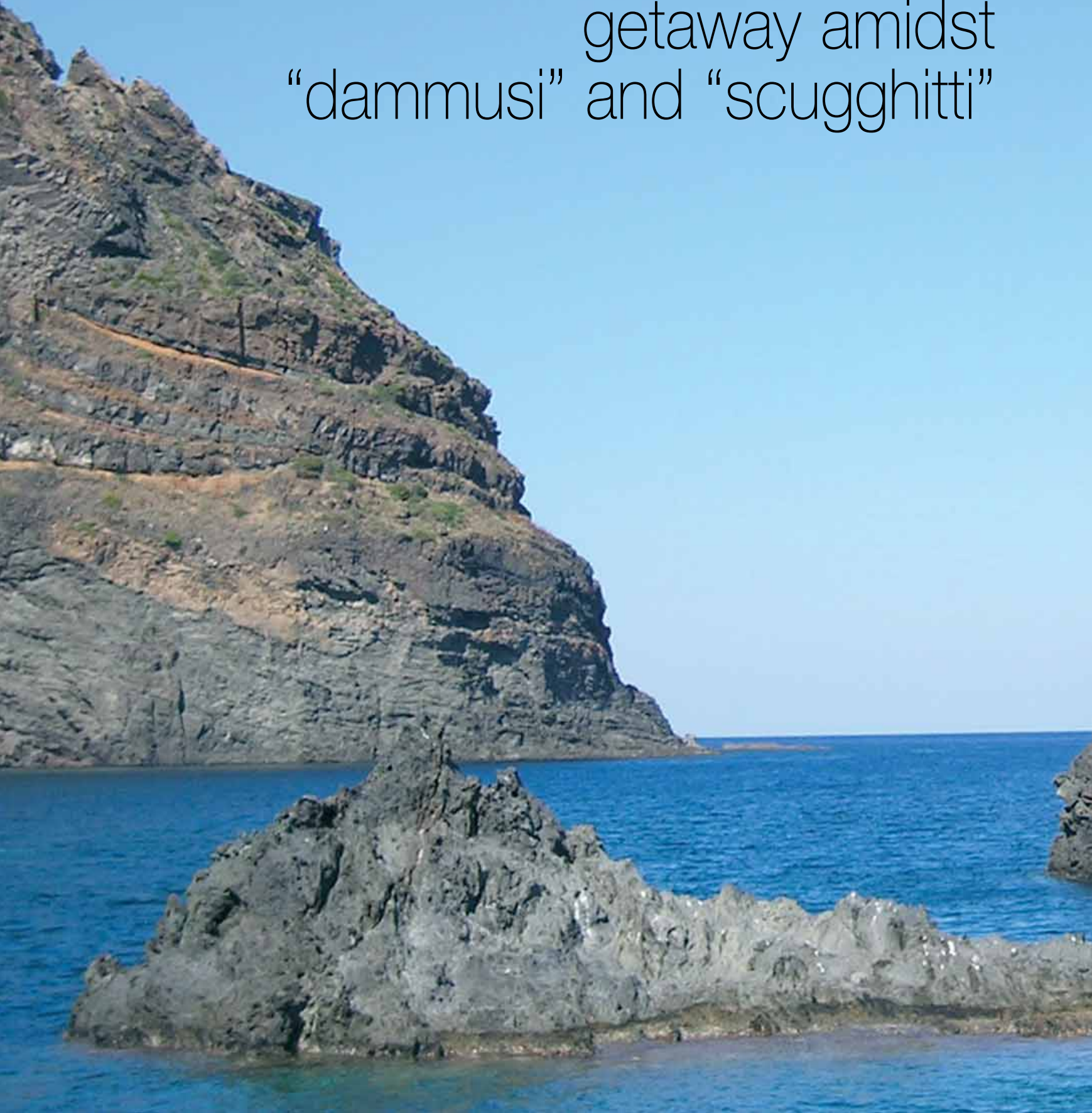
В Лампедузе располагался дом и другого итальянского певца, Доменико Модуньо, чей незабываемый голос сделал «Volare» самой известной в мире итальянской песней наряду с шедевром «O’ sole mio». Певец с необыкновенной страстью воспел красоты этого места, повторяя: «Quest’isola è la piscina del Buon Dio» (Этот остров – бассейн Господа Бога).

А в самом «молодом» районе острова сконцентрирована основная часть гостиниц и заведений, открытых до самого восхода. От роскошного «Medusa», считающегося одним из лучших отелей острова, до более семейного «Martello».

В то время как на одной из спокойных улочек спрятался «U’ Piddu Club», еще один маленький и очаровательный отель, окруженный садом бугенвиллией, гибискусов и агав.



The perfect Jet Set
getaway amidst
“dammusi” and “scugghitti”



On a clear day you can make out the African coastline. African too are the place names of Bent el Rion, Pantelleria in Arabic which translates into Daughter of the Wind.

The Moorish influence is patent in the style of the “dammusi”, heritage of preceding dominations. The island’s true monuments, these traditional houses are formed by one or more white-washed, volcanic stone box-like structures surmounted by a domed roof designed to catch the occasional rain water.

Pantelleria is the getaway for the international elite ranging from Giorgio Armani to Gerard Depardieu, who tends his ten hectare vineyard at Serraglio, producing the raisin wine bearing his wife’s name, Carole Bouquet.

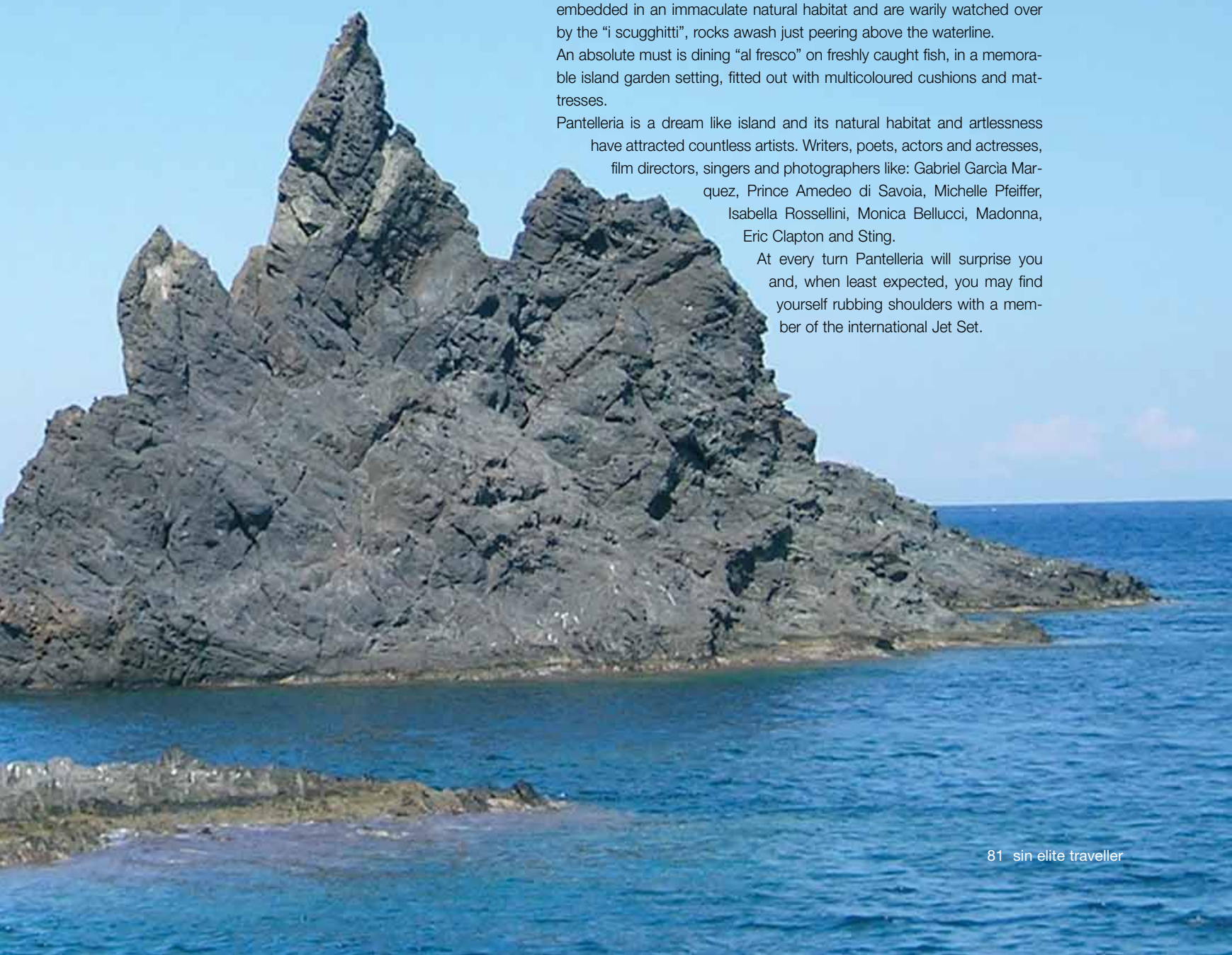
The coastline is harsh; there are no expanses of sandy white beaches, only black sanded inlets lapped by emerald green or cobalt blue waters, accessed exclusively by boat or rough tracks that meander through the Mediterranean scrub peppered with clumps of prickly pears.

The hinterland’s green expanses reach out to the sea, to petite, enchanted beaches hidden from view by sheer cliffs. The many mysterious grottos are embedded in an immaculate natural habitat and are warily watched over by the “i scughitti”, rocks awash just peering above the waterline.

An absolute must is dining “al fresco” on freshly caught fish, in a memorable island garden setting, fitted out with multicoloured cushions and mattresses.

Pantelleria is a dream like island and its natural habitat and artlessness have attracted countless artists. Writers, poets, actors and actresses, film directors, singers and photographers like: Gabriel Garcia Marquez, Prince Amedeo di Savoia, Michelle Pfeiffer, Isabella Rossellini, Monica Bellucci, Madonna, Eric Clapton and Sting.

At every turn Pantelleria will surprise you and, when least expected, you may find yourself rubbing shoulders with a member of the international Jet Set.



«Вуен реитиро» сливок общества среди «даммузи» и «скуггитти»

На горизонте в ясные дни видна Африка. И из Африки ведут свое происхождение многие названия Пантеллерии, как, например, древняя Бент эль Рион, что в переводе с арабского означает «дочь ветра». В мавританском стиле возведены дома, «даммузи», наследие последних завоевателей.

И именно эти здания являются истинными памятниками-символами острова: построенные из оштукатуренного в белый цвет лавового камня, они состоят из одного или нескольких параллелепипедов, в то время как крыша в виде купола позволяет собрать драгоценную дождевую воду.

Пантеллерия – идеальное место для отдыха элиты со всего мира, от Джорджо Армани до Жерарда Депардьё, который растит в Серральо, на виноградниках площадью в десять гектаров, свое мускатное вино, посвященное жене Кароль Буке.

Побережье сурово. Здесь нет больших белых пляжей.

Его бухточки с черным песком окружены изумрудно-зеленой или зеленовато-синей водой: до них надо добираться на лодке или же спускаться по длинным извилистым тропам среди средиземноморской растительности и шипов баньяна.

Зеленые заросли тянутся из глубины острова к морю с







маленькими волшебными пляжами, спрятанными за головокружительной высоты обрывами.

Многочисленные таинственные морские гроты открывают взгляду нетронутую человеком природу, на защите которой стоят «скугитти», небольшие рифы, выступающие из воды на несколько сантиметров. Ужинать надо обязательно под открытым небом и только свежими морепродуктами, которые подаются в саду, наполненном цветастыми подушками и матрасами. Пантеллерия, сказочный остров, его природа и его простота привлекали к себе многих творческих личностей.

Сюда ехали писатели, поэты, актеры и актрисы, режиссеры, певцы и фотографы: Габриель Гарсия Маркес, Людвиг Амедей, принц Савойский, Мишель Пфайффер, Изабелла Росселлини, Моника Беллуччи, Мадонна, Эрик Клэптон и Стинг.

Среди многочисленных сюрпризов, которые может преподнести Пантеллерия, есть и возможность совершенно неожиданно оказаться рядом с одним из представителей светского общества.





Olive oil and lemon-seasoned “chiappara” and fig and apricot-scented raisin wines

Buying fish is a cult pastime on Pantelleria. Just call the day before (all fishing boats have their own phone number) and take delivery of your order at quay side, just across from the “Il Golosone” bar after sunset.

In Pantelleria town, the “Donne Fugate” restaurant offers traditional cuisine. Another D.O.C eating house is “La Vela”, literally five short meters from the high water mark in Scauri’s miniscule harbour. Don’t miss out on the spaghetti with sea urchins or limpets and the red mullet and amberjack with vegetables.

At the tastefully furnished “La Nicchia”, set in a picturesque orange tree-shaded garden, do savour the fish and vegetable cous-cous and the muscatel grape-scented king prawns.

Another trendy address is “Alta Marea”, open from seven at dusk till seven at dawn, for the “aperitivo”, dinner and clubbing under the stars. The island’s most authentic product is the “chiappara”, the best capers of the whole Mediterranean basin, sold by the agricultural production cooperative.

Either served as a salad, blanched and seasoned with olive oil, lemon juice and parsley, or employed to add tang to a variety of dishes ranging from bruschetta smeared with olive oil and tomatoes to Pantelleria-style pesto, the “chiappara” is a true delicacy. You’ll find all the renowned island wines at “Nuova Agricoltura” and “Salvatore Murana” who has focussed on reclaiming ancient vineyards and produces brilliant fig and apricot-scented raisin wines.

«Кьяппара» с маслом и лимоном, вина из изюма со вкусом инжира и абрикосов

Покупка морепродуктов – это любимое времяпрепровождение на Пантеллерии: их можно заказать за день до этого по телефону (у каждой лодки свой телефонный номер), а затем выкупить на закате на пристани напротив бара «Il golosone».

Этой традиции следуют в ресторане «Donne fugate», где готовят блюда традиционной кухни. Другой ресторан, который надо обязательно посетить – это «La Vela», расположенный в порту Скаури, в пяти метрах от моря, где подают спагетти с морскими ежами и пателлами, а также султанок и сериол с овощами.

В то время как в прекрасном саду с апельсиновыми деревьями обставленной со вкусом «La Nicchia» Вам предложат кускус с морепродуктами и овощами, а также королевских креветок с соусом из винограда «zibibu bo».

Другой модный адрес – заведение «Alta Marea», открытое с семи вечера до семи утра для аперитива и ужина, за которыми следует дискотека, устраиваемая под открытым небом.

Но истинным хитом кулинарии острова остается «кьяппара», лучшие средиземноморские каперсы, продажей которых занимается компания «Cooperativa agricola produttori».

Их едят отдельно, добавляют в салаты, варят и заправляют оливковым маслом, лимонным соком и петрушкой; кроме того, «кьяппару» используют в приготовлении великого множества блюд, как, например, поджаренного хлеба, который поливают оливковым маслом с каперсами и помидорами, и песто «alla rantesca». Известные вина острова можно приобрести в «Nuova Agricoltura» и «Salvatore Murana»: в этой компании сделали все возможное для возрождения старинных виноградников, и сегодня она производит превосходные вина из изюма со вкусом инжира и абрикосов.



Moorish gardens and crescent-shaped pools

Only the privileged may share in the seclusion of photographer Fabrizio Ferri's "Monastero", located almost in the island's dead centre, atop a vine-covered ridge looking out over the sea.

The Monastero's "dammusi", embedded in a citrus and palm grove, are furnished with antique furniture, rich fabrics, rugs and objects d'art originating in the Far East, Africa and Latin America.

The Villagetto is a veritable jewel; the suites are embellished by arches and silk cushions, the masonry kitchen is lined with hand-made Erice majolica tiles, the crescent-shaped pool is set in the midst of a palm grove.

Set in a domed dammuso, the restaurant is truly spectacular with its succession of vaulted-ceiling rooms and patios.

Eight dammusi, refurbished without altering the original architecture, form the Zubebi featuring a dining area and spectacular pool, set amidst the palm groves.

The exclusive Club, owned by renowned Italian 1970s drummer-musician Sergio Panno, is located at Cala Levante, one of the island's most stunning inlets dominated by an elephant-shaped skyline. Twelve immaculate, austerely furnished rooms set in seven dammusi with breath-taking views surrounded by Mediterranean scrub and featuring a panoramic rock-hewed pool.

The savoury meals, complemented by local D.O.C. raisin wines, are served on long shared tables in the Moorish garden.

Роскошные сады и бассейны в виде полумесяца

Лишь немногие избранные могут насладиться одиночеством, предлагаемым в «Monastero». Этот отель, владельцем которого является фотограф Фабрицио Ферри, расположен практически в центре Пантеллерии, на заросшем виноградниками выступе, который навис над морем.

В саду, в окружении citrusовых деревьев и пальм, расставлены предметы обстановки «Monastero»: здесь стоит старинная мебель и избранные предметы интерьера и висят дорогие ткани и ковры, привезенные с Востока, из Африки и Южной Америки. Гостиница – это самая настоящая жемчужина, номера с арками которой украшены шелковыми подушками, встроенные кухни облицованы сделанной вручную художественной керамикой из Эрриче, в то время как бассейн в форме полумесяца прячется в пальмовой роще. Живописный ресторан располагается в здании с куполом: его сводчатые потолки, маленькие залы и внутренние дворики необыкновенно притягательны.

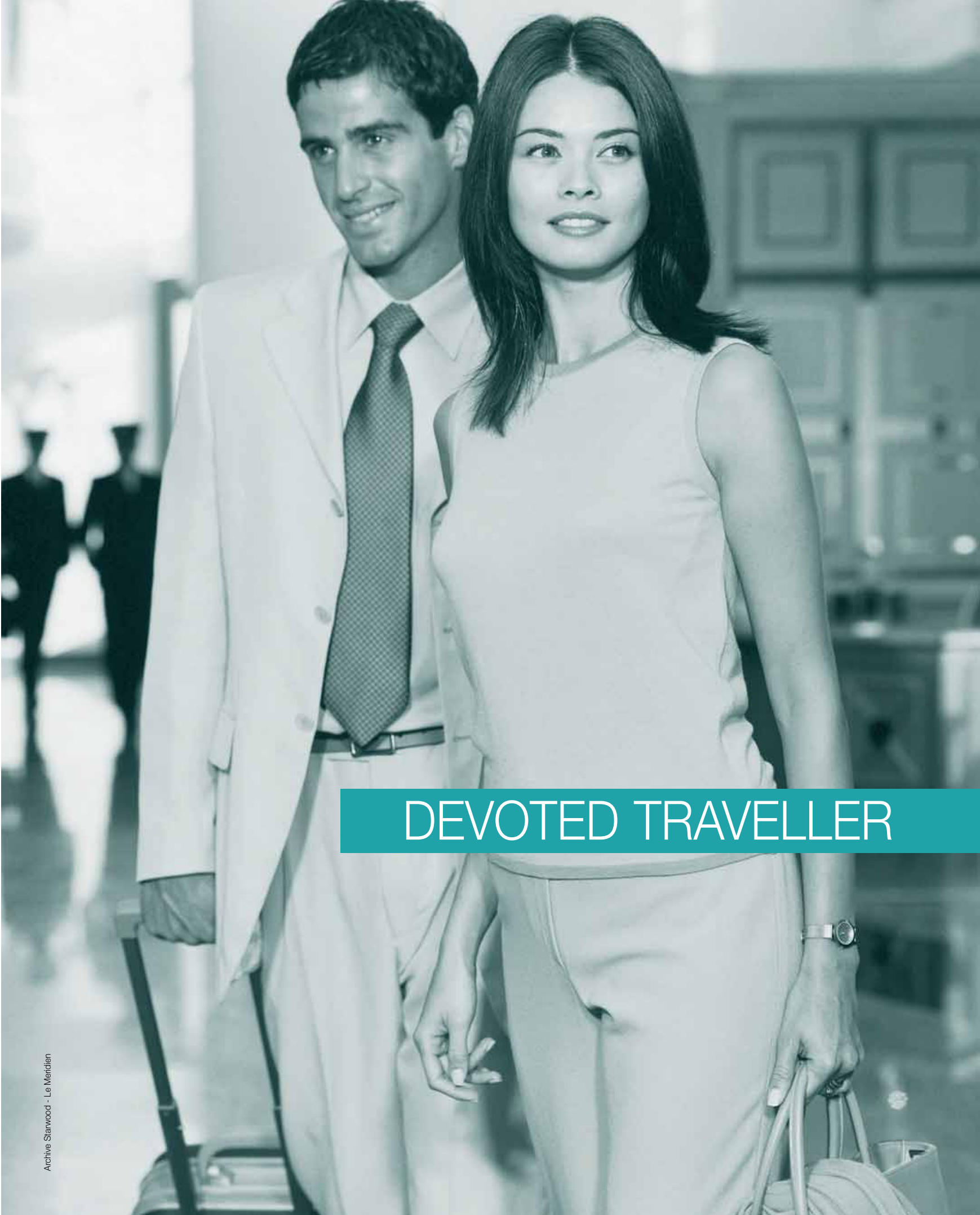
А восемь зданий «даммузи», отреставрированных без внесения изменений в первоначальную архитектуру, составляют комплекс «Zubebi», в пальмовой роще которого был устроен обеденный зал и вырыт чудесный бассейн. В местечке Кала Леванте, красивой бухте, над которой возвышается фигура слона, расположен эксклюзивный клуб Серджо Панно, итальянского ударника известной группы семидесятых годов.

Семь исторических зданий «даммузи» с захватывающим дух видом, с белоснежными стенами и изысканным убранством предлагают гостям двенадцать номеров.

Отель окружен буйной средиземноморской растительностью, в то время как из его вырезанного в скале бассейна открывается живописная панорама.

Ресторан расположен в арабском саду, где стоят большие общие столы и подают вкуснейшие блюда с избранным вином из изюма.





DEVOTED TRAVELLER

A nighttime photograph of Rome, Italy, viewed through the dense foliage of a large tree in the foreground. The tree's leaves are illuminated from below, creating a warm, golden glow. In the background, the city lights are visible, with the prominent illuminated facade of the Palazzo Senatorio (the Palazzo del Campidoglio) and the Piazza del Campidoglio. The sky is dark, and the overall atmosphere is serene and historic.

The Gate of Truth
protects the Eternal City

A city is buildings, men, women. In city that is almost three thousand years old, those men and those women tend to mingle, blend together just like the ruins of an Imperial structure that support the foundations of an aristocratic palazzo.

It's as if the stones and the objects themselves, pressed by Rome's greatness, recount seamless reminiscences: the myths enfolding the city's origins, the gloomy and violent times of the Middle Ages, the blood-steeped glory of the Renaissance.

The alert visitor to the Eternal City will perceive before his very eyes proto-Christian Rome and its touching basilicas, Rome of the Hundred artists who lived and painted the city, Rome of the courtesans that in their thousands, enlivened its nights, peopled by pilgrims and soldiers, priests and adventurers.

Each and every district of the city has its legends concerning the construction of a specific church. It is said in Trastevere that one was built so that its walls would protect the surrounding homes from being fouled by a dark liquid. Each and every monument traces its origins back to some fantastic story such as the tale concerning the Fountain of Trevi. Perhaps more than any other, there is one specific legend that truly conveys the greatness of the Empire.

The Gianicolo Gate was one of the fixed accesses to the city. The legend tells that the gate, located at the foot of the Gianicolo Hill, was protected by metal doors which opened without human intervention whenever a province rose in rebellion against the Empire. When the city's patricians noted the open door, they would rush to the Pantheon which housed statues representing all the Empire's provinces. The statue that appeared to turn its back on the others indicated the rebelling province and consequently the patrician lords knew exactly just where to send the legions to crush the revolt.

Who can say if there's any truth in this tale. However no doubts can exist concerning two things; Rome is unique, Rome shall always be immortal.

Врата правды на защите Вечного города

Город состоит из зданий, а также населяющих их мужчин и женщин.

И в таком городе как Рим, история которого насчитывает почти что три тысячи лет, мужчины и женщины начинают перемешиваться и сливаться, как древние развалины империи, на которых возведены «палаццо» патрициев.

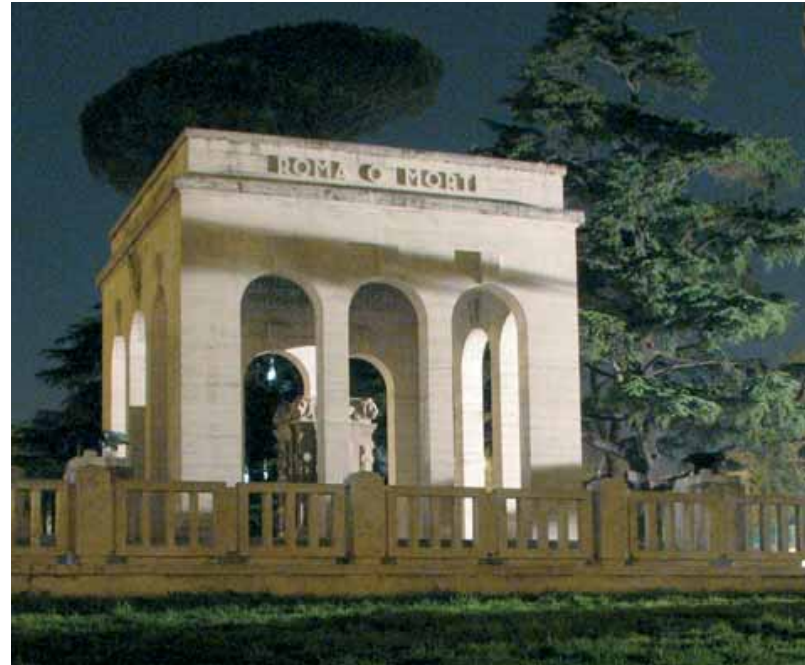
Кажется, что камни и сами предметы ведут разговор, что величие Рима вынуждает их постоянно погружаться в воспоминания: они повествуют об окруженном легендами основании города, об омываемым кровью величии Возрождения и о темных и жестоких Средних веках.

Перед глазами пытливого гостя Вечного города проходит христианский Рим с его прекрасными базиликами, Рим ста живописцев, которые здесь жили и творили, Рим куртизанок, вдохнувших жизнь в ночи путников и солдат, священников и искателей приключений.

В Риме нет ни одного района, в котором бы не существовало связанных со строительством церквей легенд.

Так, в районе Трастевере рассказывают, что церковь была возведена для того, чтобы черная жидкость перестала пачкать окружающие ее дома. В Риме нет ни одного памятника, который бы не был окружен фантастическими историями, начиная с истории фонтана Треви. Но есть еще одно сказание, которое, возможно, лучше других охарактеризует величие империи.

Речь идет о воротах холма Джаниколо, через которые в прошлом заходили в город все приезжающие.



Согласно легенде, у подножия этого холма располагалась железная дверь, которая открывалась сама тогда, когда восставала одна из римских провинций.

Как только патриции видели, что дверь открылась, они что есть духу бежали в Пантеон, где стояли статуи, изображавшие провинции: повернутая к ним спиной статуя указывала на мятежную провинцию, и поэтому патриции точно знали, куда отправлять легионы для подавления бунта.

Кто знает, насколько это было правдой, мы лишь полностью уверены в том, что Рим неповторим, что Рим будет вечен.





“Caffè Greco”: место встречи знаменитостей

Рим, вечный город, идеальное место для волшебных встреч, сказочного отпуска, и незабываемых поездок.

Невозможно забыть очарование заката на Площади Испании.

В нескольких шагах от этой знаменитой площади, на самой известной улице Рима - Via Condotti - располагается кафе, изящный литературный салон,

который на протяжении нескольких столетий являлся местом встречи известных на весь мир писателей, художников и представителей мировой элиты.

Antico Caffè Greco было открыто в 1760 году и расценено итальянским правительством как драгоценное доказательство древней красоты столицы.

Уникальная атмосфера пронизывает залы этого кафе, где знаменитые посетители оставили потомкам свои картины, эскизы, фотографии и надписи. Гостями кафе были Канова, Гете, Гоголь, Голдони, Данунцио, Вагнер и Стендаль.

Греко Caffè: неистощимое очарование великолепного прошлого.

Caffè Greco, where celebrities meet

Rome, the eternal city, provides the ideal setting for magical meetings, dreamlike holidays, and unforgettable trips.

The charm of a sunset in Piazza di Spagna is an experience that enraptures the mind.

A few steps away from this renowned Piazza, in the most famous street in Rome - Via Condotti - there is a café, resembling an elegant literary salon, which has been the meeting point of world-renown writers, artists and personalities of the international jet set.

The Antico Caffè Greco was established in 1760 and is regarded by the Italian government as a precious testimony of the capital's ancient glories.

A unique atmosphere permeates the halls of this café, where famous personalities have left a trace of their passage by means of paintings, sketches, photographs and inscriptions from intellectuals such as Canova, Goethe, Gogol, Goldoni, D'Annunzio, Wagner and Stendhal.

Caffè Greco: the inexhaustible charm of a glorious past...





The Penthouse: Hotel's Eden elegant world

Located on the sixth floor of the most exclusive Hotel of Rome, the Penthouse suite is characterized by a stunning view and a unique style, the same - clean and elegant - that from long time distinguishes the hospitality of the Eden Hotel. The panoramic top suite was designed to meet the taste and the needs - sometimes even the whim - of the most important guests that have at their disposal two bedrooms, each room with own bathroom, a reception room and an office with all the comforts and newest technology tools.

A refined elegance, with new technology and, most of all, a beautiful view facing Rome that goes from the Campidoglio to the Gianicolo.

This is the winning formula of an exclusive place, where the choice of the interiors have been cleverly chosen to enhance the magic of the views complemented by the light and colours coming through the windows.

Пентхаус: элегантный мир отеля Eden

Расположенный на седьмом этаже самой эксклюзивной римской гостиницы, номер-люкс «Le Penthouse» предлагает своим гостям захватывающий дух вид. Номер оформлен в неповторимом стиле, простом и элегантном одновременно, который всегда отличал и гостеприимный отель Hotel Eden. В живописных апартаментах будут удовлетворены любые требования (а также и капризы) важных гостей, к услугам которых предлагаются 2 спальни (каждая с собственной ванной комнатой), представительский салон и оборудованный по последнему слову техники кабинет.



Изысканная элегантность, современные технологии и, прежде всего, прекрасная панорама Рима, предлагающая взгляду живописный вид от Капитолия до самого Джаниколо, - все это придает номеру эксклюзивность.

Кроме того, апартаменты, наполненные льнящимся из окон и застекленных дверей светом, отличаются особым интерьером, который был оформлен таким образом, чтобы максимально подчеркнуть красоту открывающегося вида.



“Cavalieri Hilton”: breathtaking landscapes of the Eternal City

The 5 star deluxe Rome Cavalieri Hilton is set in its own extensive, private Mediterranean park, just near the Vatican City and minutes from the city center. All of its luxurious rooms have balconies and breathtaking views of the Eternal City or tranquil gardens.

The spectacular Penthouse suite is unique with its large roofgarden terrace and outdoor Jacuzzi panoramically overlooking the splendor of



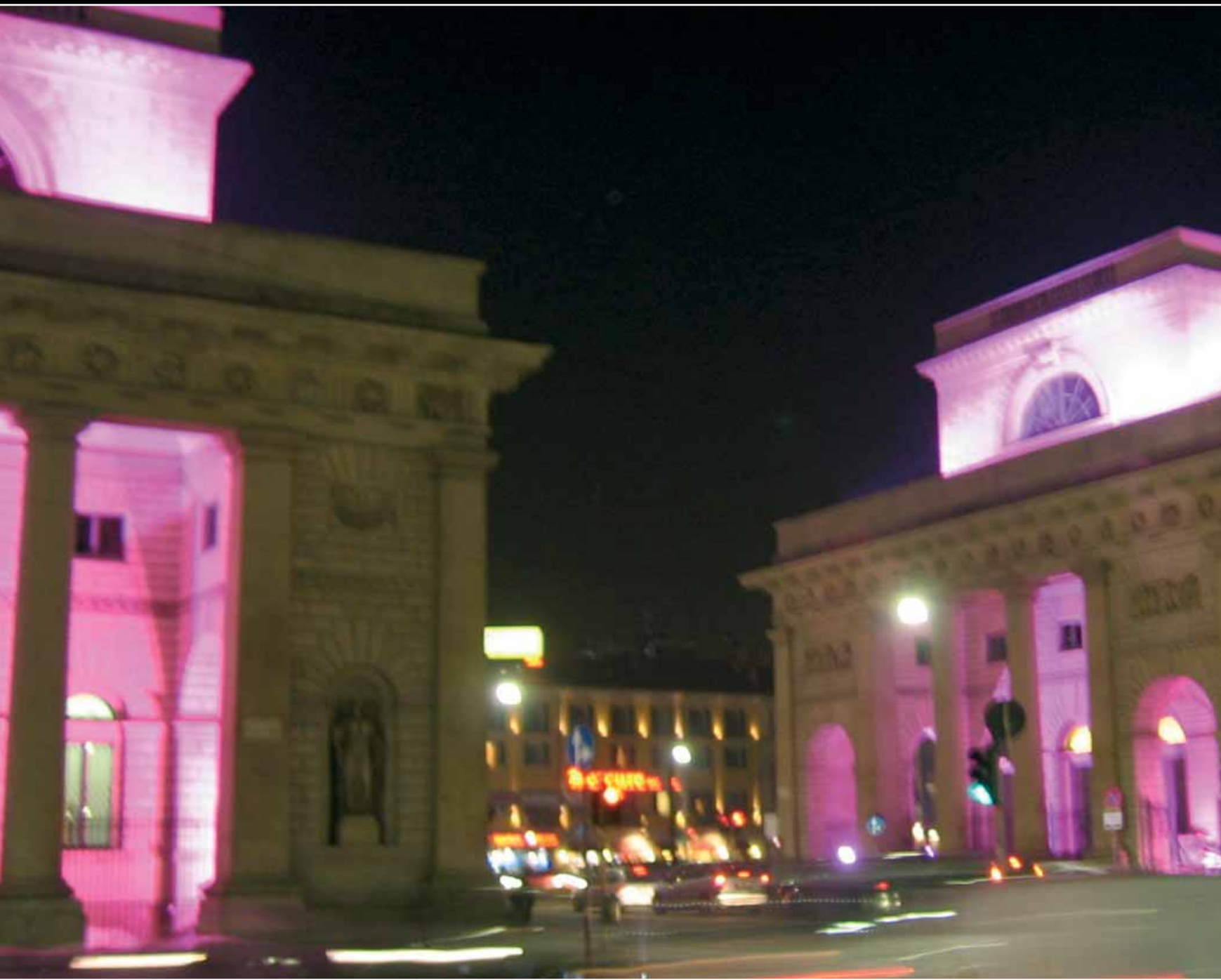
Rome. The sumptuous master bathroom features a raised hydro-massage pool where guests can enjoy the sweeping views of the Eternal City or watch the plasma-screen television. Guests choosing the Executive Floor for their stay will also enjoy the privilege and comforts of the Clubroom, where breakfast, light lunch, afternoon tea, drinks and snacks are served throughout the day as well as concierge services are offered. The Grand Spa spans over 2000 sq.mt. featuring a gym, indoor and outdoor swimming pools, Turkish bath, saunas and jacuzzis. Davis Cup lighted clay tennis courts and an exercise path complete the scene for the sports minded. Dining is unparalleled in Rome, at the city's only 3 star Michelin restaurant, La Pergola, located on the roofgarden.



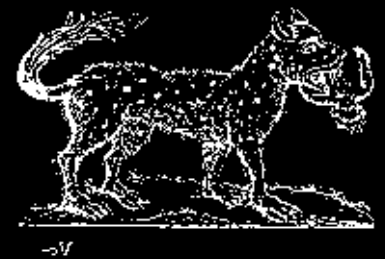
“Cavalieri Hilton”: захватывающие дух виды Вечного города

Пятизвездочный отель «Rome Cavalieri Hilton» находится недалеко от Ватикана, всего в нескольких минутах езды от центра города. Он возвышается на территории своего собственного огромного парка, засаженного средиземноморской растительностью.

Все его роскошные номера располагают балконами, с которых открываются захватывающие дух виды на Вечный город или его безмятежные сады. Живописный номер категории «Penthouse suite» с его просторной террасой на крыше, на которой установлена ванна «джакузи», предлагает неповторимую панораму прекрасного Рима. В роскошной главной ванной комнате установлен приподнятый над полом бассейн с гидромассажем, из которого гости могут наслаждаться видами Вечного города или же смотреть телевизор с плазменным экраном. Постояльцы, которые выберут для своего проживания номер «Executive Floor» также смогут воспользоваться привилегиями, которые им предоставят в комфортном зале «Clubroom», где в течение дня им подадут завтрак, легкий обед, чай, напитки и закуски. Кроме того, в обслуживание также входят услуги консьержа. Центр «Grand Spa» занимает площадь, превышающую 2000 кв.м. Здесь есть тренажерный зал, крытый и открытый бассейны, турецкая баня, сауны и ванны «джакузи». Освещаемые теннисные корты Davis Cup с глиняным покрытием и беговая дорожка дополняют картину. Отель также располагает расположенным на его крыше рестораном с садом, «La Pergola». Этот ресторан – единственный в Риме, который может похвалиться тем, что он был отмечен 3 звездами каталога «Мишлен».



Saints and Angels in Milan
to defeat wolfs and dragons



Outside Porta Orientale of Milan, now called Porta Venezia, in the area of Giardini Pubblici, particularly rich in water and vegetation, there used to live a dragon who, instead of killing passersby, polluted the air with its mortal breath.

Once the origin of the attack was found, various remedies were attempted, perhaps even a Triduo of prayers. One day there appeared the Saviour in his best clothes, dressed as government official of the time. Equipped not much with arms, but with willpower, dexterity and cleverness, he killed the dragon and reclaimed the air.

The story tells neither how this epic fight took place, nor where the dragon's body ended up. If men made a strong effort to defend Milan, the legends tell of some heroes who could have done nothing without the protection from angels and saints watching the doors of the old archbishops.

All of them together had to make an effort to make Milan more secure not only in the middle-ages but also in the following centuries, for example up to the Five Days of Milan in 1848, when the people from Milan broke down Porta Teresa, or up to August 1943, when they found themselves unprepared in front of the threat of the opposed army behind the walls.

However men, Angels and Saints performed better in protecting the city from natural disasters such as floods, fires, earthquakes and wild beasts, from which Milan has always been effectively preserved.

Once the story of the dragon of Porta Venezia was written, the work of the defenders in keeping wolves away became even more praiseworthy. The battle against the predators was quite hard and in more than one occasion it worried the municipal as well as the religious authorities. However, in the past centuries rarely did the wolves brought the threat up to the windows of the city.

Who was the merit? The men, the saints or the angels? No matter who it was, the legend still tells that Milan was freed from dragons and wolves.



Святые и ангелы защищают Милан от драконов и волков

За миланской Порты Ориентале (сегодня носящей название Порты Венеция), на богатой водой и растительностью территории, где позже был разбит общественный парк, жил дракон. Это создание не убивало путешественников: оно отравляло воздух своим «зловонным дыханием». После того, как была выяснена причина смертоносного зловония, и были опробованы все средства борьбы с драконом, включая и трехдневное богослужение, перед жителями появился Спаситель в облике лучшего правителя той эпохи. Сей муж был «вооружен не столько мечом, сколько силой духа и ловкостью», благодаря которым он к всеобщей радости и убил дракона, навеки избавив жителей от царившего смрада. История не сохранила упоминаний о том, как происходила эта эпохальная битва, ни комментариев о том, куда делось тело твари.

Если люди из последних сил, потом и кровью, защищали Милан, то легенды утверждают, что эти герои просто не могли не обойтись без помощи высших сил (ангелов и святых), которых древние архиепископы поставили на защиту ворот. Все вместе они героически защищали город не только в Средние века, но и на протяжении последующих веков: стоит упомянуть знаменитое историческое событие «Пять дней» 1848 года, когда миланцы вошли в Порту Тоза, или же август 1943 года, когда жители оказались, скорее всего, не готовы к атаке подошедшей к стенам вражеской армии.

Но самые большие чудеса смелости люди, ангелы и святые продемонстрировали во время защиты города от природных катаклизмов (наводнений, пожаров, землетрясений) и нашествий диких животных, от которых Милан всегда чувствовал себя в безопасности.

После битвы с драконом в местечке Порты Венеция они спасали город и от волчьих стай, битва с которыми была необычайно тяжелой. Бродившие по окрестностям волки не давали спокойно спать религиозным и светским властителям Милана, но в прошлом изголодавшиеся хищники подходили к самым стенам города лишь в редких случаях. Чья это заслуга: людей, святых или же ангелов? Это совсем неважно, ведь в легендах повествуется о том, что сегодня Милан освобожден от драконов и волков.

Gold by Dolce&Gabbana, a jewel of style, luxury and pleasure

Inaugurated at the time of the Milanomoda women's autumn-winter collection fashion show in September, the new restaurant of Doce & Gabbana has already become a cult venue of fashionable Milan. Celebrities of the international jet set, eminent entrepreneurs, footballers, TV stars and the beautiful women of nocturnal Milan gather here every day. The club, a real jewel, is laid out on two large storeys. When you walk in, you get the impression you are entering a deluxe hotel. The elegant reception desk dominates the lobby and leads to a fantastic view. The deluxe restaurant is to be found on the second storey, and offers sophisticated dishes that lie in the wake of Sicily's celebrated culinary tradition. And it could not have been otherwise with Domenico Dolce and Stefano Gabbana, the two Sicilians whose style irrevocably boosted Made in Italy fashion in the world of haute couture. At the Gold, everything has been cured meticulously, from menus to furnishings, and the matchless approach of the world's most famous stylists is to be seen everywhere. Amid leopard-skin stylised armchairs and baroque lamps, all items here tell a D&G-branded story...

В Gold стилистов Dolce&Gabbana, жемчужина стиля и наслаждения

Открытый в сентябре, в период проведения MilanoModa (показы осенне-зимних коллекций итальянских модных домов), ресторан стилистов Dolce&Gabbana уже успел превратиться в одно из культовых мест Милана. Его назвали Gold, это неизменное место встречи самых известных представителей элиты со всего мира, предпринимателей, футболистов, персонажей из мира телевидения и прекрасных женщин. Ресторан, самая настоящая архитектурная жемчужина и по своему дизайну, расположен на двух этажах. Как только гость переступает порог, то у него сразу же возникает ощущение, что он оказался в роскошном отеле. Элегантная стойка администратора, расположенная в холле, открывает взгляду чудесную панораму, в то время как престижный ресторан находится на втором этаже и предлагает посетителям изысканные блюда известной сицилийской кухни. В Gold все тщательнейшим образом продумано, от меню до обстановки, и во всем чувствуется неповторимый стиль самой известной на земле пары стилистов. Среди обтянутых леопардовыми тканями кресел и ламп в стиле барокко можно прочесть фантастический рассказ от D&G...



Hollywood, the club of celebrities

The Hollywood, one of the most renowned clubs in Milan, is located in Corso Como, the street being the symbol of Milan's night life. During the season of fashion shows, the club's exclusive guests are the gorgeous models taking part to the private parties organized in the club's VIP areas. The Hollywood is Milan's Cult disco club, where you will find football players, personalities of the world entertainment and television, models and actresses. This club has been the city's trendiest for the past 20 years and the secret to its success lies in the great selection of music and the accurate selection of clientele. Admittance to this club is only for an elite of special customers. Hollywood: for many... but not for all.

Hollywood, звездное заведение

Hollywood находится на улице Корсо Комо, самой известной улице ночной жизни Милана. Во время показов высокой моды этот клуб посещают прекрасные модели, участвующие в закрытых вечеринках, которые устраиваются в VIP-зоне заведения. Hollywood – это культовая дискотека Милана, где можно встретить футболистов, знаменитостей из мира кино и телевидения, моделей и актрис. Секрет успеха этого заведения, вот уже в течение двадцати лет не теряющего своей актуальности, заключается в том, что превосходно выбранная музыка гармонично сочетается с внимательно отобранной клиентурой. Hollywood - это клуб для многих... но не для всех.



Stone banisters and steps:
uncovering Florence's mysteries



A small wood door just behind the Duomo's façade. A cramped, tight spiral stairway.... This is the access that leads you upwards, amidst the mysteries of Florence's superlative Duomo. First stop is the minuscule room housing the clock's cog wheels; against the back wall you can just make out the huge counter-weight that drives the clock hands according to the sundial principle. Through another door, the ascent continues till you reach the access to the balustrade, running all round the dome's inside wall. Step after step, our visit reveals the church in a totally novel perspective. Silence reigns supreme. Where the pillars run into the cross vaulting, you must edge closer to the parapet; below your feet a sheer drop to the distant, far-off decorated floor of the church, peppered with miniscule human figures moving about. Through yet another minute door, a sharp turn and you're out on the outside balustrade; below you, many metres below lay the Piazza and the Baptistry. Don't lean out too far, the parapet is quite low. Back to the aerial gantry way, through a door and then, immediately yet another which leads to the arched ceiling of the left aisle. The beams' dark framework is lit here and there by the light filtering through the embrasure slits. More steps, the excitement rises as you are embraced by the nave's ceiling. Moving from one truss to the other, you feel as if looking into the boundless hold of a huge ship. One, last stone stairway and then an iron grille. Finally only two stone steps separate you from the roof. Like no other vantage point, the total magnificence of Florence lays at your very feet.



Каменные лестницы и балюстрады раскрывают тайны Флоренции



Деревянная дверца за фасадом собора. И узкая винтовая лестница... По ней поднимаются в окружении тайн великого собора Флоренции. Первая остановка: комнатка, в которой хранятся зубчатые колеса часов, в то время как в глубине виден огромный механизм,двигающий стрелки в соответствии с солнцем. А за другой дверью располагается лестница, ведущая наверх, к входу на балюстраду, что опоясывает внутренние стены помещения. Через несколько шагов перед нами

открывается новое измерение церкви. Здесь царит полная тишина. У колонн, которые в свою очередь крепятся к крестовому своду, нужно опереться на нависающие над пустотой перила. Декорированный пол остался далеко внизу, а люди стали совсем крошечными.

Затем через маленькую дверь мы выходим на внешнюю балюстраду по узкому проходу, делаем крутой поворот. Под нашими ногами, на расстоянии десятков метров, осталась площадь и баптистерий. Лучше не наклоняться над перилами, они низкие.

А по возвращению мы входим в другую дверцу, а потом еще в одну, расположенную слева, которая в свою очередь приведет нас к сводчатому потолку левого нефа. Темные балки кое-где освещаются пробивающимися через щели лучами солнца. Можно подниматься все выше и выше, а когда мы оказываемся у сводчатого потолка центрального нефа, нас начинают захлестывать эмоции. Нэф превращается в часть огромного корабельного трюма, который можно пересечь из одного конца в другой по стропилам.

Последняя каменная лестница. И решетка, за которой остались только две ступеньки: и вот, мы наконец-то на крыше. Открывающийся отсюда великолепный вид на прекрасную Флоренцию неповторим.

“Ora d’Aria”, the paradise of flavours

Florence is the paradise of art and flavours, world renown thanks to its breathtaking artistic and architectural beauties. Taste is triumphant in the city of Dante, particularly in the Ora d’Aria, an exclusive restaurant. Its elegance attracts the looks of passers by, through a wide window showing the restaurant’s hall. A highly qualified waiter in uniform will welcome you as you enter, but there is no admittance without a reservation, as the customers of the Ora d’Aria are selected VIPs. The wide hall is elegant and warm, thanks to its relaxing dim lights. One of the specialties of the Ora d’Aria is the «saluto della cucina» (in English: the kitchen’s welcome), a dish offered by the chef to elite customers. This restaurant is synonymous with exclusiveness and etiquette: prices are not shown on the ladies’ menus. Ora d’Aria, modernity following traditions...

“В Ora d’Aria”, райском уголке вкуса

Флоренция, райский уголок искусства и вкуса, известна во всем мире благодаря своему богатому и неповторимому художественному наследству. А что же касается вкуса, то в городе Данте он торжествует в эксклюзивном ресторане Ora d’Aria. Элегантная обстановка заведения приковывает к себе взгляд уже с улицы благодаря огромной застекленной двери, ведущей в большое помещение. Как только гость переступает порог, его встречают радужные официанты в форменной одежде. Но если Вы не заказали столик заранее, места Вы не найдете: в Ora d’Aria клиентуру отбирают тщательнейшим образом. В достаточно просторном зале царит элегантная и приятная атмосфера благодаря приглушенному романтическому освещению. Одна из уникальнейших характеристик Ora d’Aria - это «приветствие из кухни», а именно блюдо, которое шеф-повар ресторана предлагает своим элитным клиентам. Ресторан - синоним эксклюзивности и хороших манер: в меню, которые предлагаются дамам, не указаны цены на блюда. Ora d’Aria - это современность на грани с традицией.



Yab, for pleasure life lovers

If you want to spend some good time in Florence over the weekend, the Yab is the place you’re looking for. Situated in Via Sassetti, it is the most renowned club in the city centre, and renews itself every season, changing its looks and indoor settings, but the atmosphere is always exclusive and trendy. Every detail is cured painstakingly, as in the *privée*, which features personal rooms.

The Yab is chosen by people who appreciate pleasure life and its enthralling and joyful atmosphere. If you want to spend a pleasurable, entertaining evening, listening to good music, your only option is the Yab...

Yab... для любителей красивой жизни

Yab – самая известная дискотека в центре Флоренции, расположенная на улице Сассетти. Yab, историческое заведение, каждый год принимает новый облик: меняется его внешний вид и интерьеры, но атмосфера всегда остается эксклюзивной и модной. При оформлении дискотеки уделяется особое внимание деталям, как, например, при отделке зоны *privée*, предлагающей индивидуализированные помещения.

Yab посещают любители красивой жизни, которые ценят его праздничную и гостеприимную атмосферу. Если Вы хотите приятно провести вечер под звуки музыки, у Вас только один выбор - Yab...





The Royal Suite of the Grand Hotel

We are at the Grand Hotel, Florence, an architectural masterpiece of the 19th century, lavishly restored by skillful craftsmen.

A unique hotel, with unique Suites, where the richness of Florentine art relives in a thousand superb details: coffered ceilings, inlaid marble, frescoes, silks and brocades inspired by the Renaissance,

enhanced by the contrast with terra-cotta, sandstone and wrought iron. The Royal Suite, looking out over the Arno River, offers its guests the splendor of an atmosphere inspired by the Medici court. The space is interspersed with beautiful hand-decorated wooden columns. In addition to the salon, one or two bedrooms are available with majestic canopied beds and two elegant marble bathrooms. The Royal suite provides a treasure of exclusive privileges conceived to render your stay even more enjoyable like Quadriga Genesis Multimedia Tv System and High Speed Internet Connection.



“Роял сьюит” в Grand Hotel

Мы находимся во Флоренции, в Grand Hotel, в архитектурном шедевре 19 века, реставрированного квалифицированными мастерами. Уникальный отель с неповторимыми сьютами, в которых богатство флорентийского искусства возрождается во множестве значительных деталей: расписные потолки, инкрустированный мрамор, фрески, шелк и парча эпохи Возрождения, в контрасте с глиной, песчаником и металлом.

Королевский сьют, окна которого выходят на реку Арно, предлагает своим гостям весь блеск атмосферы Виллы Медичи. Деревянные колонны ручной отделки украшают номер. Просторный салон, одна или две спальни с величественными кроватями и две просторных ванных комнаты, выложенных мрамором.

Чтобы сделать Ваше пребывание более комфортным, Королевский сьют оснащен последними новинками прогресса: Мультимедийной телевизионной системой и высокоскоростной связью Интернет.



The “Ponte delle Maravegie”
bridge and the Seven Sisters



Venice has a thousand and one faces. The Venice of the romantic vistas and piazzas, of the crowded fashionable restaurants and bars, of the mystery-filled itineraries. Then there is the one characterised by the narrow streets called “calle”, the small piazzas called “campielli”, the districts known as “sestieri” and the bridges.

The elegant arches of the city’s 446 bridges gracefully embrace the maze of canals.

Originally, all bridges were made of stone and lacked the lateral parapets, referred to since the 1600s as “bande”. During the last century parapets were added for safety reasons to all bridges except two: the “Ponte del Chiodo” in the Cannareggio district and the “Ponte del Diavolo” on the island of Torcello. Legend has it that the Devil himself, in the likeness of a cat, punctually appears in the middle of the bridge upon the stroke of midnight on December 24th every year only to be chased away by the Angels of the Nativity, that appear in the form of thunderbolts. The bridge in Torcello is not the only one that has a legend attached to it.

The “Ponte delle Maravegie” in the Dorsoduro district also has a saga. Legend has it that there once was a family with seven sisters, all particularly beautiful except for one, decidedly less attractive. One night the sky was brightened by seven stars: six were exceptionally brilliant, the seventh a little less so. Suddenly the latter star began to outshine the others in a most dazzling manner and so the seventh sister became the family’s most ravishing beauty.

The “nizioleti”, Venice’s place names all recount such legends and tales, if one could only decipher them. They all convey the history of this thousand year old city, its legends and anecdotes that render Venice’s past and present even more captivating.



Мост Понте делле Мараведже и его семь сестер

Многоликая Венеция. Венеция романтических пейзажей и площадей, таинственных дорог и переполненных людьми модных ресторанов и баров. Венеция известна своими узкими улицами, называемыми «калле», маленькими площадями «кампиелли» и районами «сестиери». А также своими мостами. Элегантные арки 446 мостов города сплетают каналы в один

большой лабиринт. Изначально все мосты были построены из камня без каких-либо установленных на них ограждений, которые с XVII века называли «банде».

А в прошлом веке из-за соображений безопасности их заперли между двух рядов перил, за исключением двух мостов: моста Понте дель Киодо в районе Каннареджо и моста Понте дель Диаволо (Мост дьявола) на острове Торчелло.

Рассказывают, что каждый год сам дьявол в облике кота появляется в центре моста ровно в полночь 24 декабря, а затем его прогоняют ангелы в виде стрел, летящих с неба. Но мост на острове Торчелло – не единственный, о котором ходят легенды. Мост Понте делле Мараведже в районе Дорсодуро тоже может поведать много интересного. Рассказывают, что здесь жила семья, в которой было семь дочерей, одна прекрасней другой, за исключением одной, которая была очень некрасива.

Но вот однажды ночью в небе зажглось семь звезд, шесть из которых ярко блестели, в то время как седьмая лишь слабо светилась. И вдруг она заблестела ярче остальных, и в то же мгновение девушка превратилась в настоящую красавицу, затмив своей красотой всех сестер.

Вот такие легенды и любопытные истории встречаются в Венеции, надо лишь уметь читать названия связанных с ними мест, которые на местном диалекте называют «нициолети».

Они повествуют о многовековой истории города, сотканной из сказаний и забавных случаев и придающей прошлому и настоящему Венеции еще большее очарование.



Dancing at the Martini Scala

At night Venice is lit by soft thin lights. In the call the shadows of passers-by are cast on to the floor by the street lamps, as the silhouettes of lovers on the gondolas are cast on the buildings' walls.

The coreographic and charming scenario symbolises the day's turning point. The Martini Scala is the place to go when in Venice after sunset. This historical club is located at the ground floor of a 14th century gothic building, and has always been the privileged meeting point for fans of exclusiveness and luxury.

The Martini Scala was in the past the home of noble Venetian families, and it then became the first dancing and night club in Italy. Among the first customers of the Martini Scala was Gabriele D'annunzio. Thanks to his enthusiasm and charisma, parties and receptions were organized at the club, with the most important Venetian families attending, as well as Italian and international celebrities.

The Martini Scala is today an elegant music bar, the most trendy night club in Venice. Martini Scala: a name that stands for exclusiveness...

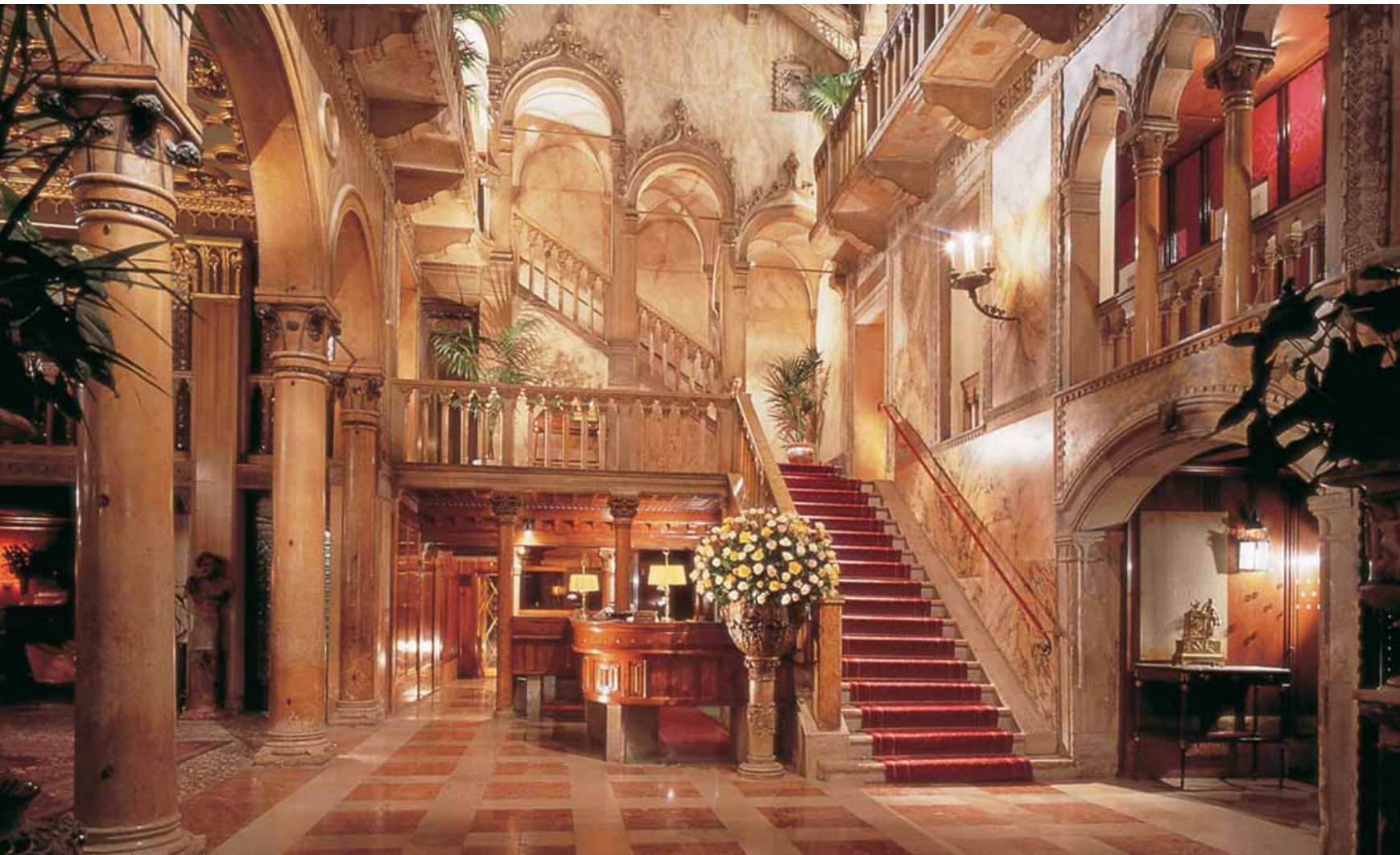
Танцы в Martini Scala

Красивая жизнь, героиня венецианских ночей, начинается сразу же после аперитива.

В Венеции любители роскоши и эксклюзивности собираются в историческом заведении "Martini Scala", расположенном на первом этаже построенного в готическом стиле дворца XIV века. Дворец "Martini Scala", в котором когда-то жили многие венецианские благородные семьи - первый dancing Италии. Одним из его первых клиентов был Габриеле Д'Аннунцио, неутомимый организатор праздников, в которых принимали участие известные венецианцы, а также знаменитости из Италии и со всего мира.

Сегодня это заведение превратилось в элегантный бар и в самое модное ночное заведение Венеции.





Where the Doge used to live, the exclusive Hotel Danieli

The Hotel Danieli is a masterfully restored palace synonymous with the splendor and romance of Venice, just steps away from Piazza San Marco, its Basilica, as well as legendary sites such as the Doge's Palace and the Bridge of Sighs. The main building is the original 14th century palace of Doge Dandolo's family, a Venetian gothic landmark lavishly appointed with pink marble, stained glass, ceilings decorated with gold leaf, Murano glass chandeliers, and antiques. These glorious interiors are rivaled only by the captivating panoramic views from our rooftop restaurant, Restaurant Terrazza Danieli.

Named to Condé Nast Traveler's 2005 Gold List Reserve, the Hotel Danieli has been the luxury hotel preferred by discerning visitors to Venice for generations.





Где жил Дож. Эксклюзивный Отель Danieli

The Hotel Danieli расположен в отреставрированном высококвалифицированными специалистами «палаццо», являющимся синонимом великолепия и романтичности Венеции.

Дворец находится в самом сердце города, в двух шагах от площади Святого Марка и от легендарного Дворца дождей и Моста вздохов.

Основное здание, построенное в XIV веке семьей дожа Дандоло, выдержано в венецианском готическом стиле и богато украшено розовым мрамором и витражами, в то время как его интерьер может по праву гордиться позолоченными потолками, люстрами из муранского стекла и антикварной мебелью. Единственное, что может соперничать с этим убранством - это приковывающая к себе взгляд панорама из расположенного на крыше отеля ресторана Terrazza Danieli.

Внесенный в «Condé Nast Traveler's 2005 Gold List Reserve», Hotel Danieli всегда был отелем, в котором вот уже на протяжении поколений останавливаются во время поездок в Венецию посетители, умеющие наслаждаться жизнью.



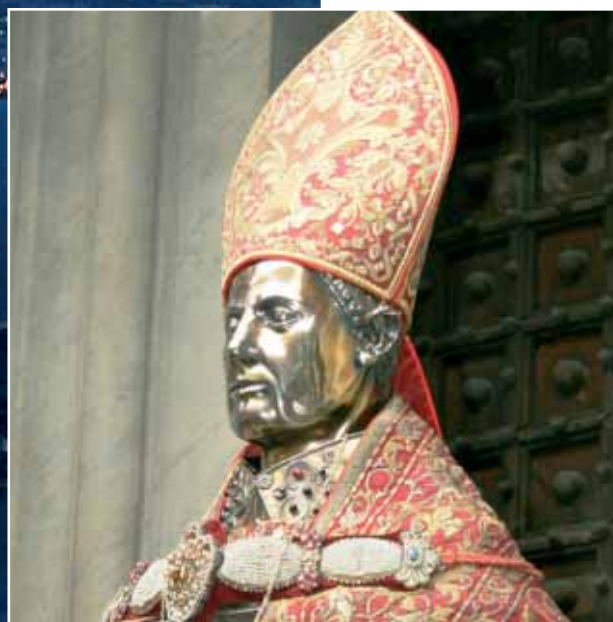
Vesuvio and Saint Gennaro, the great challenge



Mysteries are the soul of Naples, maze of alleys still populated by playful ghosts and fortune tellers, insuperable in reading the future in coffee cups, in creating talismans against evil-eye and in attracting good luck. Naples is a mysterious city, magic and archaic, born from the foam of the sea, like Venus, made and protected by the four elements: Air, Water, Hearth and Fire. But above all from its patron saint, very ardently worshipped by its people: Saint Gennaro, capable of silencing the Vesuvio, the cimney of hell, and also able to repeat the miracle of liquefied blood in order to reassert that he is the only protector of his Naples. But this is also a city of wizards and fine alchemists. In the old quarters people still tell the story of Raimondo de Sangro, still covered in mistery after two centuries since his death. Don Raimond - On full moon nights - it is said - people can hear echoes of horses pawing from Don Raimondo's carriage, which ends only in front of the entrance of his last residence. Truly, around these alleys at night, when silence surrounds the city, one can perceive a strange threat coming from the massive buildings, now inhabited by people, but often visited by spirits, who gather to revive the old times.

The legend says that a widow's brother, managed to raise again the fortune of his family after following the advice of "O Munaciello", the spirit of the house. So, the man did not let the opportunity slip and immediately played the national lottery: He chose three numbers, 14 for money, 15 for surprise, and 1 for ghost. That was a innng triplet on the wheel of Naples, and with the money won, he bought a building in a wealthy area in town.

In the legendary and mythcized region of Campania, dreams and reality are interwoven and as the time goes by memories fade, melting in the secret pot of myth. Just like the relationship between the Vesuvio and Saint Gennaro.





Везувий и Святой Януарий, великая битва за Неаполь

Душа Неаполя соткана из тайн, а на его улочках сегодня все еще живут призраки-шутники и непобедимые колдуны, предсказывающие будущее на кофейной гуще и приготавливающие амулеты против сглаза или же приносящие удачу. Древний и волшебный Неаполь загадочен, ведь он обязан своим рождением четырем элементам (воздуху, воде, земле и огню), испокон веков стоящих на его защите.

Но Неаполь защищает и его святой покровитель, которого так почитают жители: только Святому Януарию под власть успокоить Везувий, адский вулкан, и повторить «чудо Святого Януария» (превращение запекшейся крови святого в багряную жидкость), чтобы еще раз доказать, что лишь он – истинный покровитель Неаполя. Но это еще и город колдунов и искусных алхимиков.

В его районах ходят легенды о таинственном Раймондо де Сангро, несмотря на то, что со дня его смерти прошло уже двести лет. Говорят, что в полнолуние дон Раймондо все еще ездит по улицам города в своей карете, и люди слышат цоканье копыт везущих ее лошадей.

Цоканье прекращается лишь перед входом в дом, где он провел последние года своей жизни.

А когда поздней ночью город погружается в тишину, в этих переулках ощущается странная атмосфера, создаваемая величественными зданиями. Несмотря на то, что сегодня они

населены людьми, здесь продолжают собираться и духи для того, чтобы вновь испытать мгновения ушедшей жизни.

Так, брат одной вдовы обогатился после того, как послушался ночных советов домового «о муначиелло». Неаполитанец решил использовать подвернувшийся ему случай и разыграл в популярной национальной лотерее три номера: 14 (деньги), 15 (удивление), 1 (привидение). В Неаполе он угадал терно и на выигранную сумму приобрел здание в фешенебельном районе. В легендарной Кампании сон и реальность сливаются в единое целое, и время тайно смешивает поблекшие воспоминания, создавая легенды, как, например, легенду о Святом Януарии и Везувии. В 471 году папа Сильверий I обратился к Святому Януарию за помощью, умоляя его остановить извержение адского вулкана, и святой покровитель сначала совершил «чудо Святого Януария», а затем остановил вулкан. С тех пор Неаполь преданно служит своему покровителю, молясь ему каждый день о том, чтобы струйка дыма за его спиной не превратилась в лапилли. А Святой Януарий остается вечным победителем в битве с адским вулканом во имя народа.



At “Taverna del Re” and Casa di “Donn’Anna”

Old recipes handed down through the centuries and ended up in a menu filled with ancient flavours make “Taverna del Re” (Ferdinando IV) in via Posillipo 267, a place of fascination.

In this charming restaurant simple home cuisine is raised to nobility. At the table shows a parade of mouthwatering specialities: “Scagliazzoli del Cavalcante”, “Soffritti with tomato sauce”, “Perciatelli con friarelli”. For gourmets with a taste for the fine typical gastronomy of a land a stop at “Donn’Anna is unmissable. This real oasis of fine food is placed within the historical dwelling Villa Caracciolo, on the hills of Posillipo. A modern design, an elegant and cosy atmosphere together with a high standard service make Donn’Anna an ideal restaurant. The dishes recall the typical Neapolitan cookery, but combine tradition and novelty. To be tasted on the enchanting terrace.

Between Capri and Positano there is also the excellent “Quattro Passi”, one of the best places for the lovers of real and refined cuisine in an exceptional land. Wicker armchairs, wooden and majolica decorated tiles provide a backdrop to the restaurant that faces the gulf of Naples. The Chef speciality is, of course, the fish caught in the bay beneath, which is the star of the menu from starters to main dishes. But when it comes to desserts, here is a real triumph of delicacies: citrus marmalades, hot and cold sorbets, ricotta mousse with fruit of the forest sauce, Bavarian cream of strawberries with raspberry sauce, Nougat Crocante with hot chocolate sauce.

В ресторанах «Taverna del Re» и «Donn'Anna»

Меню старинных блюд, приготавливаемых в ресторане «Taverna del Re» (таверна короля Фердинанда IV), расположенного по адресу Позиллипо 267, напоминает нам о передаваемых из поколения в поколение древних рецептах. Здесь торжествует победу аристократизм «кухни бедняков»: на столе друг друга сменяют «scagliazzoli del cavalcante», «perciatelli con i friarielli» и соффритто в томатном соусе.

А любители хорошей изысканной кухни, типичной для этой области, обязательно должны посетить известный ресторан «Donn’Anna». Это заведение, расположенное в старинном здании виллы Карачоло на холме Позиллипо, с которого открывается потрясающий вид на Неаполитанский залив, является настоящим оазисом для гурманов. В то время как современный дизайн, элегантная и гостеприимная обстановка и превосходное обслуживание превращают его в идеальное место: на чудесной террасе ресторана можно наслаждаться блюдами,

приготовленными по рецептам неаполитанской кухни, гармонично соединяющей в себе старинные традиции и новшества. Между Капри и Позитано расположен другой ресторан, «Quattro Passi», посетители которого предпочитают истинные вкусы и рафинированную кухню. Обстановка ресторана необыкновенно гостеприимна: его украшают плетеные кресла, светлое дерево и расписанная вручную майолика. А из его окон открывается живописная панорама на Неаполитанский залив. Заведение известно своими блюдами из морепродуктов, которые рыбаки вылавливают в расположенной ниже бухте. И именно из них состоит предлагаемое посетителям меню, от закусок до вторых. Но не стоит забывать и о десерте: гости могут попробовать конфитюр из цитрусовых, горячее и холодное фруктовое мороженое, творожный мусс с ягодной подливкой, земляничные пирожные с малиновой подливкой и миндальное печенье с торроне и горячим шоколадом.



Aperitif with Babà in a night full of sound

Unconventional, glamorous, unbridled: This is how the night in Naples can be described. A mix of explosive mystery between Piazza Dante and Via Mezzo Cannone. A stream of restaurants and bars with open courtyards of the '800 imposing buildings. In the pleasure-loving Riviera di Chiaia, with its many side roads, the flow of time is determined by its trendy places where the most unrestrained fun is hidden among little gems of culture and tradition. It is especially at night that the Old Naples, with its traditional music and its nineteenth-century singing meets and lives together with the modern town.

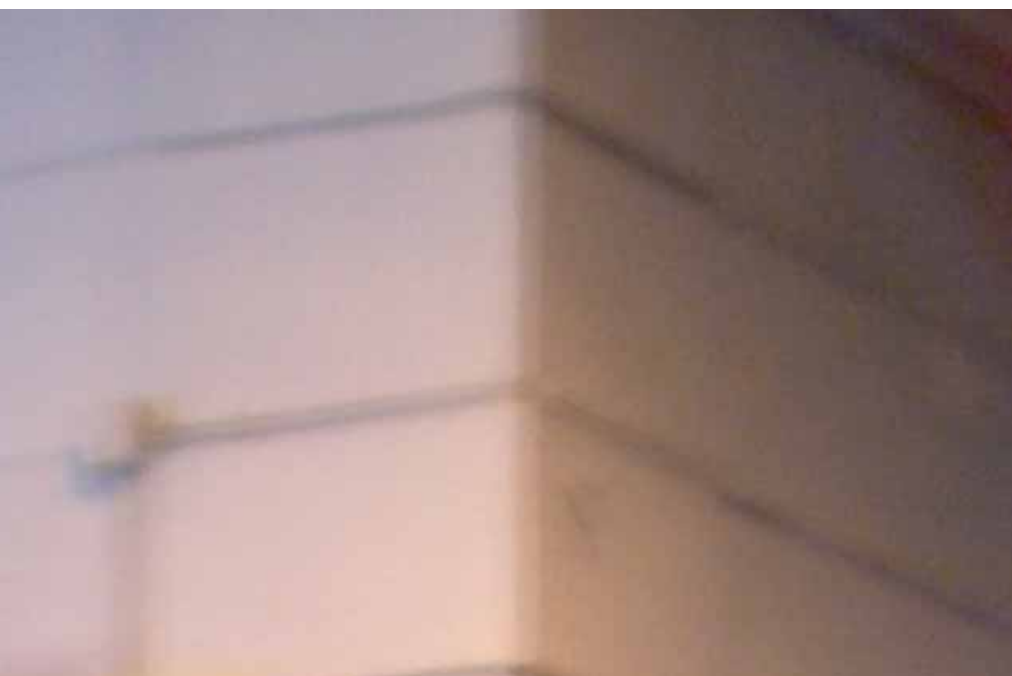
On one side are the digital sounds made by the most advanced technology, on the other side are the traditional instruments like the Tambourines and Tammorre. On one side are the multiethnic and slow food restaurants, on the other side the recipes of the most traditional dishes. Innovation and tradition. Here is the other side of Naples by night that wants not to forget its past but to revive it, so that its folklore can be preserved. No surprise then in discovering a little café build in the underground passages of the old town, where people still dance the traditional Tarantella. This club is the "Dreamer", in Via Francesco De Santis, in the heart of the Old Naples. Here music and tradition blend every night. And at daytime? If it is true that coffee made in Naples has no comparison, then the right place to go to taste this artwork is Gran Cimmino. The quality of this brand - the famous Cimmino, found in Naples in 1907 in the historical Via Filangieri - is no secret. For three consecutive years its name has been the only

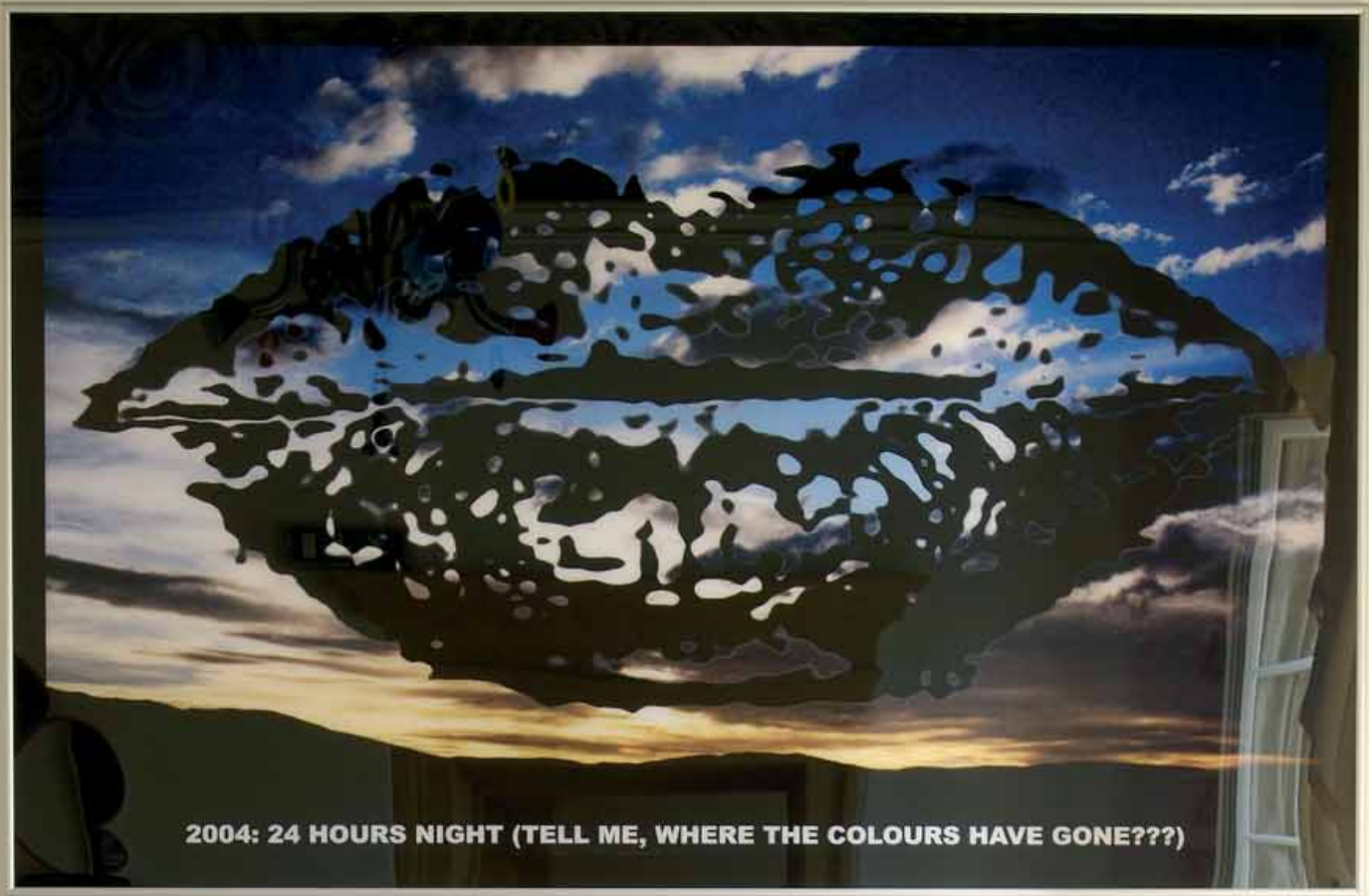
one in the whole region of Campania to be awarded by the prestigious restaurant guide "Gambero Rosso". But this place is excellent not only for its coffee but also for aperitifs and the traditional patisserie. From the Eastern Casatiello to Pastiera, from Zeppolone to Babà: symbols of a sweet Naples. Very sweet.

Аперитив и баба, наполненная звуками ночь

Греховная, колдовская и неистовая: такова неаполитанская ночь, гремучая смесь тайн от площади Данте до улицы Меццо Каноне, где во дворах величественных дворцов XIX века располагаются ее заведения. На побережье Гьяйя с ее многочисленными переулками бег времени отсчитывается модными заведениями, в которых самое необузданное веселье соседствует с маленькими пространствами местной культуры и традиций. Именно ночь старинного Неаполя, ночь фольклорной музыки и песен XIX века, живет бок о бок с современностью. С одной стороны до нас доносятся звуки, порожденные последними цифровыми технологиями, с другой – звуки бубна.

С одной стороны – «slow food» и международная кухня, с другой – старинные гастрономические рецепты. Инновация и традиция. Вот другой лик ночного Неаполя, не только не забывающего о своем прошлом, но и предлагающего его для того, чтобы история могла жить дальше. И поэтому не стоит удивляться, если Вы вдруг откроете для себя маленькое заведение, обустроенное в столь любимом городом подземном ходе, где до сих пор танцуют танец «тарантелла». Речь идет о клубе «Dreamer» на улице Франческо Де Сантис, расположенном в самом сердце старого города, где каждую ночь сливаются музыка и традиция. А что же происходит днем? Если верить рассказам о том, что именно в Неаполе подают лучший в мире кофе, то его надо пить лишь в кафе «Gran Cimmino». Качество кофе этой марки (именно той самой известной компании «Cimmino», открытой в Неаполе в 1907 году по адресу улица Филанджиери) не является тайной. Вот уже в течение трех лет ее название, единственное во всей области Кампания, фигурирует в путеводителе «Gambero Rosso». Кафе известно не только своим кофе, но и подаваемыми здесь аперитивами, к которым посетителям предложат традиционную выпечку. Пасхальный казатиелло, пастьера наполетана, дзепполоне и баба: именно они являются символами сладкого Неаполя. Необыкновенно сладкого.





2004: 24 HOURS NIGHT (TELL ME, WHERE THE COLOURS HAVE GONE???)

TRAVEL IDEAS





“Byblos”: The Art Hotel in the city of Romeo and Juliet

The Byblos Art Hotel Villa Amistà reflects the intense and meticulous work of recognised architect and designer Alessandro Mendini, who transformed each space of this marvellous villa in terms of design, colour and sophistication. The suites are here all decorated and furnished in a unique and extraordinarily expressive style. The interior design is based on a concept that results from the conjunction of three distinct figurative qualities. The scenic effect produced by this interaction becomes the trademark of the hotel, transforming it into a permanent work of art, while the definition of hospitality has been entirely redefined. The gourmet restaurant Atelier, together with piano bar at Peter's Bar, offer a variety of regional specialities and international dishes. The SPA Istituto Henri&Dominique Chênot offers a huge number of treatments to bring harmony to body and mind. Byblos Art Hotel Villa Amistà is the perfect marriage between the past and the present, between refinement and avant-garde.

“Byblos”: Art Hotel в городе Ромео и Джульетты

«Byblos Art Hotel Villa Amistà», обязанный своим вторым рождением долгой и напряженной работе известного архитектора и дизайнера Алессандро Мендини, был заново открыт в сентябре 2005 года, ведь в последний раз реставрационные работы на вилле проводились в середине XVII века, и тогда ими руководил архитектор Игнацио Пеллегрини. С того момента минуло четыреста лет, и сегодня «Villa Amistà» предстает перед нами в совершенно новом облике не только с точки зрения дизайна и цвета, но и изысканности. Отель насчитывает 60 номеров, в число которых входят не только номера-люкс, но и номер-люкс категории «presidential suite», оформленные и обставленные в неповторимом и необыкновенно экспрессивном стиле.



Внутренний дизайн следует концепции, основанной на гармоничном слиянии трех отдельных элементов: первый представляет собой новое переосмысление двух архитектурных периодов (а именно периодов XVI и XVII веков) через призму венецианского стиля; второй заключается в оформлении пространств необычными предметами дизайна (деревянные столики дизайнера Франка Ллойда Райта, кресла Альдо Росси и многие другие); в то время как третий элемент, большая коллекция предметов искусства, состоящая из работ более чем двадцати художников (среди которых можно назвать такие имена, как Валерио Адами, Ванесса Бикрофт и Аниш Капур), лишь добавляет интерьеру великолепия.

Сценический эффект, производимый этим слиянием, становится отличительным знаком отеля, одновременно превращая его в вечное произведение искусства, в то время как термин «гостеприимство» получает здесь совершенно новое определение.

В изысканном ресторане «Atelier» и баре «Peter's Bar» посетителям подадут различные блюда традиционной местной и международной кухни, в то время как SPA-центр «Istituto Henri & Dominique Chénot» предлагает самые разнообразные процедуры для восстановления гармонии души и тела.

«Byblos Art Hotel Villa Amistà» - это совершенное слияние прошлого и настоящего, изысканности и авангарда.



Byblos Art Hotel Villa Amistà - Via Cedrare, 78 - Corrubbio di Negarine (Verona) - Ph. +39 045 6855555 - www.byblosarthotel.com



Baia dei Faraglioni, the pearl of Gargano

Five star luxury hotel is located in one of the most beautiful bays in Italy, in the heart of the "Monte Barone" national nature reserve, overlooking the sea. The enchanting white shingle beach, reserved exclusively to the hotel's guests, is reachable by a lift carved in the rock. Overlooking the sea, the panoramic hotel swimming pool is the ideal place to have a drink with friends, and to live moments in harmony with the splendid nature of the place. The hotel disposes of an equipped Beauty Farm near which are offered beauty treatments and massages in collaboration with the famous french Spa "Phytomer". The elegance of the rooms and the excellent services make Baia dei Faraglioni Beach Resort one of the most exclusive resorts in Puglia.

Baia dei Faraglioni: жемчужина Гаргано

Пятизвездочный роскошный отель Baia dei Faraglioni Beach Resort расположен в одной из красивейших бухт Италии, в самом сердце смотрящего на море природного парка "Monte Barone". Очаровательный пляж с белой галькой, на который можно спуститься в вырезанном в скале лифте, безраздельно принадлежит лишь гостям отеля. А из бассейна можно насладиться не только живописной панорамой: он – идеальное место для того, чтобы выпить аперитив вместе с друзьями, а также почувствовать себя частью сказочной природы острова. В отеле есть прекрасно оборудованный центр оздоровления, специалисты которого проводят эстетические процедуры и делают массажи при сотрудничестве с известным французским Спа-центром "Phytomer". Элегантность номеров и превосходное обслуживание делают Baia dei Faraglioni Beach Resort одним из самых эксклюзивных отелей Апулии.



Baia dei Faraglioni - Beach Resort - Litoranea Mattinata – Vieste 71030 Mattinata Gargano (FG)
tel +39 0884 559584 fax +39 0884 559651 - info@baiadeifaraglioni.it





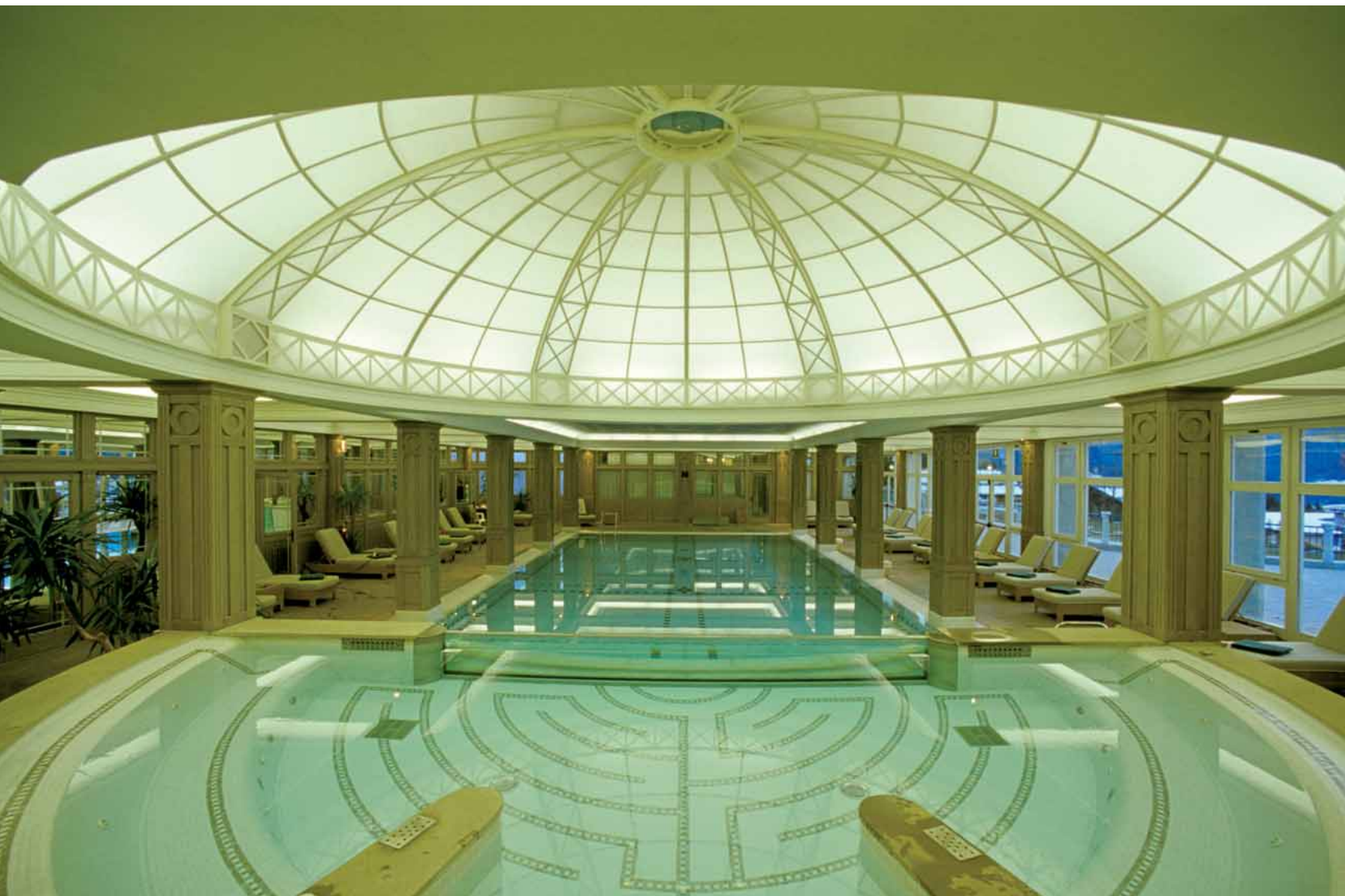
Cristallo Palace Hotel&SPA Tradition, Luxury and Wellbeing in mountain settings

The suggestive and exciting settings of the Dolomites. Situated in the heart of Cortina d'Ampezzo, the most exclusive Alpine resort, the Cristallo Palace Hotel & Spa provides dream-like settings caught between the past and present. Inaugurated in 1901, the historical five-star luxury Hotel Cristallo belongs to that elite class of hotels that has accommodated the most famous personalities of the 20th century.

Dedicated to elite clientele, the Hotel Cristallo offers the most exclusive environment and the most sophisticated facilities for an unforgettable stay and total psycho-physical remise en forme: a high quality Spa where true beauty professionals skilfully and accurately work in synergy using the exclusive Transvital treatments, results of the most innovative Swiss cosmetic research.

Cristallo Palace Hotel & Spa Cortina d'Ampezzo

Via Menardi, 42 - 32043 Cortina d'Ampezzo (Belluno) - Tel. +39. 881. 111 - www.cristallo.it



Cristallo Palace Hotel&SPA Традиция, роскошь и отдых в окружении гор

Живописные и волнующие панорамы Доломитов. Самый эксклюзивный альпийский отель Cristallo Palace Hotel & Spa расположен в сердце местечка Кортина Д'Ампеццо и предлагает своим посетителям сказочные виды, соединившие в себе прелесть прошлого и настоящего. Открытый в 1901 году, сегодня этот роскошный исторический пятизвездочный отель принадлежит к тем элитным гостиницам, в стенах которых останавливались самые известные люди XX века. Посвященный своим эксклюзивным гостям, Hotel Cristallo предлагает самую эксклюзивную обстановку и современнейшие удобства, которые, несомненно, обеспечат незабываемое проживание и полнейший отдых для души и тела. В прекрасном Spa-центре отеля работают высококвалифицированные специалисты, проводящие процедуры с эксклюзивными косметическими продуктами швейцарской фирмы Transvital, являющимися результатом самых современных исследований.





Luxury Travel Consulting

Street/Floor 42-44 Shovkovichna Street Town
+38 097 592 1859
Kiev - Ukraine

mail: kiev@sinelite.it - www.sinelite.it

DREAM FACTORY

impossible is nothing...



The Dream Factory is now reality

Since November 2006 Sin Elite is in Rome, not with a simple office, but rather with a real dream factory. As we are well aware that those who belong to an exclusive world deserve special attention, in the Rome office we plan tailor made trips and events in exclusive locations, we create the necessary contacts in order to access exclusive clubs and restaurants, to make private visits to museums at specific times and with special reservations without the general public.

All this is designed for customers who have made luxury and exclusiveness the pillars of their lifestyle. Our team is made up of highly qualified staff, committed to envisage and reveal fashions and trends in advance in order to conquer the hearts of the dolce vita lovers, VIPs of the international jet set and successful business persons. The Staff's aim is to turn any fantasy into sheer emotion: a clear example of this is the exclusive and original the Factory's first creation. The Dream Factory is already at work to surprise you, reinterpreting the concept of travel... and doing much more.

Наша Фабрика грез воплотит в жизнь Ваши мечты

В ноябре 2006 года Sin Elite открыл свой офис в Риме: но речь идет не о простом представительстве компании, а о самой настоящей «фабрике грез», на которой разрабатываются идеи для путешествий «на заказ».

Какие идеи мы предлагаем? Как всегда новые, изысканные и эксклюзивные, как и все предложения Sin Elite, подготовленные для клиентов, которые сделали роскошь и эксклюзивность марками своего стиля жизни. Команда Фабрики состоит из высококвалифицированных специалистов, которые умеют предвосхищать модные тенденции: как только они



выходят из нашей «творческой лаборатории», то сразу же завоевывают сердца любителей «сладкой жизни», преуспевающих предпринимателей и представителей элиты со всего мира.

Пример тому - эксклюзивный и оригинальный Проект Кастинг, первый проект Фабрики, о котором мы Вам расскажем в этом номере Sin Elite traveller. Но это лишь начало. На Фабрике грез уже идет работа для того, чтобы предложить Вам новые идеи и воплотить в жизнь Ваши фантазии. Даже те, которые до вчерашнего дня Вы считали лишь мечтой, которая никогда не станет реальностью. Но с сегодняшнего дня все изменится.



NADIA'S CORNER

Вопрос

В последнем номере «Sin Elite traveller magazine» я прочитала поразившую меня статью о Grand Tour по Италии. В частности, меня заинтересовало путешествие по тосканской сельской местности. Действительно ли возможно приобрести уже отреставрированный дом в сельской местности? Благодарю Вас за ответ.

Екатерина С., Москва

Ответ

Профессионалы рынка недвижимости в туристическом секторе в Италии уже давно работают с элитной недвижимостью на морском побережье и на холмах Тосканы. Компания «Sin Elite Group» провела тщательный анализ этого рынка не только с коммерческой точки зрения: ее особенно интересует факт его влияния на сферу взаимоотношений с потенциальными клиентами, которой фирма уделяет особенное внимание. Сегодня наша компания имеет возможность предложить различные виды элитной недвижимости, в которой изысканные интерьеры сочетаются с изящными фасадами, благодаря сотрудничеству с лучшими итальянскими экспертами в области дизайна. Именно поэтому я советую Вам обратиться в «Sin Elite Group», которая поможет Вам приобрести недвижимость на живописных тосканских холмах, виллу в Форте деи Марми или же на прекрасном Изумрудном побережье Сардинии.



Надежда Прохорец
(коммерческий директор
компании Sin Elite Group)

Вопрос

Я узнал, что компания «Sin Elite Group» основала эксклюзивный клуб. Я бы хотел знать, какие преимущества он предоставляет своим членам, и распространяется ли действие карты клуба лишь на территорию Италии.

Всего хорошего.

Маер М.

Ответ

Основная цель «Sin Elite Club» заключается в том, чтобы выполнить пожелания любителей путешествовать, сделавших престиж и эксклюзивность своим стилем жизни. Как Вы сможете прочитать в рубрике журнала «Dream Factory», предоставляемые возможности сделают прекрасными и неповторимыми любые события. Я должна с удовлетворением отметить тот факт, что инициатива «Внимание, снимаем...», предлагающая своим участникам стать действующими лицами фильма или же подарить любимому/любимой возможность превратиться в модель, имело ошеломляющий успех. И ее участники затем благодарили нашу команду за наполненные неповторимыми эмоциями дни. Именно поэтому я советую Вам обратиться к нам для того, чтобы тоже стать действующим лицом «Внимание, снимаем...».

Вопрос

Я бы хотела поблагодарить Вас за прекрасные статьи и графическое оформление Вашего журнала и особенно отметить вышедшую в последнем номере статью, посвященную очарованию Изумрудного побережья в сезон, далекий от толчеи середины июля и августа. Вы могли бы дать еще какой-нибудь полезный совет?

Лидия П., Москва

Ответ

В июне Изумрудное побережье прекрасно, оно игриво и молчаливо, в то время как в сентябре оно обволакивает и волнует. Путешествие в эти месяцы – это не только наслаждение для взгляда, оно поможет Вам поближе и поглубже узнать принимающую Вас землю вдали от шума и хаоса августа. Кроме того, я позволю себе дать Вам совет: я знаю, что июнь в Москве и Киеве – месяц по-настоящему жаркий, и именно поэтому он становится идеальным периодом для отдыха и для наслаждения спокойной светской жизнью вдали от большого города. И этим местом может стать Сардиния. Но не стоит забывать и о сентябре, когда улочки, пляжи и заведения Порто Черво наполняются его истинными жителями, которые могут стать Вашими идеальными соседями.



Edoardo Pilia



www.rakusardegna.com

kara sardegna - airport costa smeralda • kara sardegna - marina di porto cervo • la gatta - baia sardinia

excellence efficiency confidentiality



vip assistant +39 325 7754369

www.sinelite.it

2nd International Exhibition Fair for Luxury Travel

LUXURY LEISURE Moscow

September 25-27
2007
Moscow

ONLY IN IEC
"CROCUS EXPO"

Including
3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
"SPA & HEALTH"

ORGANIZER:



INFORMATION SUPPORT:



global travel

Luxury TRAVEL



sur la terre

myрункро

sin elite

Spa

spa

WINE & JAZZ

www.euroexpo.ru
www.luxury-moscow.ru

Tel.: +7 (495) 105 65 61/62
e-mail: luxury@euroexpo.ru



Luxury Leisure

